



NEMZETGAZDASÁGI KÖZLÖNY

A NEMZETGAZDASÁGI MINISZTERIUM HIVATALOS LAPJA

TARTALOMJEGYZÉK

I. PÉNZÜGY

708–798

II. GAZDASÁG

799–803

I. PÉNZÜGY

JOGSZABÁLYOK	2015. évi XXXIX. törvény	A Quaestor károsultak kárrendezését biztosító követeléskezelő alap létrehozásáról	709
	13/2015. (IV. 21.) MNB rendelet	A jegybanki alapkamat mértékéről	712
	103/2015. (IV. 23.) Korm. rendelet	Az állami vezetők és az államigazgatási szervek köztisztviselői számára biztosított juttatásokról és azok feltételeiről szóló 192/2010. (VI. 10.) Korm. rendelet módosításáról	712
	2015. évi XLI. törvény	A Nemzetközi Beruházási Bank megalapítása tárgyában, Moszkvában, 1970. július 10-én aláírt és 1990. december 20. napján módosított Egyezmény és az Egyezményhez csatolt Alapszabály, továbbá az ezek módosításáról szóló Jegyzőkönyv, valamint a Jegyzőkönyv részes államává váláshoz kiadott értesítések kihirdetéséről	714
	110/2015. (IV. 30.) Korm. rendelet	A Quaestor Károsultak Kárrendezési Alapjához a kárrendezés iránti kérelem kormányablakon keresztül történő benyújtásáról	767
	14/2015. (V. 4.) NGM rendelet	A Nemzeti Adó- és Vámhivatalnál foglalkoztatottak alkalmassági vizsgálatáról, valamint a Nemzeti Adó- és Vámhivatal Képzési, Egészségügyi és Kulturális Intézete által nyújtott egészségügyi szolgáltatás igénybevételére jogosultakról szóló 73/2013. (XII. 30.) NGM rendelet módosításáról	769
	117/2015. (V. 7.) Korm. rendelet	Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet módosításáról	777
	2015. évi LII. törvény	A banki elszámolás során tapasztalt visszaélések elleni fellépéshez szükséges törvények módosításáról	778
	HIRDETMÉNYEK		783
		A Pénz- És Tőkepiaci Állandó Választottbíróság közleménye	A Pénz- És Tőkepiaci Állandó Választottbíróság Eljárási Szabályzatáról

2015. évi XXXIX. törvény a Quaestor károsultak kárrendezését biztosító követeléskezelő alap létrehozásáról*

Az Országgyűlés a QUAESTOR FINANCIAL HRURIRA Tanácsadó és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság által kibocsátott kötvényeknek a QUAESTOR Értékpapírkereskedelmi és Befektetési Zártkörűen Működő Részvénytársaság általi értékesítési tevékenysége következtében megkárosított befektetők kárrendezése céljából a következő törvényt alkotja.

1. A törvény hatálya

- 1. §** (1) A törvény hatálya azokra az ügyletekre terjed ki, amelyeknél az ügyfél jognyilatkozata a QUAESTOR FINANCIAL HRURIRA Tanácsadó és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság által kibocsátott, vagy ilyenként megjelölt, a QUAESTOR Értékpapírkereskedelmi és Befektetési Zártkörűen Működő Részvénytársaság vagy annak a számviteli jogszabályok szerinti kapcsolt vállalkozása által értékesített kötvények vásárlására irányult, és az ügyfél az ellenérték fizetési kötelezettségének eleget tett, függetlenül attól, hogy a jogügylet érvényesen létrejött-e, illetve teljesedésbe ment-e.
- (2) Kárrendezésre jogosultak azok a magánszemélyek, jogi személyek és egyéb szervezetek, akik az (1) bekezdés szerinti kötvénykibocsátásából eredően az (1) bekezdésben említett gazdasági társaságokkal szemben e törvény hatálybalépésének napján fennálló követeléssel rendelkeznek.

2. A Quaestor Károsultak Kárrendezési Alapja

- 2. §** (1) Az 1. § szerinti követelésekből eredő igények rendezése érdekében e törvény erejénél fogva létrejön a Quaestor Károsultak Kárrendezési Alapja (a továbbiakban: Alap).
- (2) A kárrendezésre jogosultak követeléseinek ellenérték fejében e törvény alapján az Alapra történő átszállása nem érinti a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvény (a továbbiakban: Tpt.) 213. §-a szerinti kártalanítást.
- 3. §** (1) Az Alap feladata a kárrendezés, amely során az 1. § szerinti követelések – e törvény erejénél fogva az Alapra történő átszállása esetén – ellenértékét kifizeti, és a rá szállt követelésekre vonatkozóan az igényeket érvényesíti. Az Alap a honlapján közzéteszi az 1. § szerinti gazdasági társaságok számviteli jogszabályok szerinti kapcsolt vállalkozásainak listáját.
- (2) A követelés nem száll át az Alapra,
- a) ha annak jogosultja az 1. § (1) bekezdése szerinti gazdasági társaság vagy annak a számviteli jogszabályok szerinti kapcsolt vállalkozása, az említettek vezető tisztviselője, felügyelőbizottsági tagja, könyvvizsgálója, mindezeknek a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) szerinti hozzátartozója,
- b) ha annak jogosultja a Tpt. 215. § (1) bekezdésében felsorolt személy vagy szervezet, vagy a kibocsátó, a lejegyző gazdasági társasággal munkaviszonyban, munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló személy, valamint a kötvényértékesítésben függő ügynökként vagy más módon közreműködő vállalkozás, ezzel munkaviszonyban, munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló személy, továbbá mindezeknek a Ptk. szerinti hozzátartozója,
- c) ha bíróság jogerősen megállapította, hogy az 1. § szerinti követelés forrása bűncselekményből származott.
- (3) A kárrendezésre a követelés pénznemében kerül sor.
- (4) A kárrendezés mentes a közteherfizetés alól.
- 4. §** (1) Az Alap jogi személy.
- (2) Az Alap saját vagyona, bevételei, kifizetései és jövedelme után társasági és helyi adó, tranzakciós illeték, vagy egyéb illeték fizetésére nem kötelezhető.
- (3) Az Alap pénzeszközeit a Magyar Nemzeti Banknál (a továbbiakban: MNB) vezetett számlán kezeli.
- (4) Az Alap működésének biztosítása érdekében – az állam kezességvállalása mellett – legfeljebb 10 éves futamidőre kötvényt bocsáthat ki, hitelintézettől legfeljebb 10 éves futamidőre kölcsönt vehet fel, és az MNB-től – az állam kezességvállalása mellett – legfeljebb 3 hónapos futamidejű áthidaló kölcsönt vehet fel.

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. április 14-i ülésnapján fogadta el.

- (5) Az Alap igazgatósága a Befektető-védelmi Alap (a továbbiakban: BEVA) tagjaitól a (4) bekezdés szerinti hitel törlesztő részleteinek (lejáratainak) megfizetése céljából, saját forrásainak kiegészítéséhez visszafizetési kötelezettséggel előleget igényelhet.
- (6) Az előleg fizetésére a BEVA tagok a 2014. naptári évben a BEVA felé fennálló éves díjfizetési kötelezettségük arányában kötelesek. Az éves előleg megállapításakor az arány kiszámítása során
 - a) a BEVA felé fennálló éves díjfizetési kötelezettségét figyelmen kívül kell hagyni annak a BEVA tagnak,
 - aa) amely jogutód nélkül megszűnt, valamint
 - ab) amelynek felszámolását jogerősen elrendelték,
 - b) a 2015. április 10-e után keletkezett BEVA tagság esetén e tagok éves tagdíjfizetési kötelezettségét 2014-es éves tagdíjfizetési kötelezettségként kell figyelembe venni.
- (7) E törvény alkalmazása során BEVA tagnak minősül az a nem BEVA tag vállalkozás is, amely 2015. április 10-én még a BEVA tagja volt, valamint azon vállalkozások jogutódai is, amelyek 2015. április 10-én vagy azt követően a BEVA tagjai voltak.
- (8) A naptári évben fizetendő előleget évente egyszer, legkésőbb a naptári évet megelőző év december 15-ig kell megállapítani. A 2015. naptári évben fizetendő előleget e törvény hatálybalépését követő 150. napig kell megállapítani. Az éves előleg megállapítását követően létrejött BEVA tagság esetén csak az új tag előlegét kell – a tagság létrejöttét követő 60 napon belül – megállapítani, a már megállapított előlegeket nem kell újra meghatározni.
- (9) Egyebekben az előleg megfizetésére az BEVA tagdíj fizetésére vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.
- (10) Az Alapra átszállt 1. § szerinti követelések megtérülését, valamint az Alap vagyonának hozamát az Alap köteles a (4) bekezdés szerinti hitel előtörlesztésére és a kibocsátott kötvények lejárat előtti visszavásárlására fordítani. A (4) bekezdés szerinti hitel felvételekor csak olyan szerződés köthető, ami a kibocsátott kötvények lejárat előtti visszavásárlását, a felvett hitel előtörlesztését legalább félévente egy alkalommal, korlátlan összegben lehetővé teszi.

5. §

- (1) Az Alap irányítását a BEVA igazgatósága (a továbbiakban: igazgatóság) végzi.
- (2) Az Alap végrehajtó szervezete a BEVA munkaszervezete.
- (3) Az Alap tevékenységének ellenőrzését az Ellenőrző Bizottság látja el.
- (4) Az Alap jogállására és működésére az e törvényben nem szabályozott kérdésekben a Tpt.-nek a BEVA-ra vonatkozó szabályait kell megfelelően alkalmazni.

6. §

Az igazgatóság

- a) elfogadja az Alap szabályzatait,
- b) irányítja az Alap gazdálkodási és egyéb tevékenységét,
- c) dönt az Alap működéséhez szükséges kötvénykibocsátásról, kölcsön felvételéről,
- d) meghatározza a BEVA tagok által fizetendő éves előleg összegét, és rendelkezik az előleg visszatérítéséről,
- e) elfogadja az Alap éves számviteli beszámolóját és az Alap tevékenységének befejezését megelőzően elfogadja a záró beszámolót, valamint
- f) ellátja az e törvényben foglalt egyéb feladatokat.

7. §

Az igazgatóság szabályzatot alkot és tesz közzé

- a) az Alap eszközeinek és forrásainak kezeléséről,
- b) az Alapból történő kárrendezés részletes szabályairól,
- c) a BEVA tagok által fizetendő éves előleg megfizetésének és visszatérítésének mértékéről és rendjéről.

8. §

- (1) Az Ellenőrző Bizottság héttagú.
- (2) Az Ellenőrző Bizottság tagjai:
 - a) az igazgatóság által kijelölt egy személy,
 - b) az MNB által kijelölt egy személy,
 - c) a hitelintézetek és befektetési vállalkozások érdek-képviselői szervezetei által kijelölt három személy,
 - d) a Szövetkezeti Hitelintézetek Integrációs Szervezetének igazgatósági elnöke által kijelölt egy személy, valamint
 - e) a pénz- tőke- és biztosítási piac szabályozásáért felelős miniszter által kijelölt egy személy.
- (3) Nem lehet az Ellenőrző Bizottság tagja
 - a) az igazgatóság tagja és annak a Ptk. szerinti hozzátartozója, vagy
 - b) a 1. § (1) bekezdése szerinti gazdasági társaságok tagjainak vezető tisztségviselője, felügyelő bizottsági tagja, könyvvizsgálója, és az említettek Ptk. szerinti hozzátartozója.

- (4) Az Ellenőrző Bizottság
 - a) ellenőrzi az Alap gazdálkodását,
 - b) véleményezi az Alap éves beszámolóját és záró beszámolóját,
 - c) ellenőrzi az Alapra átszállt követelések érvényesítését, és javaslatot tesz az igazgatóság felé a hatékony igényérvényesítés érdekében.
- (5) Az Ellenőrző Bizottság az általa elfogadott ügyrend szerint végzi tevékenységét.

3. A kárrendezés

- 9. §**
- (1) Az 1. § szerinti követeléseknek ellenérték fejében az Alapra történő átszállására a jogosult kérelmére, e törvény erejénél fogva kerül sor.
 - (2) A kérelem benyújtása során a jogosultnak igazolnia kell az értékpapír-számláján nyilvántartott kötvények mennyiségét, illetve az őt illető követelés összegét.
 - (3) A kérelmet a jogosult az Alap által rendszeresített úrlapon, az Alap Kárrendezési Szabályzatában meghatározott módon és helyen, így különösen a kijelölt kormányablakon keresztül vagy postán, tértivevényes levélben nyújthatja be. Ha a kérelem a kormányablakon keresztül került benyújtásra, azt az Alap részére haladéktalanul továbbítani kell.
 - (4) A kérelem 2015. május 6. és 2015. június 5. között nyújtható be. A határidő jogvesztő.
- 10. §**
- (1) Az Alap a kérelmet annak kézhezvételétől számított 30 napon belül megvizsgálja, e határidő a kárrendezés feltételeinek megállapítása érdekében meghosszabbítható.
 - (2) A kárrendezés feltételeinek megállapítása érdekében az Alap jogosult a kérelmezők BEVA által nyilvántartott személyes adatait és a kérelemben megadott követeléseire vonatkozó adatait kezelni, és ennek érdekében az 1. § (1) bekezdése szerinti gazdasági társaságoktól adatszolgáltatást kérni. Az adatszolgáltatást soron kívül kell teljesíteni.
 - (3) A 3. § (2) bekezdés a) és b) pontja szerinti kizáró feltétel ellenőrzése érdekében az Alap jogosult a kizárt személyek megállapításához az érintett szervezetektől – ide értve az állami adóhatóságot is – adatszolgáltatást igényelni. Az adatszolgáltatást soron kívül kell teljesíteni.
 - (4) Ha a kérelem megfelel a kárrendezés feltételeinek, az Alap erről tájékoztatja a kárrendezésre jogosultat. Az Alap a tájékoztatást követő 30 napon belül teljesíti a kifizetést a kárrendezésre jogosultnak.
 - (5) A kifizetés teljesítését követően a BEVA által teljesített kártalanítás erejéig a követelés jogosultjává a BEVA válik.
 - (6) A kárrendezésre jogosult követelésének biztosítékai, illetve a követeléshez kapcsolódó igények – ide értve a bűncselekménnyel okozott kár megtérítése, illetve az egyéb kártérítés iránti igényeket is – a tájékoztatással egyidejűleg, e törvény erejénél fogva az Alapra szállnak át.
 - (7) Az 1. § szerinti jogügyletekkel összefüggésben a pénzkövetelések és a kötvények Alapra való átszállási aránya megegyezik az összes követeléseken belül a pénzkövetelések és a kötvények arányával.
- 11. §**
- (1) A kárrendezés a BEVA által kifizetendő kártalanítást meghaladó követelésre vonatkozik, annak összege személyenként nem haladja meg az 1. § szerint fennálló követelések összegét, legfeljebb azonban a BEVA által fizetett kártalanítással együtt a harmincmillió forintot.
 - (2) A harmincmillió forintot meg nem haladó összegű, 1. § szerinti követeléseket tőkeértéken, a kötvényeket pedig névértéken kell figyelembe venni.
 - (3) Ha a befektető követelése e törvény szerint átszáll az Alapra, az (1) bekezdésben foglaltakon kívül a BEVA az Alap útján fizeti ki a Tpt. alapján a befektetőt az 1. § szerinti követelés alapján megillető kártalanítást is.

4. Az Alapra átszállt követelések érvényesítése

- 12. §**
- (1) Az Alapra átszállt követelések felszámolási eljárás során történő igényérvényesítésekor az Alapot a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 57. §-a szerinti kielégítési sorrendben az Országos Betétbiztosítási Alappal és a BEVA-val azonos helyen, velük követelésarányosan illeti meg.
 - (2) Az 1. § szerinti kötvények, illetve kötvényként megjelölt értékpapírok értékesítésével, nyilvántartásával kapcsolatos bűncselekmény gyanúja esetén a büntetőeljárásban az Alap az átszállt követelés tekintetében polgári jogi igényt érvényesíthet, e tekintetben az Alap minősül magánfélnek.

5. Az Alapba előleget befizetők részére járó kompenzáció

- 13. §** Az Alap záró beszámolóját követően az Alapba előleget befizetők által megelőlegezett, de az éves visszafizetésekből meg nem térült követeléseinek adóból történő levonásáról külön törvény rendelkezik.

6. Záró rendelkezések

- 14. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 15. §** A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 159. § (1) bekezdése a következő j) ponttal egészül ki:
(Az MNB jogosult)
„j) a Quaestor Károsultak Kárrendezési Alapja”
(részére forintban és külföldi pénznemben bankszámlát vezetni.)

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

A Magyar Nemzeti Bank elnökének 13/2015. (IV. 21.) MNB rendelete a jegybanki alapkamat mértékéről

A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 171. § (1) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Magyar Nemzeti Bank Monetáris Tanácsának döntésére tekintettel a következőket rendelem el:

- 1. §** A jegybanki alapkamat mértéke 1,80%.
- 2. §** (1) Ez a rendelet 2015. április 22-én lép hatályba.
(2) Hatályát veszti a jegybanki alapkamat mértékéről szóló 6/2015. (III. 24.) MNB rendelet.

Dr. Matolcsy György s. k.,
a Magyar Nemzeti Bank elnöke

A Kormány 103/2015. (IV. 23.) Korm. rendelete az állami vezetők és az államigazgatási szervek köztisztviselői számára biztosított juttatásokról és azok feltételeiről szóló 192/2010. (VI. 10.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány a központi államigazgatási szervekről, valamint a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról szóló 2010. évi XLIII. törvény 75. § (1) és (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** Az állami vezetők és az államigazgatási szervek köztisztviselői számára biztosított juttatásokról és azok feltételeiről szóló 192/2010. (VI. 10.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Rendelet) 4. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A miniszter és az államtitkár (a továbbiakban együtt: igényjogosult állami vezető) részére egy hivatali lakás használatát lehet biztosítani, ha – a vele közös háztartásban élő házastársa (élettársa) lakásviszonyait is figyelembe véve –
a) miniszter esetében az általa vezetett minisztérium székhelye szerinti,
b) államtitkár esetében a munkáltatói jogkör gyakorlója által kijelölt településen [a továbbiakban a) és b) együtt: munkavégzés helye szerinti település] vagy annak közvetlen vonzáskörzetében lakástulajdonnal nem rendelkezik.”

- 2. §** A Rendelet 6. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„6. § (1) Ha a munkáltató az igényjogosult állami vezető részére a 4. § (2) bekezdésében meghatározott feltételeknek megfelelő hivatali lakást nem tud biztosítani, akkor számára lakásfenntartási térítést kell fizetni.
(2) A kormány megbízott részére – kérelmére – lakásfenntartási térítést lehet megállapítani, ha az általa vezetett fővárosi és megyei kormányhivatal székhelye szerinti településen vagy annak közvetlen vonzáskörzetében lévő településen – a vele közös háztartásban élő házastársa (élettársa) lakásviszonyait is figyelembe véve – lakástulajdonnal nem rendelkezik.
(3) A lakásfenntartási térítés igénybevetését – az e célra rendszeresített formanyomtatványon benyújtott kérelem és a bérleti szerződés alapján – a közigazgatási minőségpolitikáért és személyzetpolitikáért felelős miniszter engedélyezi.
(4) A lakásfenntartási térítés havi összege a lakásmegoldással összefüggésben felmerült, számlával igazolt lakbérnek megfelelő összeg, legfeljebb azonban a köztisztviselői illetményalap hatszorosa. A lakásfenntartási térítés egy összegben – havonta utólag – a tárgyhót követő hónap tizenötödik napjáig esedékes.
(5) A lakásfenntartási térítés e rendeletben foglaltak szerinti biztosításáról a munkáltató gondoskodik.”
- 3. §** A Rendelet 15. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„15. § (1) E rendeletnek az állami vezetők és az államigazgatási szervek köztisztviselői számára biztosított juttatásokról és azok feltételeiről szóló 192/2010. (VI. 10.) Korm. rendelet módosításáról szóló 103/2015. (IV. 23.) Korm. rendelettel (a továbbiakban: R2.) megállapított 4. § (1) és (2) bekezdését, valamint 6. §-át 2015. január 1-jétől kell alkalmazni a (2)–(4) bekezdésben foglalt eltérésekkel.
(2) A 2015. január 1-je és az R2. hatálybalépése közötti időszakban a lakásmegoldással összefüggésben felmerült, számlával igazolt lakbérnek megfelelő összeg, legfeljebb azonban a köztisztviselői illetményalap hatszorosa illetheti meg az igényjogosult állami vezetőt vagy kormány megbízottat, ha a 4. § (4) bekezdése szerinti formanyomtatványon benyújtott kérelem alapján azt a közigazgatási minőségpolitikáért és személyzetpolitikáért felelős miniszter számára engedélyezi.
(3) A (2) bekezdés szerinti kérelmet az R2. hatálybalépését követő öt munkanapon belül kell benyújtani a közigazgatási minőségpolitikáért és személyzetpolitikáért felelős miniszter részére. A kérelemhez mellékelni kell a lakbér összegét igazoló számlát.
(4) A (2) bekezdés szerinti kérelem alapján engedélyezett lakásfenntartási térítés egy összegben, 2015. május 15. napjáig esedékes.”
- 4. §** A Rendelet
a) 3. § (1) bekezdésében a „Ksztv. 7. § (5) bekezdése” szövegrész helyébe a „Ksztv. 7/A. §-a”,
b) 4. § (2) bekezdésében az „ellátására alkalmas budapesti vagy Budapest közvetlen vonzáskörzetében lévő lakást” szövegrész helyébe az „ellátására alkalmas, a munkavégzés helye szerinti településen vagy annak közvetlen vonzáskörzetében lévő lakást”,
c) a 10. § (4) bekezdésében az „alapján kiadott, az országosan kiemelt termékekre vonatkozó állami normatívarendszerről szóló 8002/2007. (XI. 21.) MeHVM tájékoztató” szövegrész helyébe „alapján kiadott, az országosan kiemelt termékekre vonatkozó állami normatívákról szóló 14/2012. (VI. 8.) NFM utasítás” szöveg lép.
- 5. §** Hatályát veszti a Rendelet
a) 14. § (2) bekezdése, valamint
b) 15/A. §-a.
- 6. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

2015. évi XLI. törvény

a Nemzetközi Beruházási Bank megalapítása tárgyában, Moszkvában, 1970. július 10-én aláírt és 1990. december 20. napján módosított Egyezmény és az Egyezményhez csatolt Alapszabály, továbbá az ezek módosításáról szóló Jegyzőkönyv, valamint a Jegyzőkönyv részes államává váláshoz kiadott értesítések kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Nemzetközi Beruházási Bank megalapítása tárgyában, Moszkvában, 1970. július 10-én aláírt és 1990. december 20. napján módosított Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) és az Egyezményhez csatolt Alapszabály (a továbbiakban: Alapszabály) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés az Egyezményt és az Alapszabályt e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény és az Alapszabály orosz nyelvű hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„СОГЛАШЕНИЕ об образовании Международного инвестиционного банка

С изменениями, внесенными
Протоколом от 20 декабря
1990 года

Правительства Республики Болгарии, Венгерской Республики, Социалистической Республики Вьетнам, Республики Куба, Монгольской Народной Республики, Республики Польша, Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чешской и Словацкой Федеративной Республики¹, руководствуясь интересами эффективного развития экономик Договаривающихся Сторон, договорились о нижеследующем:

Статья I

Учредить Международный инвестиционный банк, именуемый в дальнейшем «Банк».

Учредителями – членами Банка являются Договаривающиеся Стороны.

В члены Банка могут быть приняты и другие страны, межгосударственные банковские, финансовые и экономические организации. Участвовать в деятельности Банка могут иные банковские и финансовые организации на основе специального статуса определяемого для них Советом Банка.

Порядок вступления в члены Банка устанавливается статьей XXI настоящего Соглашения.

Деятельность Банка осуществляется на основе равноправия его членов и уважения суверенитета стран.

Местопребывание Банка – город Москва.

Банк создается и будет осуществлять свою деятельность в соответствии со следующими положениями.

Статья II

Основной задачей Банка является предоставление кредитов на коммерческих принципах для осуществления совместных инвестиционных проектов и программ развития несколькими заинтересованными членами Банка, на строительство объектов для развития национальных экономик стран-членов Банка, а также для осуществления мероприятий, связанных с участием членов Банка в мирохозяйственных связях, и другие цели, устанавливаемые Советом Банка и соответствующие задачам Банка.

В своей деятельности Банк должен исходить из необходимости обеспечения эффективного использования ресурсов, гарантирования платежеспособности по его обязательствам, учета финансового положения заемщиков и строгой ответственности по возврату выданных Банком кредитов.

Кредитуемые Банком объекты должны соответствовать высшему научно-техническому уровню, обеспечивать производство продукции высшего качества с наименьшими затратами и ценами, соответствующими мировому рынку.

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. április 14-i ülésnapján fogadta el.

¹ РФ стала правопреемником СССР.

Чешская Республика и Словацкая Республика стали членами Банка с 1 января 1993 г. вместо прекратившей существование ЧСФР. Республика Польша утратила членство в МИБ с 26 мая 2000 г., а Венгерская Республика с 15 декабря 2000 г.

Деятельность Банка должна содействовать развитию экономик стран-членов и их взаимных внешнеэкономических связей на рыночной основе, осуществлению структурных преобразований их экономик и включению стран-членов в систему мирового хозяйства.

Статья III

1. Уставный капитал Банка определяется в сумме 1 млрд. 300 млн. ЭКЮ². Он образуется в свободно конвертируемых, а также в национальных валютах стран-членов или в золоте. При этом доля национальных валют в уставном капитале не превышает 5%.
2. Долевые взносы (квоты) Договаривающихся Сторон в уставном капитале составляют для:

	(в млн. ЭКЮ)
Республики Болгарии	123,0
Венгерской Республики	121,4
Социалистической Республики	
Вьетнам	4,7
Республики Куба	23,4
Монгольской Народной Республики	6,2
Республики Польша	175,5
Румынии	76,7
Союза Советских Социалистических	
Республик	580,7
Чешской и Словацкой Федеративной	
Республики	188,4

На сумму долевых взносов (квот) стран-членов уполномоченные Банки этих стран выдают Банку обязательства.

3. Уставный капитал может быть увеличен по решению Совета Банка. Порядок и сроки соответствующих взносов определяются Советом Банка.
4. Уставный капитал может быть увеличен и при приеме нового члена Банка на сумму его долевого взноса (квоты) в этот капитал. Сумма, способ и сроки взноса определяются Советом Банка по согласованию с соответствующим членом.

Статья IV

Банк образует резервный капитал.

Банк может создавать собственные специальные фонды.

Цели, размер, сроки, условия образования и использования резервного капитала и собственных специальных фондов определяются Советом Банка.

Статья V

В Банке могут создаваться специальные фонды за счет ресурсов заинтересованных стран и организаций.

Статья VI

Банк может привлекать средства в свободно конвертируемых, национальных валютах заинтересованных стран-членов Банка путем получения финансовых и банковских кредитов и займов, выпуска облигационных займов, других ценных бумаг, принятия вкладов, а также в других формах.

Статья VII

1. Банк предоставляет кредиты на цели, предусмотренные статьей II настоящего Соглашения.
2. Объектами кредитования являются:
 - строительство, расширение, модернизация, реконструкция и техническое перевооружение предприятий;
 - проведение проектно-изыскательских работ, непосредственно связанных с капиталовложениями и производством продукции, а также опытно-конструкторские работы;
 - внедрение новых технологических проектов;

² С 1 января 1999 г. – ЕВРО.

- освоение промышленного производства новой продукции;
 - внедренческая деятельность, включая приобретение и освоение лицензий;
 - выполнение лизинговых операций.
3. Кредиты предоставляются:
- банкам, хозяйственным организациям и предприятиям стран – членов Банка независимо от форм собственности;
 - международным организациям и совместным предприятиям с участием стран-членов Банка;
 - банкам и экономическим организациям других стран.
4. Банк предоставляет кредиты заемщикам, наделенным в соответствии с его национальным законодательством правом на получение валютных кредитов в иностранных банках.
5. Банк может выдавать гарантии, участвовать своими средствами в консорциальных кредитах, связанных с реализацией совместных проектов, проводить операции с ценными бумагами (включая их собственную эмиссию), участвовать в капитале предприятий, банков, финансовых и других организаций, а также осуществлять подготовку проектов финансирования и предоставление экспертных и консультационных услуг.

Статья VIII

Банк может размещать в других банках временно свободные средства, продавать и покупать валюту, золото и ценные бумаги, а также осуществлять другие банковские операции, соответствующие целям Банка.

Статья IX

Банк осуществляет свою деятельность, обеспечивая ее рентабельность.

Статья X

Банк имеет право вступать в контакты и устанавливать деловые отношения на основе равноправия с международными финансово-кредитными и другими международными институтами, с экономическими организациями стран-членов Банка, а также с другими банками и организациями.

Характер и формы этих отношений определяются Правлением Банка.

Статья XI

1. Банк является юридическим лицом.
- Банк пользуется правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и достижения его целей, в соответствии с положениями настоящего Соглашения и Устава Банка.
2. На территории каждой страны-члена Банка, а также представители стран в Совете и должностные лица Банка пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижения целей, предусмотренных настоящим Соглашением и Уставом Банка. Вышеупомянутые привилегии и иммунитеты определяются статьями XIII, XIV и XV настоящего Соглашения.
3. Банк может открывать на территории страны местопребывания, а также на территории других стран отделения и представительства.
- Правовые отношения между Банком и страной местопребывания Банка, его отделений и представительств определяются соответствующими соглашениями.
4. Банк несет ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества.
- Банк не несет ответственности по обязательствам своих членов, равно как и члены Банка не отвечают по обязательствам Банка.

Статья XII

Деятельность Банка регулируется настоящим Соглашением, Уставом Банка, прилагаемым к этому Соглашению, а также правилами, издаваемыми Банком в пределах его компетенции.

Исходя из интересов дальнейшего развития и совершенствования деятельности Банка, в Устав Банка могут быть внесены изменения с согласия членов Банка по рекомендации Совета Банка.

Статья XIII

1. Имущество Банка, его активы и документы независимо от места их нахождения, а также операции Банка пользуются иммунитетом от административного и судебного вмешательства в любой форме,

- за исключением случаев, когда Банк сам отказывается от иммунитета. Помещения Банка, а также его отделений и представительств на территории любой страны-члена Банка являются неприкосновенными.
2. Банк на территории стран-членов Банка:
 - a) освобождается от всех прямых налогов и сборов как общегосударственных, так и местных. Это положение не будет применяться в отношении платежей за предоставление коммунальных и других услуг;
 - b) освобождается от таможенных сборов и ограничений при ввозе и вывозе предметов, предназначенных для служебного пользования;
 - в) пользуется всеми льготами в отношении первоочередности, тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи, которыми в этой стране пользуются дипломатические представительства.

Статья XIV

1. Представителям стран и межгосударственных организаций в Совете Банка при исполнении ими своих служебных обязанностей предоставляются на территории каждой страны-члена Банка следующие привилегии и иммунитеты:
 - a) иммунитет от личного ареста или задержания, а также от юрисдикции судебных учреждений в отношении всех действий, которые могут быть совершены ими в качестве представителей;
 - b) неприкосновенность всех бумаг и документов;
 - в) те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране;
 - г) освобождение от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении денежных сумм, выплачиваемых представителям назначившей их страной.
2. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются упомянутым в ней лицам исключительно в служебных интересах. Каждый член Банка имеет право и обязан отказаться от иммунитета своего представителя во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен.
3. Положения п. 1 настоящей статьи не применяются к взаимоотношениям между представителем и органами страны, гражданином которой он является.

Статья XV

1. Совет Банка по представлению Председателя Правления Банка определяет категории должностных лиц Банка, к которым применяются положения настоящей статьи. Фамилии таких должностных лиц периодически сообщаются Председателем Правления Банка компетентным органам стран-членов Банка.
2. Должностные лица Банка при исполнении ими своих служебных обязанностей на территории каждой страны-члена Банка:
 - a) не подлежат судебной и административной ответственности за все действия, которые могут быть ими совершены в качестве должностных лиц;
 - b) освобождаются от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении выплачиваемой им Банком заработной платы. Это положение не применяется к должностным лицам Банка, являющимися гражданами страны местопребывания Банка, его отделений и представительств;
 - в) имеют право на те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране.
3. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются должностным лицам Банка исключительно в служебных интересах.

Председатель Правления Банка имеет право и обязан отказаться от иммунитета должностных лиц Банка во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен. В отношении Председателя и членов Правления Банка право отказа от иммунитета принадлежит Совету Банка.

Статья XVI

Должностные лица Банка при исполнении своих служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются исключительно Банку и независимы от любых органов и официальных лиц своих стран. Каждая страна-член Банка должна уважать международный характер этих обязанностей.

Статья XVII

Высшим органом управления Банка, осуществляющим общее руководство деятельностью Банка, является Совет Банка.

Совет состоит из представителей членов Банка. Каждый член Банка имеет в Совете один голос независимо от размера его взноса в капитал Банка.

Совет принимает решения по перечисленным в Уставе Банка принципиальным вопросам деятельности Банка единогласно, а по другим вопросам – квалифицированным большинством не менее 3/4 голосов. При этом Совет Банка правомочен принимать решения, если на заседании Совета присутствуют представители не менее 3/4 членов Банка.

Статья XVIII

Исполнительным органом Банка является Правление Банка.

Правление подотчетно Совету Банка.

Правление состоит из Председателя Правления и его заместителей, назначаемых Советом Банка, как правило, из граждан членов Банка на срок пять лет.

Основной задачей Правления является руководство деятельностью Банка в соответствии с настоящим Соглашением и Уставом Банка, а также решениями Совета Банка.

Председатель Правления осуществляет непосредственное руководство оперативной деятельностью Банка и Правления в рамках его компетенции и прав, определенных Уставом и решениями Совета Банка.

Статья XIX

Для проведения ревизии деятельности Банка создается Ревизионная комиссия, назначаемая Советом Банка.

Статья XX

Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Статья XXI

Желающие присоединиться к настоящему Соглашению в соответствии со статьей I и вступить в члены Банка подают в Совет Банка официальное заявление с указанием, что они разделяют цели и принципы деятельности Банка и принимают на себя обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения и Устава Банка.

Прием в члены Банка производится по решению Совета Банка.

Надлежащим образом удостоверенная копия решения Совета Банка о приеме в Банк нового члена направляется этому члену и депозитарию настоящего Соглашения. Со дня получения депозитарием указанного документа вместе с документом (заявлением) о присоединении, новый член считается присоединившимся к Соглашению и принятым в члены Банка, о чем депозитарий уведомляет других членов Банка и Банк.

Статья XXII

Каждый член может отказаться от членства в Банке и участия в настоящем Соглашении с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующим членом по их взаимным обязательствам.

Окончание членства в Банке не освобождает члена от всех его обязательств перед Банком до их полного выполнения,

О выходе члена из Банка Совет официально уведомляет депозитария настоящего Соглашения.

Статья XXIII

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу с даты, когда последняя из Договаривающихся Сторон сдаст свою ратификационную грамоту депозитарию этого Соглашения.

Однако Соглашение будет введено в действие временно с 1 января 1971 года, если только оно на эту дату не вступит в силу согласно первому абзацу настоящей статьи.

Статья XXIV

Настоящее Соглашение может быть изменено с согласия членов Банка.

Соглашение прекратит свое действие, если не менее 2/3 членов заявят об отказе от участия в Банке в соответствии со статьей XXII настоящего Соглашения и о денонсации Соглашения.

В этом случае деятельность Банка будет прекращена в сроки и в порядке, установленные Советом Банка.

Статья XXV

Настоящее Соглашение будет сдано на хранение Секретариату Совета Экономической Взаимопомощи³, который будет выполнять функции депозитария этого Соглашения.

Совершено в городе Москве 10 июля 1970 года в одном экземпляре на русском языке.

Заверенные копии настоящего Соглашения будут разосланы депозитарием всем Договаривающимся Сторонам.

Соглашение ратифицировано странами-учредителями Международного инвестиционного банка в период с 20 августа 1970 года по 9 января 1971 года.

Ратификационные грамоты депонированы этими странами в Секретариате Совета Экономической Взаимопомощи.

В соответствии со статьей XXIII Соглашения об образовании Международного инвестиционного банка это Соглашение было введено в действие временно с 1 января 1971 года и вступило в силу с 5 февраля 1971 года.

Протокол об изменении Соглашения, подписанный на пятьдесят первом, внеочередном заседании Совета Международного инвестиционного банка, подлежит ратификации и вступит в силу с даты, когда последняя из договаривающихся Сторон сдаст ратификационную грамоту депозитарию этого Протокола.

Однако Протокол будет введен в действие временно с 1 января 1991 г.

Протокол сдается на хранение Секретариату Совета Экономической Взаимопомощи, который будет выполнять функции депозитария.

УСТАВ**Международного инвестиционного банка**

С изменениями, внесенными

Протоколом от 20 декабря

1990 года

Членами Международного инвестиционного банка в соответствии с Соглашением о его образовании являются:

Республика Болгария, Венгерская Республика, Социалистическая Республика Вьетнам, Республика Куба, Монгольская Народная Республика, Республика Польша, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Чешская и Словацкая Федеративная Республика.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**Статья 1**

Международный инвестиционный банк, в дальнейшем именуемый «Банк», организует и осуществляет кредитные, а также другие банковские операции в соответствии с Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка (в дальнейшем именуемым «Соглашение») и его Уставом.

³ После прекращения деятельности СЭВ функции депозитария выполняет МИД РФ.

Статья 2

Банк является юридическим лицом с наименованием «Международный инвестиционный банк».

Местопребывание Банка – г. Москва.

Цели и задачи Банка, его правоспособность, в том числе правомочия и пределы его ответственности, положения, относящиеся к правовому регулированию деятельности Банка, а также касающиеся привилегий и иммунитетов, которыми пользуется Банк, представители стран-членов в Совете и должностные лица Банка, определяются Соглашением и Уставом Банка.

Банк правомочен:

- а) заключать международные и другие соглашения, а также совершать любые сделки в пределах своей компетенции;
- б) приобретать, арендовать и отчуждать имущество;
- в) выступать в судебных и арбитражных органах;
- г) открывать на территории страны местопребывания, а также на территории других стран отделения и представительства;
- д) издавать инструкции и правила по вопросам, относящимся к его компетенции;
- е) совершать другие действия, направленные на выполнение возложенных на Банк задач.

Статья 3

Банк несет ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества.

Банк не несет ответственности по обязательствам своих членов, равно как и члены Банка не отвечают по обязательствам Банка.

Статья 4

Банк имеет печать с надписью: «Международный инвестиционный банк». Отделения и представительства, а также обслуживающие подразделения Банка имеют печать с той же надписью с добавлением наименования отделения, представительства или соответствующего подразделения.

Статья 5

Банк гарантирует тайну по операциям, документам, счетам и вкладам его клиентов и корреспондентов.

Должностные лица и другие сотрудники Банка обязаны хранить тайну по операциям, документам, счетам и вкладам Банка, а также его клиентов и корреспондентов.

Членство**Статья 6**

Учредителями – членами Банка являются страны, подписавшие и ратифицировавшие Соглашение.

В члены Банка могут быть приняты и другие страны, межгосударственные банковские, финансовые и экономические организации. Участвовать в деятельности Банка могут иные банковские и финансовые организации на основе специального статуса, определяемого для них Советом Банка.

Порядок вступления в члены Банка устанавливается статьей XXI Соглашения.

Желающие вступить в члены Банка в соответствии со статьей I Соглашения подают в Совет Банка официальное заявление с указанием, что они разделяют цели и принципы деятельности Банка и принимают на себя обязательства, вытекающие из Соглашения и Устава Банка.

Прием в члены Банка производится по решению Совета Банка.

Каждый член Банка может отказаться от членства в нем с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующим членом Банка по их взаимным обязательствам.

Ресурсы Банка**Статья 7**

Ресурсы Банка образуются путем взносов членов в уставный капитал Банка, взносов заинтересованных членов в их специальные фонды, привлечения средств в любых формах от членов Банка и на международных валютных рынках, отчисления части прибыли в резервный капитал и в собственные специальные фонды Банка.

Статья 8

Уставный капитал Банка составляет 1 миллиард 300 миллионов ЭКЮ². Он образуется в свободно конвертируемых, а также в национальных валютах стран-членов или в золоте. При этом доля национальных валют в уставном капитале не превышает 5%.

Уставный капитал используется для целей, предусмотренных Соглашением и Уставом Банка, и служит обеспечением обязательств Банка.

Размер уставного капитала может быть увеличен в соответствии с положениями Соглашения.

Взносы в уставный капитал производятся в соответствии с положениями Соглашения и решениями Совета Банка.

Члену Банка, внесшему свой взнос в уставный капитал, Банк выдает свидетельство, которое является подтверждением и доказательством произведенного им взноса.

В случае выхода члена из Банка сумма его взноса в уставный капитал учитывается при урегулировании отношений между этим членом и Банком по их взаимным обязательствам.

Статья 9

Банк образует резервный капитал, а также может создавать собственные специальные фонды. Резервный капитал и собственные специальные фонды Банка создаются за счет его прибыли.

Статья 10

В Банке могут создаваться специальные фонды за счет ресурсов заинтересованных стран и организаций.

Цели, размеры, условия, порядок создания и функционирования специальных фондов определяются соответствующими соглашениями между заинтересованными странами, организациями и Банком.

Статья 11

Банк может привлекать средства в свободно конвертируемых валютах, в национальных валютах заинтересованных стран-членов Банка путем получения финансовых и банковских кредитов и займов, выпуска облигационных займов и других ценных бумаг, принятия вкладов, а также в других формах.

Кредитные операции Банка**Статья 12**

Банк предоставляет кредиты заемщикам, указанным в Соглашении, за счет собственных и привлеченных средств в валютах, согласованных между Банком и заемщиком, участвует вместе с другими банковскими учреждениями в предоставлении таких кредитов и выдает гарантии по обязательствам банков, хозяйственных организаций и предприятий в порядке, установленном Правлением.

Статья 13

Банк предоставляет кредиты с участием в финансировании собственных средств заемщика и в отдельных случаях – на полную стоимость объектов.

Предоставление и гарантирование Банком кредитов оформляются в каждом отдельном случае соответствующим соглашением.

В кредитном соглашении предусматриваются экономические и финансово-банковские критерии, характеризующие: высокую эффективность кредитуемого объекта; финансовое положение заемщика; условия предоставления, использования и погашения кредита и обеспечение его возвратности.

Кредиты предоставляются в первую очередь на объекты, обеспечивающие более высокую эффективность.

Экономические и финансово-банковские критерии определяются Правлением Банка в зависимости от характера и назначения капитальных вложений.

Банк осуществляет экспертизу и может передавать на экспертизу проект, техническую документацию и смету соответствующим национальным организациям или международным группам специалистов по своему усмотрению. Материалы и данные, необходимые для проведения экспертизы, обеспечиваются через получателей кредитов.

² С 1 января 1999 г. - ЕВРО

При предоставлении кредитов и гарантий Банк может требовать предоставления ему обеспечения. Порядок предоставления и погашения кредитов, обеспечения, а также общие условия, которые должны предусматриваться в кредитных соглашениях, определяются Советом Банка и Правлением в пределах их компетенции.

Предоставление Банком кредитов заемщикам в отдельных странах-членах осуществляется при согласии центрального банка или других уполномоченных органов в соответствии с законодательством страны получателя кредита.

Статья 14

Кредиты предоставляются на срок до 15 лет, а по специальному решению Совета и на более длительный срок.

Статья 15

Погашение предоставленных Банком кредитов осуществляется заемщиком на основе установленного кредитным соглашением плана погашения в пределах срока кредита. Погашение начинается, как правило, не позднее чем через шесть месяцев после зафиксированного в кредитном соглашении срока ввода в эксплуатацию кредитуемого объекта.

Погашение кредита производится в валютах, в которых предоставлен кредит, или в других валютах по согласованию между Банком и заемщиком.

Статья 16

1. Банк принимает необходимые меры, направленные на обеспечение целевого использования средств по кредитам и гарантиям, а также эффективности использования указанных средств. В этих целях Банк уполномочивается:
 - а) при совершении кредитных, гарантийных и других банковских операций разрешать выдачу средств только на цели, предусмотренные заключенными им соглашениями;
 - б) осуществлять постоянный контроль за соблюдением условий кредитных соглашений в течение всего срока их действия;
 - в) направлять на места своих специалистов, а также привлекаемых Банком специалистов международных групп экспертов как в период подготовки, так и на стадии осуществления строительства и погашения кредита для проведения необходимого контроля. В этих случаях соответствующие страны оказывают содействие указанным специалистам в выполнении их функций и могут назначать своих представителей для участия в проведении указанного контроля.
2. При нарушении заемщиком условий соглашения Банк имеет право:
 - а) ограничивать или полностью прекращать предоставление кредитов заемщикам;
 - б) повышать размер процентной ставки за пользование кредитом в период нарушения заемщиком условий соглашения;
 - в) предъявлять к таким заемщикам и к их гарантам требования о возврате Банку соответствующих сумм, а при наличии средств заемщиков и их гарантов на счетах в Банке производить с таких счетов досрочное взыскание;
 - г) принимать другие возможные меры защиты интересов Банка в соответствии с принципами, устанавливаемыми Советом Банка.

Ограничение и прекращение кредитования производится в порядке, установленном Советом Банка.

Меры или санкции, которые будут применяться Банком в случае нарушения кредитного соглашения или условий гарантии, выданной в пользу Банка, определяются в соответствующем соглашении или в гарантии.

В случае существенных нарушений заемщиком условий кредитного соглашения или гарантом условий гарантии Банк ставит об этом в известность компетентные органы страны заемщика или гаранта, а при необходимости – Правительство соответствующей страны.

Прочие операции Банка

Статья 17

Банк может осуществлять все принятые в международной банковской практике операции, соответствующие целям Банка.

Проценты и сборы

Статья 18

За предоставленные кредиты Банк взимает проценты.

По привлеченным средствам Банк выплачивает проценты. По гарантийным операциям, а также за выполнение поручений своих клиентов и корреспондентов Банк взимает комиссионное вознаграждение и другие сборы. Основные принципы процентной политики Банка, а также принципы определения комиссионного вознаграждения и других сборов устанавливаются Советом Банка.

При установлении принципов процентной политики Совет Банка исходит из необходимости дифференциации процентных ставок с учетом сроков кредитов и видов валют.

Управление Банком

Совет Банка

Статья 19

1. Высшим органом управления Банком, осуществляющим общее руководство деятельностью Банка, является Совет Банка.

Совет Банка состоит из представителей членов Банка. Каждый член Банка имеет в Совете один голос независимо от размера его вноса в капитал Банка.

2. Совет собирается на заседания по мере необходимости, но не реже двух раз в год.

3. На заседаниях Совета поочередно председательствует представитель каждого члена Банка.

Правила процедуры работы Совета Банка устанавливаются самим Советом.

Статья 20

1. Совет Банка:

- а) определяет общее направление деятельности Банка по вопросам кредитования, привлечения средств и процентной политики Банка принципы установления комиссионного вознаграждения и других сборов по операциям Банка;
- б) утверждает на основании предложений Правления перечень объектов подлежащих кредитованию Банком, с указанием суммы кредитов по объектам, в рамках которых Правление имеет право на выдачу кредитов;
- в) утверждает основные принципы кредитной политики Банка, годовой отчет, баланс и распределение прибыли Банка, структуру, штатное расписание и смету административно-управленческих расходов Банка;
- г) назначает Председателя и членов Правления Банка;
- д) назначает Председателя и членов Ревизионной комиссии Банка, заслушивает ее отчеты и принимает по ним решения;
- е) принимает решения об открытии отделений и представительств Банка в странах-членах и в других странах, а также о прекращении их деятельности;
- ж) утверждает Правила об условиях труда сотрудников Банка, а также другие правила, определяющие взаимоотношения Банка с сотрудниками;
- з) принимает решения о целях, размере, сроках и условиях образования и использования резервного капитала и собственных специальных фондов;
- и) выносит рекомендации:
 - об увеличении уставного капитала Банка;
 - об изменении Устава Банка;
- к) принимает решения:
 - о приеме новых членов Банка;
 - о порядке и сроках взносов в уставный капитал Банка;
 - о сроке и порядке прекращения деятельности Банка;
- л) осуществляет другие функции, вытекающие из Соглашения и Устава Банка, которые необходимы для достижения целей и задач Банка.

2. Совет принимает решения единогласно по нижеследующим вопросам:
 - об утверждении годового отчета, баланса и о распределении прибыли Банка;
 - по вынесению рекомендаций об увеличении уставного капитала Банка;
 - о порядке и сроках взносов стран в уставный капитал;
 - об открытии и закрытии отделений и представительств Банка;
 - о назначении Председателя Правления, членов Правления, Председателя и членов Ревизионной комиссии;
 - о принятии новых членов Банка;
 - по вынесению рекомендаций об изменении Устава Банка;
 - о порядке и сроках ликвидации Банка в соответствии со статьей XXIV Соглашения.По остальным вопросам решение Совета Банка принимаются квалифицированным большинством не менее $\frac{3}{4}$ голосов.
3. Совет Банка имеет право передавать на решение Правления отдельные вопросы, отнесенные Уставом Банка к компетенции Совета.

Правление Банка

Статья 21

Исполнительным органом Банка является Правление Банка. Правление подотчетно Совету Банка.

Правление состоит из Председателя Правления и его заместителей, назначаемых Советом Банка, как правило, из граждан членов Банка на срок пять лет.

Основной задачей Правления является руководство деятельностью Банка в соответствии с Соглашением, Уставом и решениями Совета Банка.

Председатель Правления осуществляет непосредственное руководство оперативной деятельностью Банка и Правления в рамках его компетенции и прав, определенных Уставом и решениями Совета Банка.

К компетенции Председателя Правления относятся:

- а) распоряжение в соответствии с Уставом Банка и решениями Совета Банка всем имуществом и средствами Банка;
- б) представительство от имени Банка, а также предъявление от имени Банка претензий и исков в суде и арбитраже;
- в) издание приказов и принятие решений по оперативным вопросам деятельности Банка;
- г) подписание соглашений, обязательств и доверенностей от имени Банка;
- д) утверждение правил и инструкций Банка о порядке совершения кредитных и других банковских операций в соответствии с принципами, определяемыми Советом Банка;
- е) назначение и освобождение сотрудников Банка, за исключением членов Правления, утверждение правил внутреннего распорядка, установление, в соответствии с утвержденными Советом Банка штатным расписанием и сметой административно-управленческих расходов, окладов заработной платы и поощрение отличившихся сотрудников;
- ж) определение штатной численности и размеров заработной платы сотрудникам обслуживающего и технического персонала Банка в пределах утверждаемого Советом фонда заработной платы на эти цели и распределение этих сотрудников по управлениям и отделам Банка;
- з) предоставление полномочий должностным лицам Банка выступать от имени Банка, подписывать соглашения, обязательства и доверенности.

К компетенции Правления относятся:

- а) осуществление основных принципов кредитной политики, утвержденных Советом Банка;
- б) организация работы по привлечению и размещению свободных средств;
- в) представление Совету Банка предложений по кредитованию объектов с соответствующими обоснованиями;
- г) принятие решений о выдаче кредитов для финансирования инвестиционных проектов в рамках компетенции, предоставленной ему Советом Банка;
- д) принятие решений о выдаче гарантий и выпуске облигационных займов;
- е) установление процентных ставок и условий предоставления кредитов и выдачи гарантий исходя из принципов и общих условий, определенных Советом Банка;
- ж) подготовка необходимых материалов и предложений для рассмотрения Советом Банка;

- з) организация и осуществление деловых связей и корреспондентских отношений Банка с другими банками и организациями.

Результаты обсуждения вопросов на заседаниях Правления оформляются протоколами.

В случае несогласия отдельных членов Правления с решением, принятым Председателем Правления, они могут требовать внесения их мнения в протокол и, если сочтут необходимым, могут довести об этом до сведения Совета Банка.

Члены Правления руководят определенными участками работы и несут ответственность перед Председателем Правления.

Статья 22

Председатель Правления, члены Правления и другие должностные лица Банка при исполнении служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются Банку и независимы от любых органов и официальных лиц стран, гражданами которых они являются.

Ревизия деятельности Банка

Статья 23

Ревизия деятельности Банка, включающая проверку выполнения решений Совета Банка, ежегодного отчета, кассы и имущества, учета, отчетности и делопроизводства Банка, его отделений и представительств, осуществляется Ревизионной комиссией, назначаемой Советом Банка сроком на пять лет в составе Председателя Ревизионной комиссии и ее членов.

Председатель и члены Ревизионной комиссии не могут занимать каких-либо должностей в Банке.

Организация и порядок ревизий устанавливаются Советом Банка.

Председатель Правления Банка предоставляет в распоряжение Ревизионной комиссии все материалы, необходимые для осуществления ревизии.

Отчеты Ревизионной комиссии представляются Совету Банка.

Организация Банка

Статья 24

Банк имеет управления, отделы и может иметь отделения и представительства.

Структура Банка утверждается Советом Банка.

Персонал Банка комплектуется, как правило, из граждан членов Банка в соответствии с Правилами об условиях труда сотрудников Банка.

Порядок рассмотрения споров

Статья 25

Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Статья 26

Споры Банка с его клиентурой по договоренности сторон рассматриваются в арбитраже, избираемом из числа действующих или вновь образуемом.

При отсутствии указанной договоренности решение спора передается на рассмотрение Арбитражного суда при Торгово-промышленной палате страны местопребывания Банка³.

Отчетность

Статья 27

Операционный год Банка считается с 1 января по 31 декабря включительно.

Годовые балансы публикуются в порядке, установленном Советом Банка.

³ Правопреемником указанного суда с 1993 года стал Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате РФ (МКАС при ТПП РФ)

Хозяйственный расчет и распределение прибыли Банка

Статья 28

Банк осуществляет свою деятельность, обеспечивая рентабельность своих операций. Чистая прибыль Банка после утверждения годового отчета распределяется по решению Совета Банка. Прибыль может быть направлена на образование резервного капитала, собственных специальных фондов, распределена между членами и использована на другие цели.

Порядок изменения Устава

Статья 29

В соответствии со статьей XII Соглашения изменения в Устав Банка могут быть внесены с согласия членов Банка по рекомендациям Совета Банка.

Статья 30

Предложения об изменении Устава Банка могут вноситься на рассмотрение Совета каждым членом Банка, а также Правлением Банка.

Прекращение деятельности Банка

Статья 31

Деятельность Банка может быть прекращена в соответствии с постановлениями статьи XXIV Соглашения. Сроки и порядок прекращения деятельности Банка и ликвидации его дел определяются Советом Банка.”

„Egyezmény a Nemzetközi Beruházási Bank megalapításáról

Az 1990. december 20-i Jegyzőkönyvben foglalt módosítások figyelembevételével

A Bolgár Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Vietnámi Szocialista Köztársaság, a Kubai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, Románia, a Mongol Népköztársaság, a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége, valamint a Cseh és Szlovák Föderációs Köztársaság⁴ Kormányai, szem előtt tartva a Szerződő Felek nemzetgazdaságai hatékony fejlesztésének érdekeit, az alábbiakban állapodtak meg:

I. Cikkely

Megalapítják a Nemzetközi Beruházási Bankot, a továbbiakban „Bank”.

A Bank alapító tagjai a Szerződő Felek.

A Bank tagjai sorába más országok, nemzetközi banki, pénzügyi és gazdasági szervezetek is felvehetők. A Bank tevékenységében részt vehetnek egyéb banki és pénzügyi szervezetek is a Bank Tanácsa által részükre meghatározott speciális státusz alapján.

A Bankba történő belépés rendjét a jelen Egyezmény XXI. Cikkelye határozza meg.

A Bank tevékenységét a Bank valamennyi tagországának egyenjogúsága és szuverenitásának tiszteletben tartása alapján folytatja.

A Bank székhelye Moszkva város.

A Bank a következő rendelkezéseknek megfelelően alakul meg és végzi tevékenységét.

II. Cikkely

A Bank alapvető feladata üzleti alapon történő hitelek nyújtása a Bank egyes érdekelt tagországai által megvalósítandó közös beruházási projektekre és fejlesztési programokra, a tagországok nemzetgazdaságainak fejlesztését szolgáló objektumok építésére, a Bank-tagországok világgazdasági kapcsolataival összefüggő intézkedések megvalósítására és egyéb, a Bank Tanácsa által megállapításra kerülő, a Bank feladatainak megfelelő célokra.

⁴ A Szovjet Szocialista Köztársaságok jogutódja az Oroszországi Föderáció.

A Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 1993. január 1-én váltak a Bank tagjaivá a megszűnt Cseh és Szlovák Föderációs Köztársaság megszűnésével. A Lengyel Köztársaság NBB-tagsága 2000. év május 26-án, a Magyar Köztársaság NBB-tagsága 2000. év december 15-én megszűnt.

Működése során a Banknak abból kell kiindulnia, hogy biztosítsa a források hatékony felhasználását, garantálja a kötelezettségeivel kapcsolatos fizetőképességét, vegye figyelembe az adósok pénzügyi helyzetét, és szigorú felelősséget vállaljon az általa nyújtott hitelek visszafizettetését illetően.

A Bank által meghitelezendő objektumoknak meg kell felelniük a legmagasabb tudományos-műszaki színvonalnak, biztosítaniuk kell a kiváló minőségű termékek gyártását a világpiaci szintnek megfelelő legkisebb ráfordítással és áron.

A Bank tevékenységének hozzá kell járulnia a tagországok gazdaságainak, kölcsönös külgazdasági kapcsolatainak piaci alapokon történő fejlesztéséhez, a gazdaságok strukturális átalakításának megvalósításához, a tagországok világgazdaság rendszerébe történő bekapcsolódásához.

III. Cikkely

1. A Bank alaptőkéjét 1 milliárd 300 millió ECU⁵ összegben állapítják meg. Az alaptőkét szabadon átváltható valutában, valamint a tagországok nemzeti valutáiban vagy aranyban képzik. Ennek során a nemzeti valuták alaptőkében képviselt részaránya nem haladja meg annak 5%-át.
2. A Szerződő Felek alaptőke-hozzájárulásait (kvótáit) az alábbi összegben állapítják meg:

	millió ECU
Bolgár Köztársaság	123,0
Magyar Köztársaság	121,4
Vietnámi Szocialista Köztársaság	4,7
Kubai Köztársaság	23,4
Mongol Népköztársaság	6,2
Lengyel Köztársaság	175,5
Románia	76,7
Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége	580,7
Cseh és Szlovák Föderatív Köztársaság	188,4

Az alaptőke-hozzájárulások (kvóták) összegére a tagországok meghatalmazott bankjai a Banknak kötelezvényt adnak.

3. Az alaptőke a Bank Tanácsának határozata alapján növelhető. A megfelelő hozzájárulások rendjét és határidejét a Bank Tanácsa határozza meg.
4. Az alaptőke új tagnak a Bankba történő felvétele esetén is emelkedhet az új tag alaptőke-hozzájárulásának (kvótájának) összegével. A befizetés összegét, módját és határidejét a Bank Tanácsa állapítja meg az illető taggal egyetértésben.

IV. Cikkely

A Bank tartaléktőkét képez.

A Bank saját speciális alapokat képezhet.

A tartaléktőke és a saját speciális alapok képzésének és felhasználásának céljait, mértékét, határidejét és feltételeit a Bank Tanácsa határozza meg.

V. Cikkely

A Bankban az érdekelt országok és szervezetek forrásainak terhére speciális alapok képezhetők.

VI. Cikkely

A Bank konvertibilis devizákban, a Bank érdekelt tagországainak nemzeti valutáiban eszközöket vonhat be, finansz- és bankhitelek, valamint kölcsönök felvétele, kötvények vagy más értékpapírok kibocsátása, betétek elfogadása útján, továbbá más formákban.

VII. Cikkely

1. A Bank hiteleket nyújt a jelen Egyezmény II. Cikkelyében előírányzott célokra.
2. A hitelnyújtás objektumai:
 - építés, vállalatok bővítése, modernizációja, rekonstrukciója, műszaki felújítása,
 - tervezési-előkészítő munkák végzése, amelyek közvetlenül kapcsolódnak tőkebefektetésekhez és termékek előállításához, valamint építési-szerelési munkák végzése,

⁵ 1999. év január 1-jétől – euró.

- új technológiai projektek bevezetése,
 - új termék ipari termelésének megvalósítása,
 - bevezetési jellegű tevékenység, ideértve licencek beszerzését és alkalmazását,
 - lízingműveletek végzése.
3. A hitelnyújtás megvalósul:
- a Bank-tagországok bankjai, gazdasági szervezetei és vállalatai számára, függetlenül azok tulajdonosi formájától,
 - a tagországok részvételével működő nemzetközi szervezetek és közös vállalatok számára,
 - más országok bankjai és gazdasági szervezetei számára.
4. A Bank olyan hitelfelvevőknek nyújt hiteleket, amelyek a nemzeti jogszabályaik szerint jogosultak külföldi bankokban valutahitelek felvételére.
5. A Bank garanciákat adhat ki, saját eszközeivel részt vehet közös projektek megvalósításával összefüggő konzorcionális hitelek nyújtásában, értékpapír műveleteket (beleértve a saját kibocsátást) végezhet, részesedést szerezhet vállalatok, bankok, pénzügyi és más szervezetek alaptőkéjében, előkészíthet finanszírozási projekteket, tanácsadói és konzultációs szolgáltatásokat nyújthat.

VIII. Cikkely

A Bank ideiglenesen szabad eszközeit elhelyezheti más bankoknál, valutát, aranyat és értékpapírt vásárolhat és adhat el, továbbá egyéb, a Bank céljainak megfelelő bankműveleteket végezhet.

IX. Cikkely

A Bank tevékenységét rentabilitásának biztosításával végzi.

X. Cikkely

A Bank az egyenjogúság alapján érintkezésbe léphet és üzleti kapcsolatokat létesíthet nemzetközi pénzügyi, hitel- és egyéb nemzetközi intézményekkel, a tagországok gazdasági szervezeteivel, továbbá más bankokkal és szervezetekkel. E kapcsolatok jellegét és formáit a Bank Ügyvezetősége határozza meg.

XI. Cikkely

1. A Bank jogi személy.
A Bank a jelen Egyezmény és a Bank Alapszabálya rendelkezéseinek megfelelő funkciói betöltéséhez és céljai eléréséhez szükséges jogképességgel rendelkezik.
2. Minden egyes tagország területén a Bankot, továbbá az országoknak a Tanácsban résztvevő képviselőit és a Bank tisztségviselőit megilletik azok a kiváltságok és mentességek, amelyek szükségesek a jelen Egyezményben és a Bank Alapszabályában meghatározott funkciók betöltéséhez és célok eléréséhez. A fenti kiváltságokat és mentességeket a jelen Egyezmény XIII., XIV. és XV. Cikkelye határozza meg.
3. A Bank annak az országnak a területén, ahol székhelye van, valamint más országok területén fiókokat és képviseleteket nyithat.
A jogi kapcsolatokat a Bank és aközött az ország között, amelynek területén a Bank székhelye, fiókjai és képviseletei vannak, megfelelő megállapodások szabályozzák.
4. A Bank kötelezettségeiért vagyona erejéig felel.
A Bank nem felel a tagországok kötelezettségeiért, valamint a tagországok sem felelnek a Bank kötelezettségeiért.

XII. Cikkely

A Bank tevékenységét a jelen Egyezmény, az Egyezményhez csatolt Bank-Alapszabály, továbbá a Bank által saját hatáskörében kiadandó szabályok határozzák meg.

A Bank tevékenysége további fejlesztésének érdekeiből kiindulva a Bank Alapszabályában módosítások végezhetőek a Bank tagországainak beleegyezésével, a Bank Tanácsának ajánlása alapján.

XIII. Cikkely

1. A Bank vagyona, aktívái és okmányai, hollétüktől függetlenül, valamint a Bank műveletei mentesek mindenfajta adminisztratív és bírósági beavatkozástól, kivéve azokat az eseteket, amikor a Bank maga mond

le a mentességről. A Banknak, valamint a Bank fiókjainak és képviselteinek helyiségei, a Bank minden tagországának területén sérthetetlenek.

2. A Bank a Bank tagországainak területén:
 - a) mentes az összes állami és helyi egyenes adók és illetékek alól. Ez a rendelkezés nem vonatkozik a közszolgáltatásokért, valamint más szolgáltatásokért járó fizetésekre;
 - b) mentes a hivatali célokat szolgáló tárgyak behozatalára és kivitelére vonatkozó vámok és korlátozások alól;
 - c) élvezi a Bank minden egyes tagországának területén mindazokat a kedvezményeket, amelyek az adott országban a diplomáciai képviseleteket a soronkívüliség, a postai, távíró- és távbeszélődíjak, valamint díjszabások tekintetében megilletik.

XIV. Cikkely

1. Az országoknak és államközi szervezeteknek a Bank Tanácsába akkreditált képviselőit hivatali kötelezettségeik teljesítése során a Bank minden egyes tagországának területén a következő kiváltságok és mentességek illetik meg:
 - a) mentesség a személyes letartóztatás vagy őrizetbe vétel, valamint a bíróságok joghatósága alól minden olyan ténykedésükkel kapcsolatban, amelyet képviselői minőségükben végezhetnek;
 - b) az összes iratok és okmányok sérthetlensége;
 - c) személyi poggyászaikra ugyanazok a vámjogszabályok által biztosított kedvezmények, amelyek a diplomáciai képviseletek hasonló rangú munkatársait az adott országban megilletik;
 - d) mentesség a személyes szolgálat, továbbá az őket kinevező ország által kifizetett összegek utáni egyenes adók és illetékek alól.
2. A jelen cikkelyben előírt kiváltságokat és mentességeket az említett személyek kizárólag szolgálati érdekből élvezik. A Bank valamennyi tagországának joga és kötelessége lemondani képviselőjének mentességéről minden esetben, amikor a mentesség, megítélése szerint, akadályozza az igazságszolgáltatást és a mentességről való lemondás nem sérti a mentesség megadásánál szem előtt tartott célokat.
3. A jelen cikkely 1. pontjának rendelkezései nem vonatkoznak a képviselőnek azon ország szerveivel való kapcsolatára, amelynek a képviselő állampolgára.

XV. Cikkely

1. A Bank Tanácsa a Bank Ügyvezetősége Elnökének előterjesztésére megállapítja a Bank azon tisztségviselőinek körét, akikre a jelen cikkely előírásai vonatkoznak. Ezeknek a tisztségviselőknek a nevét a Bank Ügyvezetőségének Elnöke rendszeres időközönként közli a Bank tagországainak illetékes szerveivel.
2. A Bank tisztségviselői szolgálati kötelezettségeik teljesítésekor a Bank minden egyes tagországának területén:
 - a) mentesülnek a büntetőjogi és adminisztratív felelősségre vonás alól mindazon cselekmények tekintetében, amelyeket tisztségviselői minőségükben követnek el;
 - b) mentesek a személyes szolgálatok alól, valamint a Bank által részükre kifizetett munkabér utáni egyenes adók és illetékek alól. Ez a rendelkezés nem vonatkozik a Bank azon tisztségviselőire, akik annak az országnak az állampolgárai, ahol a Bank, annak fiókjai és képviseltei vannak;
 - c) személyi poggyászaik tekintetében ugyanazokat a vámjogszabályok által biztosított kedvezmények élvezik, amelyek a diplomáciai képviseletek hasonló rangú tagjait az adott országban megilletik.
3. A jelen cikkelyben meghatározott kiváltságok és mentességek a Bank tisztségviselőit kizárólag szolgálati érdekből illetik meg.

A Bank Ügyvezetősége Elnökének joga és kötelessége lemondani a Bank tisztségviselőinek mentességéről minden olyan esetben, amikor a mentesség, megítélése szerint, akadályozza az igazságszolgáltatást és a mentességről való lemondás nem sérti a mentesség megadásánál szem előtt tartott célokat. Az Ügyvezetőség Elnöke és tagjai tekintetében a mentességről való lemondás joga a Bank Tanácsát illeti meg.

XVI. Cikkely

A Bank tisztségviselői szolgálati kötelezettségeik teljesítésekor nemzetközi tisztségviselő személyként tevékenykednek. Kizárólag a Banknak vannak alárendelve és függetlenek országaik bármely szervétől és hivatali személyétől. A Bank minden egyes tagországának tiszteletben kell tartania e kötelezettségek nemzetközi jellegét.

XVII. Cikkely

A Bank tevékenységének általános irányítását végző legfelsőbb igazgatási szerv a Bank Tanácsa.

A Bank Tanácsa a Bank összes tagjának képviselőiből áll.

A Tanácsban a Bank minden egyes tagjának egy szavazata van, függetlenül a Bank alaptőkéjéhez való hozzájárulásának mértékétől.

A Tanács a Bank tevékenységének a Bank Alapszabályában felsorolt elvi kérdéseiben egyhangúlag, más kérdésekben pedig legalább 3/4 minősített szótöbbséggel hozza határozatait. Emellett a Bank Tanácsa akkor határozatképes, ha a Tanács ülésén a Bank tagjai legalább 3/4 részének a képviselői jelen vannak.

XVIII. Cikkely

A Bank végrehajtó szerve a Bank Ügyvezetősége.

Az Ügyvezetőség beszámolási kötelezettséggel tartozik a Bank Tanácsának.

Az Ügyvezetőség az Ügyvezetőség Elnökéből és helyetteseiből áll, akiket a Bank Tanácsa általában a tagok állampolgáraiból öt évre nevez ki.

Az Ügyvezetőség fő feladata a Bank tevékenységének irányítása az Egyezménynek, az Alapszabálynak és a Bank Tanácsa határozatainak megfelelően.

Az Ügyvezetőség Elnöke a Bank és az Ügyvezetőség operatív tevékenységének közvetlen irányítását végzi az Alapszabályban és a Bank Tanácsának határozataiban részére biztosított hatáskörön és jogkörön belül.

XIX. Cikkely

A Bank tevékenységének ellenőrzésére Ellenőrző Bizottságot hoznak létre, amelyet a Bank Tanácsa nevez ki.

XX. Cikkely

A Bankkal szemben fennálló igényeket attól az időtől számított két éven belül lehet benyújtani, amikor a keresetlevél benyújtásához való jog megnyílt.

XXI. Cikkely

A jelen Egyezményhez annak 1. cikkelye szerint csatlakozni és a Bank tagjai sorába belépni szándékozók hivatalos nyilatkozatot nyújtanak be a Bank Tanácsához, amelyben kijelentik, hogy egyetértenek a Bank tevékenységének céljaival és alapelveivel, egyben magukra vállalják a jelen Egyezményből és a Bank Alapszabályából eredő kötelezettségeket.

A Bank tagjainak sorába való felvételről a Bank Tanácsa határoz.

A Bank Tanácsa által új tagnak a Bank tagjai sorába való felvételéről hozott határozat megfelelően hitelesített másolatát megküldik az adott tagnak és a jelen Egyezmény letéteményesének. Attól a naptól számítva, amikor a letéteményes megkapta az említett okmányt és a csatlakozásról szóló okmányt (nyilatkozatot), az adott tag az Egyezményhez csatlakozott és a Bank tagjai sorába felvettnek számít, amiről is a letéteményes értesíti a Bank tagjait és a Bankot.

XXII. Cikkely

Minden egyes ország lemondhat a Bankban való tagságáról és a jelen Egyezményben való részvételéről, ha erről a Bank Tanácsát legalább hat hónappal előbb értesíti. Az említett határidőn belül rendezni kell a Bank és a megfelelő tag között a kölcsönös kötelezettségekből eredő kapcsolatokat.

A Bankban viselt tagság megszűnése nem mentesíti a tagot a Bankkal szembeni összes kötelezettségének teljes körű teljesítésétől.

A tag Bankból történő kilépéséről a Tanács hivatalosan értesíti a jelen Egyezmény letéteményesét.

XXIII. Cikkely

A jelen Egyezményt meg kell erősíteni és azon a napon lép hatályba, amikor az utolsó Szerződő Fél átadja megerősítő okmányát a jelen Egyezmény letéteményesének.

Az Egyezmény azonban 1971. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazásra kerül akkor is, ha addig a jelen cikkely első bekezdésének megfelelően nem lép hatályba.

XXIV. Cikkely

A jelen Egyezményt csak a Bank tagjainak egyetértésével lehet megváltoztatni.

Az Egyezmény érvényét veszti, ha a tagok legalább 2/3-a bejelenti a Bankból való kilépését a jelen Egyezmény XXII. Cikkelyének megfelelően és az Egyezmény felmondását. Ebben az esetben a Bank tevékenysége a Bank Tanácsa által meghatározott időpontban és rendben szűnik meg.

XXV. Cikkely

A jelen Egyezményt a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa Titkárságának adják át megőrzésre, amely ellátja az Egyezmény letéteményesének funkcióit⁶.

Kelt Moszkvában, 1970. július 10-én, egy példányban, orosz nyelven.

A jelen Egyezmény hiteles másolatait a letéteményes valamennyi Szerződő Félnek megküldi.

Az Egyezményt a Nemzetközi Beruházási Bank alapító tagországai 1970. augusztus 20. és 1971. január 9. közötti időszakban ratifikálták.

A ratifikációs jegyzékeket ezen országok a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsának Titkárságán letétbe helyezték. A Nemzetközi Beruházási Bank alapításáról szóló Egyezmény XXIII. Cikkelyével összhangban az Egyezmény ideiglenes hatályba helyezése 1971. január 1-jén megtörtént, és 1971. február 5-én hatályba lépett.

A Nemzetközi Beruházási Bank Tanácsának ötvenegyedik, rendkívüli ülésén az Egyezmény módosításról aláírt Jegyzőkönyvet meg kell erősíteni, és az akkor lép hatályba, ha a Szerződő Felek közül az utolsó is leadta a ratifikációs okmányt a Jegyzőkönyv letéteményesének.

A Jegyzőkönyv ugyanakkor 1991. január 1-jén ideiglenesen hatályba lép.

A Jegyzőkönyv a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa Titkárságán kerül leadásra, amely a letéteményesi feladatokat ellátja.

A Nemzetközi Beruházási Bank Alapszabálya

Az 1990. december 20-i Jegyzőkönyvben foglalt módosítások figyelembevételével

A Nemzetközi Beruházási Bank alapításáról szóló Egyezmény szerint annak tagjai a Bolgár Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Vietnámi Demokratikus Köztársaság, a Kubai Köztársaság, a Mongol Népköztársaság, a Lengyel Köztársaság, Románia, a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége, valamint a Cseh és Szlovák Föderációs Köztársaság.

Általános rendelkezések

1. Cikkely

A Nemzetközi Beruházási Bank, a továbbiakban „Bank”, hitel- és más bankműveleteket szervez és végez a Nemzetközi Beruházási Bank megalapításáról szóló Egyezménynek (a továbbiakban „Egyezmény”) és Alapszabályának megfelelően.

2. Cikkely

A Bank jogi személy, elnevezése: „Nemzetközi Beruházási Bank”.

A Bank székhelye Moszkva város.

A Bank céljait és feladatait, jogképességét, ezen belül jogkörét és felelősségének körét, a Bank tevékenységének jogi szabályozására, valamint a Bank, a tagországok tanácsbeli képviselői és a Bank tisztségviselői által élvezett kiváltságokra és mentességekre vonatkozó rendelkezéseket az Egyezmény és a Bank Alapszabálya határozza meg.

A Bank jogosult arra, hogy

- a) hatáskörében nemzetközi és más egyezményeket kössön, valamint bármilyen ügyletet lebonyolítson;
- b) vagyont szerezzen, béreljen és elidegenítsen;
- c) bírósági és választott bírósági szervek előtt fellépjen;
- d) székhelyének országa, valamint más országok területén fiókokat és képviselőket nyisson;
- e) rendelkezéseket és szabályokat adjon ki a hatáskörébe tartozó kérdésekben;
- f) egyéb tevékenységet fejtson ki a Bankra bízott feladatok teljesítése céljából.

3. Cikkely

A Bank kötelezettségeiért vagyona erejéig felel.

A Bank nem felel a tagok kötelezettségeiért, valamint a tagok sem felelnek a Bank kötelezettségeiért.

4. Cikkely

A Banknak „Nemzetközi Beruházási Bank” feliratú bélyegzője van. A fiókoknak és képviselőknek, továbbá a kiszolgáló részlegeknek ugyanilyen feliratú bélyegzőjük van, kiegészítve a fiók, a képviselő vagy a megfelelő részleg megnevezésével.

5. Cikkely

A Bank tisztviselői és levelezői műveleteinek, okiratainak, számláinak és betéteinek titkosságát.

A Bank tisztségviselői és más munkatársai kötelesek a Bank, továbbá a Bank ügyfelei és levelezői műveleteinek, okiratainak, számláinak és betéteinek titkosságát megőrizni.

Tagság

6. Cikkely

A Bank alapító tagjai az Egyezményt aláíró és ratifikáló országok.

A Bank tagjai közé felvehetők más országok, nemzetközi banki, pénzügyi és gazdasági szervezetek is. A Bank tevékenységében a Bank Tanácsa által meghatározott speciális státusz alapján részt vehetnek más banki és pénzügyi szervezetek is.

A Bankba tagként történő belépés rendjét az Egyezmény XXI. cikkelye határozza meg.

A Bank tagjai sorába az Egyezmény I. cikkelye szerint belépni szándékozók hivatalos nyilatkozatot nyújtanak be a Bank Tanácsához, amelyben kijelentik, hogy egyetértenek a Bank tevékenységének céljaival és alapelveivel, egyben magukra vállalják az Egyezményből és a Bank Alapszabályából eredő kötelezettségeket.

A Bank tagjainak sorába való felvételtől a Bank Tanácsa határoz.

Minden egyes tag lemondhat a Bankban való tagságáról, ha erről a Bank Tanácsát legalább hat hónappal előbb értesíti. Az említett határidőn belül rendezni kell a Bank és a megfelelő ország között a kölcsönös kötelezettségekből eredő kapcsolatokat.

A Bank forrásai

7. Cikkely

A Bank forrásait a tagok által a Bank alaptőkéjébe történő befizetések, az érdekelt tagok által létrehozott saját speciális alapjaikba történő befizetések, a Bank tagországaitól és a nemzetközi devizapiacokról bármely formában bevont eszközök, a Bank nyeresége egy részének a tartaléktőkébe és a Bank saját speciális alapjaiba történő helyezése útján képezik.

8. Cikkely

A Bank alaptőkéje 1 milliárd 300 millió ECU⁷. Az alaptőkét konvertibilis devizákban, a tagországok nemzeti valutáiban vagy aranyban képezik. Ennek során a nemzeti valuták alaptőkében képviselt részaránya nem haladja meg az 5%-ot. Az alaptőkét az Egyezményben és a Bank Alapszabályában előírt célokra használják fel és az a Bank kötelezettségeinek biztosítékául szolgál.

Az alaptőkét fel lehet emelni az Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően.

Az alaptőke-befizetéseket az Egyezmény rendelkezéseinek és a Bank Tanácsa határozatainak megfelelően kell teljesíteni.

Az alaptőkébe befizetést teljesítő országnak a Bank tanúsítványt ad, amely az általa teljesített befizetés bizonyítékául és igazolásául szolgál.

Valamely tagnak a Bankból történő kilépése esetén az alaptőkébe teljesített befizetések összegét figyelembe veszik az adott tag és a Bank között fennálló kölcsönös kötelezettségekből eredő kapcsolat rendezésénél.

⁷ 1999. év január 1-jétől - euro

9. Cikkely

A Bank tartaléktőkét képez, továbbá saját speciális alapok képezhetők. A tartaléktőkét és a saját speciális alapokat a Bank nyereségének terhére hozzák létre.

10. Cikkely

A Bankban az érdekelt országok és szervezetek forrásainak terhére speciális alapok hozhatók létre.

A speciális alapok létrehozásának céljait, mértékét, feltételeit és rendjét az érdekelt országok, szervezetek és a Bank közötti Megállapodásban határozzák meg.

11. Cikkely

A Bank konvertibilis devizákban, az érdekelt tagországok nemzeti valutáiban eszközöket vonhat be finánc- és bankhitelek, valamint kölcsönök felvétele, kötvények és egyéb értékpapírok kibocsátása, betétek elfogadása útján, továbbá más formákban.

A Bank hitelműveletei**12. Cikkely**

A Bank az Egyezményben meghatározott hitelfelvevők részére saját és bevont eszközei terhére, a hitelfelvevő és a Bank között egyeztetett valutában nyújt hiteleket vagy más banki szervezetekkel együtt vesz részt ilyen hitelek nyújtásában, bankok, gazdasági szervezetek és vállalatok kötelezettségeire garanciát ad ki az Ügyvezetőség által meghatározott rend szerint.

13. Cikkely

A Bank a hitelfelvevő saját eszközeinek finanszírozásban történő részvétele mellett nyújt hiteleket, egyes esetekben az objektum teljes értékére.

A hiteleknek a Bank által történő nyújtását és garantálását minden egyes esetben megfelelő megállapodásban rögzítik.

A hitel-megállapodásban előíranyozzák a meghitelezendő objektum nagyfokú hatékonyságát jellemző gazdasági és pénzügyi, banki kritériumokat, a hitelfelvevő pénzügyi helyzetét, a hitel nyújtásának, igénybevételének és törlesztésének feltételeit és megtérülésének biztosítását.

Hiteleket elsősorban a nagyobb hatékonyságot biztosító objektumokra kell nyújtani.

A gazdasági és pénzügyi-banki feltételeket a Bank Ügyvezetősége alakítja ki a tőkebefektetések jellegétől és rendeltetésétől függően.

A Bank szakértői véleményt adhat, szakértői véleményezésre kiadhatja a tervjavaslatot, a műszaki dokumentációt és a költségvetést saját belátása szerint, vagy a megfelelő nemzeti szervezeteknek vagy nemzetközi szakértői csoportoknak. A szakértői véleményezéshez szükséges anyagokat és adatokat a hitelt igénybe vevők útján biztosítják. A hitelek nyújtásánál és a garanciák adásánál a Bank biztosítékokat követelhet.

A hitelek nyújtásának és törlesztésének rendjét, a biztosítékokat, valamint azokat az általános feltételeket, amelyeket a hitel-megállapodásokban elő kell írni, hatáskörüknek megfelelően a Bank Tanácsa és az Ügyvezetőség állapítja meg.

A Bank által történő hitelnyújtás egyes tagországok hitelfelvevői számára a hitelfelvevő országának törvényi előírásaival összhangban a központi bank vagy más felhatalmazott szerv egyetértésével történik.

14. Cikkely

A hitelek nyújtása 15 évig terjedő időtartamra, a Bank Tanácsának külön döntése alapján ennél hosszabb időtartamra történik.

15. Cikkely

A Bank által nyújtott hitel törlesztését a hitelfelvevő a hitel-megállapodásban meghatározott törlesztési terv alapján, a hitelidőtartamon belül teljesíti. A törlesztés általában legkésőbb a meghitelezett objektumnak a hitel-megállapodásban rögzített üzembe helyezési időpontjától számított hat hónap eltelte után kezdődik.

A hitelt általában abban a valutában törlesztik, amelyben a hitelt nyújtották, vagy – a Bank és a hitelfelvevő közötti egyeztetés alapján – más valutákban.

16. Cikkely

1. A Bank megteszi a szükséges intézkedéseket a hitel- és garanciaeszközök célszerű felhasználásának, valamint az említett eszközök felhasználása hatékonyságának biztosítására. E célból a Bankot az alábbiakra hatalmazzák fel:
 - a) a hitel-, garancia-, és egyéb bankműveleteknél csak az általa megkötött megállapodásokban előirányzott célokra engedje meg az eszközök kiadását;
 - b) állandóan ellenőrizze a hitel-megállapodások feltételeinek betartását azok hatályának teljes időtartama alatt;
 - c) a szükséges ellenőrzés céljából saját szakértőit, továbbá nemzetközi szakértői csoportoknak a Bank által bevont szakértőit küldje a helyszínre mind az előkészítés időszakában, mind pedig az építkezés kivitelezésének és a hitel törlesztésének időszakában. Ilyen esetekben az illető országok segítséget nyújtanak az említett szakértőknek funkcióik teljesítésében és kijelölhetik képviselőiket az említett ellenőrzésben való részvételhez.
2. Ha a hitelfelvevő megszegi a megállapodás feltételeit, a Banknak joga van:
 - a) korlátozni vagy teljesen megszüntetni a hitelfolyósítást a hitelfelvevő részére;
 - b) felemelni a hitel-igénybevétel után járó kamatok mértékét a megállapodás feltételeinek a hitelfelvevő általi megszegése időtartamára;
 - c) az ilyen hitelfelvevőkkel vagy garanciavállalókkal szemben igényt támasztani a megfelelő összegeknek a Bank részére történő visszafizetésére, ha pedig a hitelfelvevőknek és garanciavállalóknak a Banknál vezetett számláin eszközeik vannak, e számlákról határidő előtt lehívásokat eszközölni;
 - d) a Bank érdekeit védő egyéb lehetséges intézkedéseket foganatosítani a Bank Tanácsa által meghatározott elveknek megfelelően.

A hitelezés korlátozása és megszüntetése a Bank Tanácsa által megállapított rendben történik.

Azokat az intézkedéseket vagy szankciókat, amelyeket a Bank a hitel-megállapodás vagy a Bank javára adott garancia feltételeinek megszegése esetén alkalmaz majd, a megfelelő megállapodásban vagy a garanciában határozzák meg. Ha a hitelfelvevő a hitel-megállapodás feltételeit, vagy a garanciavállaló a garancia feltételeit jelentősen megszegi, a Bank erről értesíti a hitelfelvevő vagy a garanciavállaló országa illetékes szerveit, szükség esetén pedig az illető ország Kormányát.

A Bank egyéb műveletei**17. Cikkely**

A Bank a nemzetközi bankgyakorlatnak megfelelő minden műveletet végezhet, amely megfelel a Bank céljainak.

Kamatok és díjak**18. Cikkely**

A nyújtott hitelek után a Bank kamatot szed be.

A felvett eszközök után a Bank kamatot fizet. A Bank a garanciaműveletek után, valamint ügyfelei és levelezői egyéb megbízásainak teljesítéséért jutalékot és más díjat szed be.

A Bank kamatpolitikájának fő elveit, valamint a jutalék- és más díjak meghatározásának elveit a Bank Tanácsa állapítja meg.

A kamatpolitikai elvek meghatározásánál a Bank Tanácsa abból indul ki, hogy a kamatlábakat differenciálni kell a hitelek lejáratára és a valuták neme szerint.

A Bank igazgatása**A Bank Tanácsa****19. Cikkely**

1. A Bank tevékenységének általános irányítását végző legfelsőbb igazgatási szerv a Bank Tanácsa.
A Bank Tanácsa a Bank tagjainak képviselőiből áll.
A Tanácsban a Bank minden egyes tagjának egy szavazata van, függetlenül a Bank alaptőkéjéhez való hozzájárulásának mértékétől.

2. A Tanács szükség szerint, de legalább évente kétszer tart ülést.
3. A Tanács ülésein sorrendben elnököl a Bank minden egyes tag képviselője.
A Bank Tanácsának ügyrendjét maga a Tanács határozza meg.

20. Cikkely

1. A Bank Tanácsa:
 - a) meghatározza a Bank tevékenységének általános irányát a hitelezés, eszközbevonás és a Bank kamatpolitikája kérdéseiben, a Bank műveletei utáni jutalékok és más díjak megállapításának elveit;
 - b) az Ügyvezetőség javaslatai alapján jóváhagyja a Bank által meghitelezendő objektumok jegyzékét, feltüntetve a hitelek összegét objektumonként, amelyek keretei között az Ügyvezetőségnek joga van a hitelek kiadására;
 - c) jóváhagyja a Bank hitelpolitikájának alapelveit, az éves beszámolót, a mérleget és a Bank nyereségének felosztását, a Bank szervezetét és státuslistáját, valamint az adminisztratív-igazgatási költségvetését;
 - d) kinevezi a Bank Ügyvezetőségének elnökét és tagjait;
 - e) kinevezi a Bank Ellenőrző Bizottsága elnökét és tagjait, meghallgatja az Ellenőrző Bizottság beszámolóit és azokról határozatot hoz;
 - f) határozatot hoz a Bank fiókjainak és képviselőiteinek a tagországokban és más országokban történő megnyitására, továbbá tevékenységük megszüntetéséről;
 - g) jóváhagyja a Bank munkafeltételeiről szóló Szabályzatot, valamint más, a Bank és a munkatársak közötti kölcsönös kapcsolatokat meghatározó szabályokat;
 - h) határozatokat hoz a tartaléktőke és a saját speciális alapok képzésének és felhasználásának céljairól, mértékéről, határidejéről és feltételeiről;
 - i) ajánlásokat tesz:
 - a Bank alaptőkéjének felemelésére;
 - a Bank Alapszabályának módosítására;
 - j) határozatokat hoz:
 - a Bank új tagjainak felvételéről;
 - a Bank alaptőkéjéhez való befizetések rendjéről és határidejéről;
 - a Bank tevékenysége megszüntetésének idejéről és rendjéről;
 - k) az Egyezményből és a Bank Alapszabályából eredő olyan egyéb funkciókat tölt be, amelyek a Bank céljainak és feladatainak eléréséhez szükségesek.
2. A Bank Tanácsa egyhangúlag hozza határozatait az alábbi kérdésekben:
 - az éves beszámolóinak, a mérlegnek és a Bank nyeresége felosztásának jóváhagyása;
 - ajánlások megtétele a Bank alaptőkéjének felemelésére;
 - az országok alaptőkébe való befizetéseinek rendje és határideje;
 - a Bank fiókjainak és képviselőiteinek nyitása és megszüntetése;
 - az Ügyvezetőség elnökének, az Ügyvezetőség tagjainak, az Ellenőrző Bizottság elnökének és tagjainak kinevezése;
 - a Bank új tagjainak felvétele;
 - ajánlások megtétele a Bank Alapszabályának módosítására;
 - a Bank felszámolásának rendje és ideje, az Egyezmény XXIV. Cikkelyének megfelelően.Egyéb kérdésekben a Bank Tanácsa minősített, legalább 3/4 szótöbbséggel hoz határozatot.
3. A Bank Tanácsának jogában áll, hogy a Bank Alapszabálya által a Tanács hatáskörébe utalt egyes kérdéseket döntésre az Ügyvezetőségnek átadja.

A Bank Ügyvezetősége

21. Cikkely

A Bank végrehajtó szerve a Bank Ügyvezetősége. Az Ügyvezetőség beszámolási kötelezettséggel tartozik a Bank Tanácsának.

Az Ügyvezetőség az Ügyvezetőség elnökéből és annak helyetteseiből áll, akiket a Bank Tanácsa általában a Bank tagjainak állampolgáraiból öt évre nevez ki.

Az Ügyvezetőség fő feladata a Bank tevékenységének irányítása az Egyezménynek, az Alapszabálynak és a Bank Tanácsa határozatainak megfelelően.

Az Ügyvezetőség elnöke a Bank és az Ügyvezetőség operatív tevékenységének közvetlen irányítását végzi a Bank Alapszabályában, valamint a Bank Tanácsának határozataiban részére biztosított hatáskörön és jogkörön belül.

Az Ügyvezetőség elnökének hatáskörébe tartozik:

- a) a Bank Alapszabályának és a Bank Tanácsa határozatainak megfelelően rendelkezés a Bank összes vagyonával és eszközeivel;
- b) a Bank képviselete, továbbá a Bank nevében igények és keresetek előterjesztése a bírósághoz és a választott bírósághoz;
- c) utasítások kiadása és határozatok hozatala a Bank tevékenységének operatív kérdéseiben;
- d) megállapodások, kötelezvények, meghatalmazások aláírása a Bank nevében;
- e) a Bank hitel- és más bankműveletek végrehajtási rendjére vonatkozó szabályainak és utasításainak jóváhagyása, a Bank Tanácsa által meghatározott elveknek megfelelően;
- f) a Bank munkatársainak kinevezése és felmentése, az Ügyvezetőség tagjainak kivételével, a belső ügyrend jóváhagyása, a munkabér meghatározása, a Bank Tanácsa által jóváhagyott státuslistának és az adminisztratív-igazgatási költségvetésnek megfelelően és a kiemelkedő munkatársak jutalmazása;
- g) a Bank kiszolgáló és technikai személyi állományához tartozó munkatársak létszámának és fizetésének megállapítása a Tanács által erre a célra jóváhagyott bérlepton belül, és ezen munkatársak elosztása a Bank főosztályai és osztályai között;
- h) a Bank tisztségviselőinek felhatalmazása a Bank nevében történő fellépésre, megállapodások, kötelezvények és meghatalmazások aláírására.

Az Ügyvezetőség hatáskörébe tartozik:

- a) a Bank Tanácsa által jóváhagyott hitelpolitikai alapelvek megvalósítása;
- b) szabad eszközök bevonására és elhelyezésére vonatkozó munka megszervezése;
- c) a meghitelezendő objektumok jegyzékének a Bank Tanácsa elé való terjesztése megfelelő indoklással;
- d) megfelelően megalapozott javaslatok benyújtása objektumok finanszírozására a Bank Tanácsa számára;
- e) határozatok hozatala beruházási objektumok finanszírozását szolgáló hitelek kiadásáról a Bank Tanácsa által meghatározott hatáskör keretei között;
- f) határozatok hozatala garanciák kiadásáról és kötvények kibocsátásáról;
- g) a kamatlábak, a hitel- és garancianyújtás feltételeinek megállapítása a Bank Tanácsa által meghatározott elvekből és általános feltételekből kiindulva;
- h) a szükséges anyagok és javaslatok előkészítése a Bank Tanácsa által történő megvizsgálás céljából;
- i) Bank, valamint más bankok és szervezetek közötti üzleti és levelezői kapcsolatok megszervezése és lebonyolítása.

A kérdéseknek az Ügyvezetőség ülésein történt megvitatása eredményeit jegyzőkönyvben rögzítik.

Abban az esetben, ha egyes ügyvezetőségi tagok nem értenek egyet az Ügyvezetőség elnöke által hozott határozattal, igényelhetik véleményük jegyzőkönyvben történő rögzítését, és ha szükségesnek tartják, ezt a Bank Tanácsának tudomására hozhatják.

Az Ügyvezetőség tagjai meghatározott munkaterületeket irányítanak és felelősséggel tartoznak az Ügyvezetőség elnökének.

22. Cikkely

Az Ügyvezetőség elnöke, az Ügyvezetőség tagjai és a Bank más tisztségviselői szolgálati kötelezettségeik teljesítésekor nemzetközi tisztségviselő személyként tevékenykednek. A Banknak vannak alárendelve és függetlenek azon ország bármely szervétől és hivatalos személyeitől, amelynek állampolgárai.

A Bank tevékenységének ellenőrzése

23. Cikkely

A Bank tevékenységének ellenőrzését, beleértve a Bank Tanácsának határozatai teljesítésének, az éves beszámolóinak, a pénztárnak és a vagyonnak, a könyvelésnek, a számvitelnek és a Bank, valamint fiókjai és képviseletei ügyintézésének ellenőrzését, a Bank Tanácsa által öt évre kinevezett, az Ellenőrző Bizottság elnökéből és tagjaiból álló Ellenőrző Bizottság végzi.

Az Ellenőrző Bizottság elnöke és tagjai a Bankban nem tölthetnek be semmilyen tisztséget.

Az ellenőrzések megszervezését és rendjét a Bank Tanácsa állapítja meg.

Az Ügyvezetőség elnöke az Ellenőrző Bizottság rendelkezésére bocsátja az ellenőrzés elvégzéséhez szükséges összes anyagot.

Az Ellenőrző Bizottság beszámolóit a Bank Tanácsa elé kell terjeszteni.

A Bank szervezete

24. Cikkely

A Banknak főosztályai és osztályai vannak, valamint lehetnek fiókjai és képviselői.

A Bank szervezeti felépítését a Bank Tanácsa határozza meg.

A Bankszemélyi állományát általában a Bank tagjainak állampolgárai töltik be a Bank munkatársainak munkafeltételeiről szóló Szabályzatnak megfelelően.

A viták eldöntésének rendje

25. Cikkely

A Bankkal szemben fennálló igényeket attól az időtől számított két éven belül lehet benyújtani, amikor a keresetlevél benyújtásához való jog megnyílt.

26. Cikkely

A Bank és az ügyfelei között felmerülő vitákat a felek megegyezése szerint választott bíróság dönti el, amelyet vagy a működő választott bíróságok közül választanak, vagy újonnan alakítanak.

Az említett megállapodás hiányában a vitát eldöntés céljából a Bank székhelye országának Kereskedelmi – Ipari Kamarája mellett működő választott bíróságnak kell átadni⁸.

Számadás

27. Cikkely

A Bank Gazdasági éve január 1-jétől december 31-ig bezárólag tart.

Az éves mérlegeket a Bank Tanácsa által meghatározott rendben hozzák nyilvánosságra.

Önálló elszámolás és a Bank nyereségének felosztása

28. Cikkely

A Bank tevékenységét műveletei rentabilitásának biztosítása mellett végzi.

A Bank tiszta nyereségét az éves beszámoló jóváhagyása után a Bank Tanácsának határozata szerint osztják fel.

A nyereség felhasználható tartaléktőke, saját speciális alapok képzésére, felosztható a tagországok között és felhasználható más célokra.

Az Alapszabály módosításának rendje

29. Cikkely

Az Egyezmény XII. Cikkelyének megfelelően a Bank Alapszabálya a Bank tagjainak egyetértésével, a Bank Tanácsának ajánlására módosítható.

30. Cikkely

A Bank Alapszabályának módosítására vonatkozó javaslatokat a Bank minden tagja, továbbá a Bank Ügyvezetősége terjeszthet a Tanács elé megvizsgálásra.

⁸ Az említett bíróság jogutódja 1993. évtől az Oroszországi Föderáció Kereskedelmi- és Iparkamarája mellett működő Nemzetközi Kereskedelmi Arbitrázs-bíróság.

A Bank tevékenységének megszüntetése

31. Cikkely

A Bank működése megszüntethető az Egyezmény XXIV. Cikkelyében foglalt rendelkezéseknek megfelelően. A Bank működése megszüntetésének és ügyei felszámolásának határidejét és rendjét a Bank Tanácsa állapítja meg.”

- 4. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Nemzetközi Beruházási Bank megalapításáról szóló Egyezmény és a Bank Alapszabálya módosításáról szóló Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.
- 5. §** Az Országgyűlés a Jegyzőkönyvet e törvénnyel kihirdeti.
- 6. §** A Jegyzőkönyv angol nyelvű hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

“PROTOCOL

AMENDING THE AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK AND ITS CHARTER

The Governments of the Republic of Bulgaria, the Socialist Republic of Viet Nam, the Republic of Cuba, Mongolia, the Russian Federation, Romania, the Slovak Republic and the Czech Republic (the states are hereinafter collectively referred to as the “Contracting Parties”),
in accordance with Article XII and paragraph 1 of Article XXIV of the Agreement Establishing the International Investment Bank (hereinafter the “Agreement”), and Articles 29 and 30 of the Charter of the International Investment Bank (hereinafter the “Charter”), have agreed to amend the Agreement and the Charter as follows:

ARTICLE I

The Agreement (including the Charter, which is an attachment to the Agreement) shall be amended and restated according to the text set forth as an Annex to this Protocol.

The Annex to this Protocol shall form an integral part of this Protocol and shall constitute the amended and restated Agreement Establishing the International Investment Bank (hereinafter the “Restated Agreement”), together with (i) the Information on the Authorised Charter Capital and on the Allocation of the Quotas Among the Bank’s Members given in the Appendix No. 1 to the Restated Agreement and (ii) the amended and restated Charter of the International Investment Bank which forms the Appendix No. 2 to the Restated Agreement.

ARTICLE II

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation shall perform the functions of the depositary of this Protocol and the Restated Agreement (hereinafter the “Depositary”).

A certified copy of this Protocol, including the Restated Agreement, shall be sent by the Depositary to each Contracting Party.

ARTICLE III

This Protocol shall remain open for signature by the Contracting Parties.

The Depositary shall duly inform the other Contracting Parties of the signing of this Protocol by each Contracting Party.

This Protocol and the Restated Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the last Contracting Party has provided the Depositary with its instruments (hereinafter the “Instrument”) of ratification, acceptance, or approval (depending on the requirements of the national or internal procedures) necessary to bring this Protocol and the Restated Agreement into effect.

The Depositary shall duly inform the other Contracting Parties of the deposit of each Instrument and of the date this Protocol and the Restated Agreement are deemed to have entered into force.

Made in Havana on 8 May 2014 in a single original in the Russian and English languages with the texts in both languages being equally authentic.

ANNEX**TO THE PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK AND ITS CHARTER AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK**

The contracting parties, pursuing the effective development of the economies of the member states, have agreed as follows.

Article 1

The International Investment Bank (hereinafter the "Bank") is established.

The contracting parties are the members of the Bank.

Membership in the Bank shall be open to the states and the international financial organisations, which share the Bank's aims and operating principles and assume the relevant obligations arising out of this Agreement and the Charter.

The accession process shall be governed by Article 17 of this Agreement.

The Bank shall operate with due respect for the sovereignty of the Bank's member states, protection of the rights and interests of all members of the Bank, and non-discriminatory treatment towards all of the Bank's members.

Article 2

As a multilateral development institution, the Bank shall primarily focus on promoting economic growth, increasing the competitiveness of national economies, expanding trade and economic ties, and maximising investment interaction opportunities in the interests of the member states.

The Bank's primary objective shall be arranging financing and co-financing in accordance with the generally accepted principles of banking operations and in the interests of social and economic development of the member states for economically viable investment projects and programmes implemented by the Bank's members and organisations operating in the territory of the Bank's members, which are vital for the development and diversification of the economies of the Bank's member states, as well as other projects that conform to the Bank's aims.

In its operations, the Bank shall be guided by the need to ensure efficient use of its resources, to guarantee its ability to pay its obligations, to give due regard for the borrowers' financial position, and to adhere to principles of strict liability for repayment of loans issued by the Bank.

The Bank shall strive to provide financing for those projects that feature cutting edge technologies, implement new technological processes, and develop the production of new products.

In carrying out its activities, the Bank shall undertake prudent measures to mitigate or hedge against credit, exchange rate, and other risks.

The Bank shall strive to regionally diversify its operations and to support the economies of all of the member states.

Article 3

1. The Bank's authorised charter capital shall comprise the quotas allocated among the Bank's members and, where applicable, the unallocated charter capital. The Bank's authorised charter capital shall consist of paid-up charter capital and, where applicable, unpaid charter capital.
2. The unpaid portion of the quotas allocated among members of the Bank shall constitute callable capital, which may be used to increase the paid-up charter capital in the manner described in the Bank's Charter.
3. The Board of Governors shall determine the size of the authorised charter capital and the distribution of quotas in the authorised charter capital among the members of the Bank.
4. The authorised charter capital may be increased upon the accession of a new member of the Bank by the amount of the new member's quota. The amount, manner, and dates for the initial contribution of a new member of the Bank shall be determined by the Board of Governors as agreed upon with the corresponding new member of the Bank.
5. Information on the amount of the authorised charter capital and on the allocation of quotas in the authorised charter capital among the Bank's members as of the date of this version hereof is set forth in Appendix No. 1 hereto.

Article 4

The Bank shall form a capital reserve.

The Bank may establish its own special purpose funds.

The Board of Governors shall determine the purpose, size, dates, and conditions for establishing and using the capital reserve and the special purpose funds.

Article 5

On the basis of separate agreements, the Bank may assume obligations to manage special purpose funds established using the resources of interested states and organisations in order to handle tasks consistent with the aims of the Bank's activities. The relevant agreements may be concluded by the Bank upon the resolution of the Board of Governors.

Article 6

The Bank may raise funds by receiving loans and credits, issuing bonds or other securities, and in other forms.

Article 7

1. The Bank provides loans to organisations that have the necessary legal capacity.
2. The Bank may issue guarantees, use its own funds in syndicated lending in relation to projects implemented jointly with international and national financial institutions and banks, carry out securities transactions, acquire equity interests in organisations, and provide consulting services.

Article 8

The Bank may place its temporarily available funds with other banks, buy and sell currencies, gold, and securities, and engage in other banking transactions that conform to the Bank's aims.

Article 9

The Bank shall operate in an efficient and effective manner so as to avoid any losses.

Article 10

The Bank may contact and establish business relations with international financial organisations and other international institutions, economic organisations of the Bank's member states, and other banks and organisations, in each case on the basis of equality of the parties.

Article 11

1. The Bank shall be recognised as an international organisation. The Bank shall possess full legal personality and, in particular, the full legal capacity required to perform its functions and achieve its aims in accordance with the provisions of this Agreement and the Charter of the Bank.
2. In the territory of each of the Bank's member states, the Bank, the representatives of the members in the Board of Governors and the Board of Directors, and the officers and employees of the Bank shall enjoy the privileges and immunities necessary to perform the functions and achieve the aims set forth in this Agreement and the Bank's Charter. Said privileges and immunities are defined in Articles 13, 14 and 15 of this Agreement.
3. The Bank may open branches and representative offices and establish subsidiaries in the territory of the state where it has its seat, as well as in the territory of other states.
The legal relations between the Bank and the state where the Bank's seat, its branches and representative offices are located, shall be governed by the agreements entered into between the Bank and the corresponding state.
4. The Bank shall be liable for its obligations with all its assets.
The Bank shall not be liable for its members' obligations, nor shall the Bank's members be liable for the Bank's obligations.

Article 12

The Bank's operations shall be governed by this Agreement and the Bank's Charter, the text of which forms an integral part of this Agreement and has been attached to this Agreement as Appendix No. 2, as well as by any of the Bank's other regulations.

Article 13

1. The Bank, its property and assets, its archives and documents, wherever located and whoever possessed by, as well as the Bank's operations, shall be immune from any form of administrative or court proceedings, with the exception of those cases where the Bank has waived immunity.
2. The premises of the Bank and of its branches and representative offices, as well as the Bank's archives and documents, shall be inviolable in the territory of any of the Bank's member states.
3. Within the scope of its official activities, in the territory of its member states, the Bank shall:
 - a) be immune from any and all taxes or fees, whether national or local, except for specific service fees;
 - b) be free from any obligations to pay, withhold, or collect any taxes;
 - c) be immune from any customs duties or taxes or fees or any import or export restrictions in relation to goods intended for official use; and
 - d) enjoy all benefits with regard to priority ranking, tariffs and rates of postal, telegraphic, and telephone communications offered to other international organisations and diplomatic missions in the corresponding state.
4. Goods acquired or imported and exempted from fees, taxes, and customs duties under this Article shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with conditions laid down by the member states which have granted corresponding exemptions.

Article 14

1. In performing their official duties, representatives of the members of the Bank in the Board of Governors, as well as their deputies, shall enjoy the following privileges and immunities in the territory of each of the Bank's member states:
 - a) immunity from any court or administrative proceedings with respect to any actions taken by them in their official capacity. This immunity shall not apply to civil liability in cases of damage arising from road traffic accidents;
 - b) personal baggage customs privileges equal to those attributable to the corresponding rank of diplomatic officials in the relevant state;
 - c) exemption from direct taxes or charges with respect to any amounts paid to the representatives or their deputies by the relevant member that appointed them; and
 - d) exemption from any national service obligations.
2. A member of the Bank shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to its representative in the Board of Governors or its deputy where it considers those privileges or immunities would obstruct justice and can be waived with no detriment to the Bank's interests, to the extent and on the terms and conditions that it considers would satisfy the Bank's interests.
3. Clause 1 of this Article shall not apply to relationships between a representative of a member of the Bank in the Board of Governors as well as his/her deputy and the authorities of the state of which they are citizens.

Article 15

1. In the territory of each of the Bank's member states, in performing their official duties, the members of the Board of Directors and the officers and employees of the Bank shall:
 - a) be immune from any court or administrative proceedings with respect to any action taken by them in their official capacity. This immunity shall not apply to civil liability in cases of damage arising from road traffic accidents;
 - b) enjoy, together with their families, repatriation benefits equal to those granted to the staff of diplomatic missions in the relevant state;
 - c) be exempt from any customs duties, taxes, or charges payable in relation to any imported goods intended for personal or family use;
 - d) be exempt from paying any taxes on their salary or other remuneration paid to them by the Bank, as well as from social security payments; and
 - e) be exempt from any national service obligations.
2. A member of the Bank shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to its representatives in the Board of Directors where it considers those privileges or immunities would obstruct justice and can be waived with no detriment to the Bank's interests, to the extent and on the terms and conditions that it considers would satisfy the Bank's interests. Under similar circumstances, and on similar terms and conditions,

the Board of Governors shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to members of the Management Board, and the Chairperson of the Management Board shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to any of the Bank's officers or employees, except members of the Board of Directors or Management Board.

3. Clause 1 of this Article, excluding sub-clauses "a" and "d", shall not apply to relationships between a member of the Board of Directors, an officer or employee of the Bank, and the authorities of the state of which they are citizens.
4. The Bank shall periodically provide the competent authorities of a member state with the names of persons entitled to the privileges and immunities provided for in Article 14 of this Agreement and in this Article, for the purposes of enabling those persons to benefit from the respective privileges and immunities.

Article 16

In performing their official duties, the Bank's officers shall act as international officers. They shall report directly to the Bank and be independent from any authorities or officials of their respective states. Each of the Bank's member states shall respect the international nature of said duties.

Article 17

Those wishing to accede to this Agreement in accordance with Article 1 and to be admitted as a member in the Bank shall submit a formal application to the Board of Governors, indicating that they share the Bank's aims and operational principles and will assume all obligations arising out of this Agreement and the Bank's Charter.

New members of the Bank shall be accepted upon a resolution of the Board of Governors.

Participation in the Bank's operations may be carried out on the basis of a special status defined by the Board of Governors.

A duly certified copy of the resolution of the Board of Governors approving the admission of a new member shall be sent to that member and the depositary of this Agreement. A new member shall be deemed to have acceded to this Agreement, and shall be admitted as a member in the Bank, once said document, together with the instrument of accession has been received by the depositary, whereupon the depositary shall notify the other members of the Bank and the Bank itself.

Article 18

Each member may terminate its membership in the Bank and withdraw from participating in this Agreement in the manner described in the Bank's Charter. Termination of membership in the Bank shall not release the relevant member from its obligations to the Bank until they have been discharged in full. The Board of Governors shall formally notify the depositary of this Agreement of any member's termination of its membership in the Bank.

This Agreement shall be terminated if at least 2/3 of its members declare their withdrawal from the Bank and denounce this Agreement in accordance with this Article. In this case, the Bank shall terminate its operations within the dates and in the manner established by the Board of Governors.

Article 19

Amendments to this Agreement may be introduced on the basis of the resolution of the Board of Governors. Each member of the Bank, the Board of Directors and the Management Board may propose amendments to this Agreement to be considered by the Board of Governors.

Amendments to this Agreement shall come into force after a written consent to such amendments has been received from all members of the Bank provided that each member of the Bank has complied with applicable national or internal procedures.

Article 20

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation shall perform the functions of the depositary of this Agreement.

APPENDIX NO. 1**TO THE AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK****INFORMATION ON THE AMOUNT OF THE AUTHORISED CHARTER CAPITAL AND ON THE ALLOCATION OF QUOTAS AMONG THE BANK'S MEMBERS**

As of date of protocol:

The authorised charter capital of the Bank is 2 billion euro.

Quotas in the authorised charter capital and interests in the paid-up charter capital are allocated to the members of the Bank as follows:

	Quotas in the authorised charter capital (EUR)	Interests in the paid-up charter capital (EUR)
Republic of Bulgaria	123,000,000.00	29,838,332.42
Socialist Republic of Vietnam	4,700,000.00	1,024,274.56
Republic of Cuba	23,400,000.00	5,360,773.37
Mongolia	6,200,000.00	1,049,341.80
Russian Federation	580,700,000.00	150,025,792.59
Romania	76,700,000.00	18,453,958.51
Slovak Republic	62,800,000.00	21,481,113.06
Czech Republic	125,600,000.00	30,374,957.01
Total:	1,003,100,000.00	257,608,543.32

The unallocated portion of the Bank's authorised charter capital is EUR 996,900,000.00.

APPENDIX NO. 2**TO THE AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK****CHARTER
OF THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK**

The members of the International Investment Bank (hereinafter the "Bank") are the contracting parties to the Agreement Establishing the Bank (hereinafter the "Agreement").

GENERAL PROVISIONS**Article 1**

The Bank shall organise and perform credit and other banking operations in accordance with the Agreement and this Charter, which is an integral part of the Agreement.

Article 2

The Bank shall be an international organisation.

The Bank's full name in Russian shall be "МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК";

The Bank's full name in English shall be "INTERNATIONAL INVESTMENT BANK";

The Bank's abbreviated name in Russian shall be "МИБ";

The Bank's abbreviated name in English shall be "IIB".

The Bank shall have its seat in Moscow, Russian Federation.

The Bank's aims and objectives, its legal capacity, including the scope of its legal authority and limits on its liability, the legal regulations of the Bank's operations, and the privileges and immunities enjoyed by the Bank, the representatives of the members in the Board of Governors and the Board of Directors, and the officers and employees of the Bank in the territory of each of the member states shall be governed by the Agreement and this Charter.

The Bank shall have the authority to:

- a. enter into international agreements;
- b. purchase, dispose of, lease, or rent out any property, including real property and other property, as well as conclude any other transactions that are not in conflict with this Charter;
- c. appear in state courts and arbitration tribunals as a claimant or defendant; in each of its member states, the Bank shall have the same procedural rights as those afforded to legal entities in the corresponding member state;
- d. open branches and representative offices;
- e. establish subsidiaries;
- f. adopt internal regulations governing its operations;
- g. undertake other actions to achieve the aims and objectives provided for in the Agreement and this Charter.

Article 3

The Bank shall engage in banking and investment activities in accordance with the Agreement and this Charter.

In order to attain its aims and objectives, the Bank shall have the power to:

- a. arrange and provide financing (or co-financing) for the investment projects and programmes of the Bank's members and organisations operating in the territory of the Bank's member states, as well as other projects consistent with the Bank's lending policy, including in the form of providing loans to, or acquiring equity interests in, organisations, using its own funds and funds raised in international and national financial markets, as well as other available resources;
- b. engage in securities and derivatives transactions;
- c. provide investment and banking services;
- d. provide financial leasing services;
- e. finance, and provide guarantees for, export and import operations between organisations operating in the territory of member states, between member states of the Bank and other states, and between organisations operating in the territory of member states and organisations of other states;
- f. act as a trustee of special purpose and investment funds established by the Bank's members, organisations of the Bank's member states and other organisations;
- g. participate in projects intended to support small- and medium-sized businesses in member states;
- h. provide consulting and information and analysis services;
- i. provide advisory assistance to organisations and government agencies of the Bank's member states regarding arranging and providing financing for investment projects and programmes, as well as foreign trade operations within the framework of the Bank's development strategy;
- j. cooperate with government authorities and agencies, international organisations and other establishments, procure cooperation between organisations of the Bank's member states and organisations in other states;
- k. conclude any other deals and transactions that are consistent with the aims and objectives provided for in the Agreement and this Charter.

Article 4

The Bank shall be liable for its obligations with all its assets.

The Bank shall not be liable for its members' obligations, nor shall the Bank's members be liable for the Bank's obligations.

Article 5

The Bank shall have a seal with its logo and name in the Russian and English languages.

Russian and English shall be the Bank's official languages. The working language of the Bank shall be Russian.

Article 6

The Bank shall guarantee the secrecy of its clients' and correspondents' transactions, documents, accounts, and deposits.

The Bank's officers and other employees shall maintain the secrecy of the transactions, documents, accounts, and deposits of the Bank, as well as of its clients and correspondents.

MEMBERSHIP

Article 7

Membership in the Bank shall be open to states and international financial organisations. The Bank's admission process shall be governed by Article 17 of the Agreement and this Article.

Those wishing to be admitted as members of the Bank in accordance with Article 1 of the Agreement shall formally apply to the Board of Governors, stating that they share the Bank's aims and operating principles and will assume all obligations arising out of the Agreement and this Charter.

Membership in the Bank shall be granted by a resolution of the Bank's Board of Governors.

Participation in the Bank's operations may be carried out on the basis of a special status defined by the Bank's Board of Governors.

Article 8

Any member of the Bank may withdraw from membership in the Bank by sending notice to the Board of Governors (hereinafter a "Withdrawing Member") no less than six months before the proposed withdrawal date. The Bank and the Withdrawing Member shall agree on a fair and equitable method for calculating the mutual obligations in connection with such withdrawal and settling said obligations. The Board of Governors shall approve the procedure of withdrawal of a member of the Bank and the mechanism for calculating mutual claims between the Bank and a Withdrawing Member.

A Withdrawing Member shall remain liable for direct obligations to the Bank incurred on or before the date on which its membership terminates. A Withdrawing Member shall also remain liable for its contingent liabilities to the Bank so long as any part of the loans, equity investments, or guarantees, which were entered into before it ceases to be a member, is outstanding; however, it shall not incur liabilities with respect to loans and guarantees entered into thereafter by the Bank, nor share in the income or the expenses of the Bank.

The Withdrawing Member's interest in the paid-up portion of the Bank's charter capital shall be considered for the purposes of the settling process.

The Withdrawing Member's quota in the Bank's authorised charter capital shall be added to the unallocated portion of the authorised charter capital of the Bank. Upon the resolution of the Board of Governors, the Withdrawing Member's quota may be fully or partially distributed among the Bank's remaining members and/or new members in the Bank.

THE BANK'S RESOURCES

Article 9

The Bank's resources shall be made up of contributions from the members to the Bank's charter capital, funds raised in any form from the Bank's members and in financial markets, and appropriations of a portion of profits to the Bank's capital reserves and special purpose funds.

The Bank's resources shall only be used for achieving its aims and fulfilling the functions provided for in this Charter.

Article 10

1. The Bank's authorised charter capital shall be comprised of the quotas allocated among the Bank's members and, if applicable, the unallocated charter capital. The Bank's authorised charter capital shall consist of paid-up charter capital and, if applicable, unpaid charter capital.
2. The size of the authorised charter capital and the allocation of the quotas in the authorised charter capital shall be determined by the Board of Governors. The quota of a member of the Bank in the Bank's authorised charter capital may be changed based on a request by or the consent of the corresponding Bank member.
3. On the basis of a resolution of the Board of Governors the paid-up charter capital of the Bank may be increased within the limits of the unpaid quota, based on a request by or the consent of the member of the Bank making a contribution to the Bank's charter capital.
4. The unpaid portion of the quotas allocated among the Bank's members shall constitute callable capital. For the Bank to meet its financial obligations, the Board of Governors may authorise an increase of the paid-up charter capital of the Bank by means of contributions by all of the Bank's members, made proportionately to their interests in the paid-up charter capital, but within the limits of the unpaid quotas of each member of the Bank.

5. Payments towards the Bank's charter capital shall be made in euros or any other currency determined in the procedure established by the Board of Governors.
6. A member of the Bank that has made its contribution to the charter capital shall receive a certificate from the Bank evidencing the payment and amount of the contribution.

Article 11

The Bank shall form a capital reserve, and it may also establish its own special purpose funds. The Bank's capital reserve and special purpose funds shall be financed from its profits.

Article 12

The Bank may establish special purpose funds financed by the resources of interested states and organisations. The purpose, size, terms, conditions and arrangements for establishing and functioning of the special purpose funds shall be governed by agreements between the interested states and organisations and the Bank.

Article 13

In accordance with the procedure established by the Board of Directors the Bank may raise funds in any currency by receiving financial and bank credits and loans in national and international capital markets, attracting deposits, issuing and offering its securities and other financial instruments as well as in any other form.

INVESTMENT ACTIVITY**Article 14**

The Bank shall provide loans in accordance with the aims and objectives set forth in the Bank's development strategy as approved by the Board of Governors.

The Bank shall provide loans using its own and borrowed funds, as well as cooperate with other financial and banking institutions in providing such loans.

Where a loan is provided to any organisations owned or controlled by a member of the Bank, the Bank may, as required and subject to the consent of the corresponding member of the Bank, be granted a guarantee by the corresponding member for the said organisation's obligations to the Bank.

The Bank shall provide loans to organisations in separate member states subject to approval of the relevant member state's authorised agencies.

The Bank shall issue guarantees for obligations of organisations in the manner established by the Board of Directors. The Bank may engage in investment activities by financing projects, acquiring equity interests in organisations, participating in special purpose funds and in any other form.

Article 15

When engaging in investment activities, the Bank shall safeguard its own interests and, in particular, shall organise and be involved in the assessment of investment projects by experts and shall assess the solvency of each recipient of the investments.

The Bank's investment activities in any country that is not a member of the Bank shall be carried out upon the resolution of the Board of Governors.

Article 16

The Bank shall ensure that an efficient risk management and compliance and control systems are in place that are consistent with best practices for international banks.

The Bank shall seek to comply with international best practices in the area of social responsibility and information transparency with regard to its operations.

OTHER OPERATIONS OF THE BANK**Article 17**

The Bank may enter into any transactions generally accepted in international banking practice, provided they correspond with the Bank's aims.

Article 18

The Bank shall create corresponding reserves for potential losses when it performs its operations in the event there is a delay in payment or default under any credit or loan provided or guaranteed by the Bank.

The Bank's operating losses shall be apportioned as follows:

- a) firstly, against the reserves referred to in paragraph 1 of this Article;
- b) secondly, against any profit generated in the corresponding reporting period;
- c) thirdly, against retained profits from prior periods;
- d) fourthly, against the paid-up portion of the charter capital;
- e) finally, against callable capital that is payable on the terms and conditions determined by a resolution of the Board of Governors in accordance with Clause 4 of Article 10 of this Charter.

Losses shall be distributed among the Bank's members in proportion to their shares in the paid-up charter capital as of the end of the fiscal year during which such losses occurred.

BANK GOVERNANCE**Article 19**

The Bank's governing bodies shall be the Board of Governors, the Board of Directors, and the Management Board.

BOARD OF GOVERNORS**Article 20**

1. The Board of Governors shall be the Bank's supreme collective governing body.
When adopting resolutions in the Board of Governors, each member of the Bank shall be allotted a number of votes proportionate to the amount of its interest in the Bank's paid-up charter capital.
Each Bank member shall appoint one representative and his/her deputy to serve on the Board of Governors, and shall formally notify the Bank of the appointment.
Should any representative be absent from a meeting of the Board of Governors, his/her deputy shall perform the duties of the representative, including participating in voting.
2. The Board of Governors shall meet on an as-needed basis, but no less than annually.
Each of the Bank's members' representatives shall chair meetings of the Board of Governors in rotation.
The rules and procedures of the Board of Governors shall be established by the regulations of the Board of Governors.

Article 21

1. The Board of Governors shall:
 - a) determine the general directions of the Bank's operations and approve the Bank's development strategy;
 - b) based on the proposals of the Board of Directors, determine the scope of authority of the Board of Directors and the Management Board in making investments and conducting banking operations;
 - c) approve the Bank's annual report, balance sheet, and distribution of profits;
 - d) appoint the Chairperson of the Management Board and his/her deputies;
 - e) appoint the Chairperson and members of the Bank's Auditing Committee, receive its reports, and adopt resolutions according to the reports;
 - f) appoint the Bank's external auditor;
 - g) adopt resolutions:
 - to amend the Agreement and this Charter;
 - to admit new members to the Bank and to set the terms and conditions of their admission;
 - to change the size of the Bank's authorised charter capital;
 - to allocate or reallocate the members' quotas in the Bank's authorised charter capital, including the allocation of the unallocated portion of the Bank's charter capital;
 - to increase the Bank's paid-up charter capital in accordance with Article 10 of this Charter;
 - to determine the procedure of withdrawal of a member of the Bank and the mechanism for calculating mutual claims between the Bank and the relevant member;
 - to establish and to close the Bank's branches and representative offices;

- to establish and to liquidate the Bank's subsidiaries;
 - to define the purpose, size, dates, and conditions of establishing and using the Bank's capital reserve and special purpose funds;
 - to determine the dates and procedure for the termination of the Bank's operations;
- h) approve:
- regulations for the Board of Governors, the Board of Directors, the Management Board and the Auditing Committee determining, inter alia, the procedure for forming the corresponding governing bodies, their operating rules and procedures and the number of members of said bodies;
 - the Bank's budget for the corresponding period;
 - the Bank's organisational structure down to the level of independent subdivisions;
- i) carry out other functions arising out of the Agreement and this Charter that may be necessary for the Bank to attain its aims and objectives.
2. Resolutions of the Board of Governors shall be passed unanimously by all members of the Bank represented by their representatives on any of the following matters that fall within the exclusive competence of the Board of Governors:
- making amendments to the Agreement and this Charter;
 - admitting new members of the Bank and determining the terms and conditions for their admission;
 - changing the size of the Bank's authorised charter capital;
 - determining the dates and procedure for the termination of the Bank's operations.
3. Resolutions on all other matters shall be adopted in the Board of Governors by a qualified majority of at least $\frac{3}{4}$ of the total votes held by the Bank's members, provided that a simple majority of the representatives of the Bank's members who actually voted on the relevant resolution voted in favour of the resolution. The Board of Governors shall have the authority to adopt resolutions only if representatives of at least $\frac{3}{4}$ of the total number of the Bank's members attend the meeting of the Board of Governors.
4. Except for the matters referred to in Clause 2 above, the Board of Governors may delegate any matter assigned by this Charter to the competence of the Board of Governors to the Board of Directors.
5. The Board of Governors shall have full authority over, and may adopt resolutions on, any matters falling within the scope of authority of the Bank's other governing bodies.

BOARD OF DIRECTORS

Article 22

The Board of Directors shall be the Bank's collective governing body responsible for the general management of the Bank's operations. The Board of Directors shall report to the Board of Governors.

The Board of Directors shall consist of representatives of the Bank's members.

Each member of the Bank shall appoint one director to serve on the Board of Directors.

For the purposes of the Board of Directors adopting resolutions, each director shall be allotted a number of votes proportionate to the size of the share of the Bank member that appointed said director in the Bank's paid-up charter capital.

Members of the Board of Directors shall be appointed for a term of three years and may be reappointed upon the expiration of said term, but for no longer than another three-year term.

Members of the Board of Directors may not simultaneously be members of the Board of Governors.

The Board of Directors shall meet as often as required to manage the Bank's affairs, but at least quarterly.

Members of the Board of Directors shall not be regular staff members of the Bank.

For performing their official duties, directors shall be paid a year-end bonus in accordance with the terms and conditions and in the manner approved by the Board of Governors.

Article 23

The Board of Directors shall:

- a) approve the key regulations governing the various aspects of the Bank's operations, including its credit, financial, accounting, tariff, asset and liability management, and risk management policies (including determining the Bank's risk appetite);

- b) approve the Bank's Employment Rules, as well as other rules governing the relations between the Bank and its employees;
- c) approve the Bank's detailed organisational structure down to the departmental level, the staffing table, and the Bank's general and administrative cost estimates;
- d) support the activities of the Board of Governors;
- e) exercise other powers as set out in the Agreement and this Charter.

Resolutions on all matters shall be adopted by the Board of Directors by a qualified majority of at least $\frac{3}{4}$ of total votes held by the directors, provided that a simple majority of the members of the Board of Directors who actually voted on the relevant resolution voted in favour of the resolution.

The Board of Directors shall have the authority to adopt resolutions only if directors representing at least $\frac{3}{4}$ of the total number of the Bank's members attend the meeting of the Board of Directors.

The Board of Directors may delegate certain matters assigned by this Charter to the competence of the Board of Directors to the Management Board.

MANAGEMENT BOARD

Article 24

The Management Board shall be the Bank's executive body. The Management Board shall report to the Board of Directors and the Board of Governors.

The Management Board shall consist of the Chairperson of the Management Board and his/her deputies appointed by the Board of Governors for a five-year term, generally from among citizens of the Bank's member states.

When voting at Management Board meetings, each member of the Management Board shall have one vote.

The Management Board's main task shall be to supervise the Bank's operations in accordance with the Agreement, the Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall directly manage the day-to-day affairs of the Bank and the Management Board within the scope of his/her authority and rights granted under this Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall participate in the meetings of the Board of Governors and shall chair the meetings of the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall not vote at the meetings of the Board of Governors and the Board of Directors.

The following falls within the competence of the Chairperson of the Management Board:

- a) managing all of the Bank's property and assets in accordance with this Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors;
- b) representing the Bank, as well as submitting claims and instituting court and arbitration proceedings on behalf of the Bank;
- c) issuing orders and adopting decisions regarding the Bank's operational matters;
- d) concluding transactions and issuing powers of attorney on behalf of the Bank;
- e) approving the Bank's rules and regulations regarding the process for conducting credit and banking operations in accordance with the principles determined by the Bank's Board of Governors and the Board of Directors;
- f) hiring and firing the Bank's employees, other than members of the Management Board,
- g) approving the internal code of conduct;
- h) determining official salaries and wage rates in accordance with the Bank's budget, staffing tables, and general and administrative cost estimates, and rewarding employees' distinguished service;
- i) authorising the Bank's officers to represent the Bank, conclude transactions, and issue powers of attorney on behalf of the Bank.

The following falls within the competence of the Management Board:

- a) implementing the Bank's credit, financial, accounting, tariff, asset and liability management, and risk management policies, which have been approved by the Board of Directors;
- b) organising work aimed at raising and allocating available funds;
- c) adopting decisions to issue bonds;
- d) preparing necessary materials and proposals to be considered by the Board of Governors and the Board of Directors;

- e) building and using the Bank's business connections and correspondent banking relationships with other banks and organisations.

The Management Board shall adopt resolutions on all matters falling within the competence of the Management Board by a simple majority. Where a vote is tied, the vote of the Chairperson of the Management Board shall be the casting vote.

All matters discussed at the Management Board meetings shall be documented in the meeting minutes.

Deputies of the Chairperson of the Management Board shall govern defined areas of work and shall be accountable to the Chairperson of the Management Board.

Article 25

When discharging their job duties, the Chairperson of the Management Board, the deputies of the Chairperson of the Management Board and the Bank's other officers shall act as international officers. They shall report to the Bank and be independent from any authorities or officials of the states of which they are citizens.

REVIEW OF THE BANK'S OPERATIONS

Article 26

The Audit Committee, which shall be appointed by the Board of Governors for a term of five years and be composed of the Chairperson of the Audit Committee and its members, shall audit the Bank's operations, which shall include review of the implementation of resolutions adopted by the Board of Governors and the Board of Directors, annual reports, cash and property, records, reports and documents of the Bank and its branches, representative offices, and subsidiaries.

The Chairperson and members of the Audit Committee may not hold any other positions in the Bank.

The Board of Governors shall establish the procedure for conducting audits.

The Chairperson of the Management Board shall assist the Audit Committee during its audits and ensure availability of all of the Bank's operational documents that may be required to conduct an objective audit and to prepare a report.

The Audit Committee's reports shall be submitted to the Board of Governors and the Board of Directors.

THE BANK'S STRUCTURE

Article 27

The Board of Governors shall approve the Bank's organisational structure down to the level of its independent subdivisions, and the Board of Directors shall approve the organisational structure down to the departmental level.

The Bank's personnel shall be comprised of qualified specialists, who shall be hired, with preference being given to citizens of the Bank's member states.

DISPUTE RESOLUTION

Article 28

Claims may be lodged against the Bank within two years from the moment the right to the claim arises.

Article 29

1. Disputes between the Bank and any party with which the Bank has entered into an agreement (other than a member of the Bank), shall be resolved in accordance with the terms of said agreement. The Bank shall strive to ensure that the relevant documents include a provision referring any disputes to the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation or to similar arbitration tribunals in other member states.
2. Disputes and disagreements arising in the course of the Bank's operations between the Bank and any member or former member of the Bank shall be, to the extent possible, resolved by the parties via negotiations and consultations.

Should any such dispute or disagreement fail to be settled via negotiations and consultations within six (6) months, the dispute or disagreement shall be transferred by any party to the dispute in accordance with the established procedure to the Board of Governors for resolution. The Board of Governors shall consider and

resolve the dispute within six (6) months. Following this period any party may refer the dispute or disagreement for final settlement to an arbitration tribunal.

The tribunal shall include three arbitrators to be appointed within two months after the relevant dispute is referred to arbitration. One arbitrator shall be appointed by the Bank, a second arbitrator shall be appointed by the relevant member of the Bank, and the third arbitrator (the chairperson) shall be appointed as agreed upon by the two appointed arbitrators. Should the arbitrators appointed by the parties to the dispute fail to agree on the appointment of the third arbitrator (the chairperson), then said third arbitrator (the chairperson) shall be appointed by the President of the International Court of Justice of the United Nations. The arbitrators shall adopt a resolution by a majority vote and it shall be final and binding on the parties to the dispute. The third arbitrator (the chairperson) shall have full authority to resolve all procedural issues in any case where the parties are in disagreement with respect to said procedural issues.

REPORTING AND AUDITING

Article 30

The Bank's financial year shall commence on January 1 and shall end on December 31.

In order to examine and verify the integrity of the Bank's annual financial statements, an audit of the Bank's financial statements shall be carried out annually by an independent external auditor.

The procedure for selecting the independent external auditor shall be established by the Board of Governors.

In reliance upon generally accepted international disclosure principles, the Bank shall publish its financial statements and other reports as the Bank may consider fit to achieve its aims and fulfil its functions.

DISTRIBUTION OF THE BANK'S PROFITS

Article 31

The Bank shall operate in an efficient and effective manner so as to avoid any losses.

The Board of Governors shall adopt a resolution to distribute the Bank's net profits following the approval of the annual report for the previous year. In accordance with said resolution, profits may be retained to form a capital reserve or special purpose funds, be distributed among the Bank's members, or be used for other purposes.

Distribution of the Bank's net profits among the Bank's members shall be done proportionately to their shares in the paid-up charter capital in accordance with the procedure established by the Board of Governors.

AMENDMENTS TO THE CHARTER

Article 32

Amendments to this Charter may be introduced on the basis of a resolution of the Board of Governors in accordance with its competence as described in Article 21 of this Charter. Each member of the Bank, the Board of Directors and the Management Board may propose amendments to this Charter to be considered by the Board of Governors.

Amendments to this Charter shall come into force after a written consent to such amendments has been received from all members of the Bank provided that each member of the Bank has complied with applicable national or internal procedures.

TEMPORARY SUSPENSION OF OPERATIONS

Article 33

In an emergency, the Board of Directors may temporarily suspend the provision of new credit and guarantees, the issuance of securities, and equity investments until the Board of Governors has reviewed the current circumstances and undertaken appropriate actions.

TERMINATION OF OPERATIONS

Article 34

The Bank's operations may be terminated in accordance with Article 18 of the Agreement. The Board of Governors shall determine the terms and procedure for termination of the Bank's operations and its liquidation."

„JEGYZŐKÖNYV**A NEMZETKÖZI BERUHÁZÁSI BANK ALAPÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ EGYZEMÉNY ÉS A BANK ALAPSZABÁLYÁNAK MÓDOSÍTÁSÁRÓL**

A Bolgár Köztársaság, a Vietnámi Szocialista Köztársaság, Kuba, Mongólia, az Oroszországi Föderáció, Románia, a Szlovák Köztársaság és a Cseh Köztársaság Kormányai (a továbbiakban együttesen „Szerződő Felek”) a Nemzetközi Beruházási Bank megalapításáról szóló Egyezmény XII. Cikkelyének és XXIV. Cikkelye 1. paragrafusának (a továbbiakban „Egyezmény”), és a Nemzetközi Beruházási Bank Alapszabálya 29. és 30. Cikkelyének (a továbbiakban „Alapszabály”) megfelelően megállapodott az Egyezmény és az Alapszabály alábbi módosításairól.

I. CIKKELY

Módosítja az Egyezményt (és az annak mellékletét képező Alapszabályt), és mellékeli a módosított szöveget a jelen Jegyzőkönyvhöz.

A melléklet a jelen Jegyzőkönyv elválaszthatatlan részét képezi, amely tartalmazza a Nemzetközi Beruházási Bank megalapításáról szóló Egyezmény módosítását és újra megállapítását (a továbbiakban „az Egyezmény új szövegezése”) (i) az 1.sz. Mellékletben szereplő, a Bank meghirdetett alaptőkéjének nagyságára és a kvóták tagok közötti felosztására vonatkozó adatokkal és (ii) a Nemzetközi Beruházási Bank Alapszabályának módosított és újra megállapított szövegezésével együtt, amely az Újra Megállapított Egyezmény 2. sz. Mellékletét képezi.

II. CIKKELY

A jelen Jegyzőkönyv és az egységes szerkezetbe foglalt Egyezmény Letéteményesének funkcióit az Oroszországi Föderáció Külügyminisztériuma tölti be (a továbbiakban „Letéteményes”).

A jelen Jegyzőkönyv és az egységes szerkezetbe foglalt Egyezmény másolatát a Letéteményes küldi meg a Szerződő Feleknek.

III. CIKKELY

A jelen Jegyzőkönyv nyitott a Szerződő Felek részéről történő aláírásra.

A Letéteményes köteles megfelelő módon tájékoztatni a többi Szerződő Felet a jelen Jegyzőkönyvnek minden Szerződő Fél részéről történő aláírásáról.

A jelen Jegyzőkönyv és az Egyezmény új szövegezése a legutolsó Szerződő Fél részéről történt ratifikálásra, elfogadásra vagy jóváhagyásra (az állam saját előírásaitól vagy a saját eljárási előírásoktól függően) vonatkozó dokumentumoknak (a továbbiakban „Dokumentum”) a Letéteményesnél való bemutatásától számított harminc napot követően lép hatályba.

A Letéteményes köteles megfelelő módon tájékoztatni a többi Szerződő Felet a fenti dokumentumok beérkezéséről, illetve a jelen Jegyzőkönyv és az új szövegezésű Egyezmény hatálybalépésének időpontjáról.

Készült Havannában, 2014. május 8-án egyetlen orosz és angol nyelvű – azonos joghatályú – példányban.

MELLÉKLET**A NEMZETKÖZI BERUHÁZÁSI BANK MEGALAPÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ EGYZEMÉNY ÉS A BANK ALAPSZABÁLYÁNAK MÓDOSÍTÁSÁRÓL FELVETT JEGYZŐKÖNYVHÖZ EGYZEMÉNY A NEMZETKÖZI BERUHÁZÁSI BANK MEGALAPÍTÁSÁRÓL**

A Szerződő Felek, a tagországok hatékony gazdaság fejlesztési érdekeinek figyelembevételével, az alábbiakban állapodtak meg.

1. Cikkely

Megalapítják a Nemzetközi Beruházási Bankot (a továbbiakban a Bank).

A Bank tagjai a Szerződő Felek.

A Bank tagjai olyan országok és nemzetközi pénzügyi szervezetek lehetnek, amelyek egyetértenek a Bank céljaival és tevékenységének alapelveivel, vállalják a jelen Egyezményből és Alapszabályból fakadó kötelezettségek teljesítését.

A Bank tagfelvételi rendjét a jelen Egyezmény 17. Cikkelye szabályozza.

A Bank tevékenysége a tagországok szuverenitásának tiszteletben tartása, a tagok jogainak és érdekeinek védelme, és a velük szemben tanúsított diszkriminációmentes viszony alapján valósul meg.

2. Cikkely

Sokoldalú fejlesztési intézményként a Bank alapvető célja a gazdasági fejlődés, a nemzeti gazdaságok versenyképességének, a kereskedelmi és a gazdasági kapcsolatok és a beruházási tevékenységgel összefüggő együttműködési lehetőségek tagországok érdekeinek megfelelő elősegítése.

A Bank fő feladata a tagországoknak és a tagországok területén működő szervezeteknek a tagországok gazdaságának fejlesztésére és diverzifikálására irányuló, a banki tevékenység általánosan elfogadott alapelveinek megfelelő, gazdaságilag megalapozott beruházási projektjeinek és programjainak, valamint a Bank céljainak megfelelő más projekteknek a finanszírozása és társfinanszírozása.

Tevékenységeivel a Bank a források hatékony felhasználása biztosításának, kötelezettségei teljesítésével kapcsolatos fizetőképessége garantálásának, a hitelfelvevők pénzügyi helyzete figyelembe vételének, valamint a Bank által folyósított hitelek visszafizetésével kapcsolatos szigorú felelősség elveiből indul ki.

A Bank olyan projektek hitelezésére törekszik, amelyek megfelelnek az élenjáró tudományos-műszaki színvonalnak, biztosítják új technológiai eljárások bevezetését és új termékek gyártástechnológiájának elsajátítását.

Tevékenységeinek megvalósítása során a Bank a hitel-, deviza- és más jellegű kockázatok minimalizálására és fedezetbiztosítására célirányos intézkedéseket fogyanatosít.

A Bank tevékenységének területi diverzifikálására és az összes tagország gazdaságának támogatására törekszik.

3. Cikkely

1. A Bank meghirdetett alaptőkéje a tagok között felosztott kvótákból és, ha lehetséges, az alaptőke fel nem osztott részéből áll. A Bank meghirdetett alaptőkéje befizetett és ha lehetséges, be nem fizetett alaptőkéből áll.
2. A Bank tagjai között felosztott kvóták be nem fizetett része képezi azt a befizetendő tőkét, amelyből létrejön a Bank befizetett alaptőkéjének a Bank Alapszabályában előírt rendben történő felemelése.
3. A meghirdetett alaptőke mértékét és az alaptőkebe bevitt kvóták tagok közötti felosztását a Bank Kormányzótanácsa határozza meg.
4. Új tag felvétele esetén az alaptőke emelhető az új tagnak az alaptőkében meglévő kvótája összegével. Az új tag első apportjának összegét, a befizetés módját és határidejét az új taggal egyeztetve a Bank Kormányzótanácsa állapítja meg.
5. A meghirdetett alaptőke mértékére, valamint a kvóták tagok közötti felosztásának a jelen szövegezésébe foglalt Egyezmény megkötésének időpontjának megfelelő állapotra vonatkozó adatait a jelen Egyezmény 1. sz. Melléklete tartalmazza.

4. Cikkely

A Bank tartaléktőkét képez.

A Bank saját külön alapokat hozhat létre.

A tartaléktőke és a külön alapok létesítésének célját, mértékét, határidejét és feltételeit a Kormányzótanács határozza meg.

5. Cikkely

Külön megállapodások alapján a Bank kötelezettségeket vállalhat az érdekelt társországok és szervezetek forrásaiból létesített és a Bank tevékenységi céljainak megfelelő külön alapok kezelésére. Az erre vonatkozó megállapodások megkötésére a Kormányzótanács határozatával kerülhet sor.

6. Cikkely

A Bank hitelek és kölcsönök felvétele, kötvények és más értékpapírok kibocsátása révén és más módon pénzeszközöket vonhat be.

7. Cikkely

1. A Bank hiteleket folyósít a szükséges jogképességgel rendelkező szervezeteknek.
2. A Bank garanciákat nyújthat, részt vehet saját eszközeivel nemzetközi és nemzeti pénzintézetekkel és bankokkal közös projektek megvalósításával kapcsolatos szindikátusi hitelek folyósításában, értékpapír műveleteket folytathat, részt vehet szervezetek tőkéjében, tanácsadási szolgáltatást nyújthat.

8. Cikkely

A Bank kihelyezheti átmenetileg szabad eszközeit más bankokba, eladhat és vásárolhat valutát, aranyat és értékpapírokat, végezhet a Bank céljainak megfelelő egyéb bankműveleteket.

9. Cikkely

A Bank hatékony tevékenységet folytat a veszteségek elkerülése érdekében.

10. Cikkely

A Bank kapcsolatokat építhet ki és jogviszonyt létesíthet nemzetközi pénzügyi szervezetekkel és más nemzetközi intézményekkel, a Bank tagországainak gazdasági szervezeteivel, valamint más bankokkal és szervezetekkel, mindenkor a felek egyenjogúságának elve alapján.

11. Cikkely

1. A Bank nemzetközi szervezetnek tekintendő. A Bank a jelen Egyezmény és a Bank alapszabályi rendelkezéseinek megfelelően funkciói teljesítéséhez és kitűzött céljainak eléréséhez szükséges teljes jogalanyisággal, ezen belül jogképességgel rendelkezik.
2. A Bank tagországainak területén a tagoknak a Kormányzótanácsban és az Igazgatótanácsban működő képviselőit és a Bank munkatársait a jelen Egyezményben és a Bank Alapszabályában előírt funkciók teljesítéséhez és célok eléréséhez szükséges előjogok és mentesség illeti meg. A fent említett előjogokat és mentességeket a jelen Egyezmény 13. 14. és 15. Cikkelye tartalmazza.
3. A székhely szerinti ország, illetve más országok területén a Bank fiókokat és képviselőket nyithat, leányvállalatokat alapíthat.
A Bank és a székhely ország, valamint a fiókokat és kirendeltségeket befogadó ország közötti jogviszonyt a Bank és az érintett ország által megkötött megállapodások szabályozzák.
4. A Bank teljes vagyonával felel kötelezettségeiért.
A Bank nem tartozik felelősséggel tagjainak kötelezettségeiért, ahogy a tagok sem felelnek a Bank kötelezettségeiért.

12. Cikkely

A Bank tevékenységét a jelen Egyezmény és annak elválaszthatatlan részét képező, a jelen Egyezmény 2. sz. Mellékletében ismertetett Alapszabály, valamint a Bank egyéb normatív dokumentumai szabályozzák.

13. Cikkely

1. Azon esetek kivételével, amikor a Bank önként lemond mentességéről, a Bankot, annak vagyonát és eszközeit, bárhol és bárkinél rendelkezésére álló irattárát és okmányait, valamint a Bank által végzett műveleteket mindennemű közigazgatási és bírósági eljárással szemben mentesség illeti meg.
2. A Bank, fiókjainak és kirendeltségeinek helyiségeit, valamint irattárait és dokumentumait a Bank tagországa területén teljes sérthetetlenség illeti meg.
3. Hivatalos tevékenysége keretében tagországi területén a
 - a) Bank mentesül minden állami és önkormányzati adó és illeték megfizetése alól, azok kivételével, amelyek bizonyos konkrét szolgáltatásokért kapott díjazásra vonatkoznak;
 - b) Bank mentesül bármely adó befizetésével, levonásával vagy beszedésével kapcsolatos bármely kötelezettség alól;
 - c) Bank mentesül a szolgálati használatra szánt áruk behozatali és kiviteli vámtételei, adók és illetékek befizetése alól;
 - d) Bankot megilletik a postai, távírdai és távbeszélő szolgáltatások igénybe vételével kapcsolatos elsőbbségek, díjtételek és egyéb költségek tekintetében az adott országban más nemzetközi szervezeteket vagy külképviselőket megillető kedvezmények.
4. A jelen cikkely értelmében vámok, illetékek, adók és egyéb közterhek megfizetése alól mentesített beszerzett vagy importált árucikkek nem adhatók el, nem adhatók kölcsön, bérbe és nem ruházhatók át ingyenesen vagy térítés ellenében, csak az illető, mentességet biztosító tagország által előírt feltételekkel.

14. Cikkely

1. Az egyes tagországok területén végzett szolgálati kötelezettségeik teljesítésekor a tagoknak a Kormányzótanácsba delegált képviselőit és azok helyetteseit az alábbi előjogok és mentességek illetik meg:
 - a) szolgálati kötelességeik teljesítése során elkövetett cselekményekkel kapcsolatban indított bírósági és közigazgatási eljárással szembeni mentesség, amely nem terjed ki a közúti közlekedési baleset során okozott kárral kapcsolatos polgári felelősség eseteire;
 - b) az adott országban a külképviseleti munkatársakat személyi poggyászukra vonatkozóan és beosztásuknak megfelelően megillető vámjogszabályok által biztosított kedvezmény;
 - c) mentesség a képviselőknek és azok helyetteseiknek az őket kinevező tag részéről kifizetett pénzeszközökre kirótt közvetlen adók és illetékek megfizetése alól;
 - d) mentesség az állami kötelezettségek teljesítése alól.
2. A Bank tagja köteles lemondani a Kormányzótanácsba delegált személy vagy annak helyettese részére biztosított bármely előjogról vagy mentességről olyan esetekben, amikor véleménye szerint ezek az előjogok és mentességek akadályozhatják a bírósági eljárás lefolytatását és azokról a Bank érdekeinek sérelme nélkül le lehet mondani olyan mértékben és olyan feltételekkel, amelyek a tag szerint megfelelnek a Bank érdekeinek.
3. A jelen cikkely 1. pontja nem alkalmazható a Bank tagjának a Kormányzótanácsba delegált képviselője és annak helyettese tekintetében az azon ország hatósága közötti jogviszonyt illetően, amelynek állampolgárai.

15. Cikkely

1. Szolgálati kötelezettségeiket a tagország területén teljesítő igazgatótanácsi tagok, tisztségviselők és banki munkatársak:
 - a) mentesek a szolgálati kötelezettségeik teljesítése során elkövetett cselekményekkel kapcsolatban indított bírósági és közigazgatási eljárások alól, ez azonban nem terjed ki a közúti baleset során okozott kárral kapcsolatos polgári felelősség eseteire;
 - b) családtagjaikkal együtt ugyanazon repatriálási kedvezményeket élvezik, mint az adott országban tevékenykedő külképviseleti munkatársak;
 - c) mentesülnek a személyes és családi használatra behozott árukra kirótt vámok, adók és egyéb közterhek megfizetése alól;
 - d) mentesülnek a Banktól kapott munkabér és egyéb járandóságok utáni adók, valamint a társadalombiztosítási járulék megfizetése alól;
 - e) mentesülnek az állami kötelezettségek teljesítése alól.
2. A Bank tagja köteles lemondani az Igazgatótanácsba delegált személy vagy annak helyettese részére biztosított bármely előjogról vagy mentességről olyan esetekben, amikor a tag véleménye szerint az említett előjogok és mentességek akadályozhatják az igazságszolgáltatás menetét és azokról a Bank érdekeinek sérelme nélkül le lehet mondani olyan mértékben és olyan feltételekkel, amelyek a tag véleménye szerint megfelelnek a Bank érdekeinek. Hasonló esetekben és ugyanazon feltételek esetén a Kormányzótanács köteles lemondani az igazgatósági tagokat megillető bármely előjogról vagy mentességről, az Ügyvezető Igazgatóság elnöke pedig szintén köteles lemondani – a Kormányzótanács és az Igazgatóság tagjai kivételével – a Bank bármely tisztségviselőjét és munkatársát megillető minden előjogról és menteségről.
3. Jelen cikkely 1. pontjának rendelkezései – az a) és d) alpontok kivételével – nem vonatkoznak az igazgatótanácsi tagok, a Bank tisztségviselői és munkatársai azon ország hatóságaival szemben fennálló jogviszonyára, amelynek állampolgárai.
4. A Bank rendszeresen közli a tagországok illetékes hatóságaival azon személyek nevét, akikre kiterjed a jelen Egyezmény 14. Cikkelyében felsorolt előjogok és mentességek hatálya, abból a célból, hogy nevezetteket részesítsék a megfelelő előjogokban és mentességekben.

16. Cikkely

Szolgálati kötelességeik teljesítése során a Bank tisztségviselői nemzetközi tisztségviselőkként járnak el. E személyek kizárólag a Banknak vannak alárendelve és függetlenek saját országuk bármely hatóságától és hivatalos személyétől. A Bank tagországai kötelesek tiszteletben tartani a fenti kötelezettségek nemzetközi jellegét.

17. Cikkely

Az 1. Cikkely értelmében a jelen Egyezményhez csatlakozni és a Bank tagjai közé belépni kívánók hivatalos nyilatkozatot nyújtanak be a Kormányzótanácshoz, amelyben közlik, hogy egyetértenek a Bank céljaival és tevékenységének alapelveivel, vállalják a jelen Egyezményből és a Bank Alapszabályából következő kötelezettségek teljesítését.

A felvétel a Kormányzótanács határozata alapján történik.

A Bank tevékenységében való részvétel a Kormányzótanács által meghatározott speciális jogállás alapján valósulhat meg.

A Kormányzótanács által az új tag felvételére vonatkozóan hozott határozat megfelelő módon hitelesített másolatát megküldik az új tagnak és a jelen Egyezmény letéteményesének. Attól a naptól számítva, amikor a letéteményes kézhez vette az említett okmányt a csatlakozási okirattal együtt, az új tagnak az Egyezményhez való csatlakozása és a Bank tagjai közé való felvétele megtörténtnek tekintendő, amiről a letéteményes értesíti a Bankot és a Bank többi tagját.

18. Cikkely

A Bank Alapszabályában előírt rendben bármelyik tag lemondhat banki tagságáról és a jelen Egyezményben való részvételéről. A tagsági jogviszony megszűnése nem mentesíti a tagokat a Bankkal szemben vállalt kötelezettségeik hiánytalan teljesítése alól. A tagnak a Bankból való kilépéséről a Kormányzótanács hivatalosan értesíti a jelen Egyezmény letéteményesét.

Az Egyezmény megszűnik, ha a tagok legalább kétharmada kinyilvánítja a Bankban való részvételéről való lemondását és a jelen cikkelynek megfelelően bejelenti az Egyezmény felmondását. Ebben az esetben a Bank tevékenysége a Kormányzótanács által előírt rendben és időpontban szűnik meg.

19. Cikkely

A Kormányzótanács határozatával a jelen Egyezmény módosítható. A Bank bármely tagja, az Igazgatótanács és az Ügyvezető Igazgatóság a jelen Egyezmény módosítására vonatkozó javaslatokat terjeszthet a Kormányzótanács elé.

A jelen Egyezmény módosításai a Bank összes tagjának az adott módosításokkal való írásos egyetértésének kézhez vétele után lépnek hatályba, amennyiben a tagok mindegyike tartja magát az államilag előírt, belső eljárásrendhez.

20. Cikkely

A jelen Egyezmény letéteményesének tisztségét az Oroszországi Föderáció Külügyminisztériuma látja el.

1. sz. MELLÉKLET**A NEMZETKÖZI BERUHÁZÁSI BANK MEGALAPÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ EGYEZMÉNYHEZ****A MEGHIRDETETT ALAPTŐKE MÉRTÉKÉRE ÉS A KVÓTÁKNAK A BANK TAGJAI KÖZÖTTI FELOSZTÁSÁRA VONATKOZÓ ADATOK**

A jegyzőkönyv keltének megfelelő állapot szerint:

1. A Bank meghirdetett alaptőkéje 2 milliárd euró.
2. A meghirdetett alaptőkében a kvóták és a befizetett alaptőkében az üzletrészek az alábbi módon oszlanak meg a Bank tagjai között:

	Kvóták az meghirdetett alaptőkében (euró)	Üzletrészek a meghirdetett alaptőkében (euró)
Bolgár Köztársaság	123 000 000,00	29 838 332,42
Vietnámi Szocialista Köztársaság	4 700 000,00	1 024 274,56
Kubai Köztársaság	23 400 000,00	5 360 773,37
Mongólia	6 200 000,00	1 049 341,80
Oroszországi Föderáció	580 700 000,00	150 025 792,59
Románia	76 700 000,00	18 453 958,51
Szlovák Köztársaság	62 800 000,00	21 481 113,06
Cseh Köztársaság	125 600 000,00	30 374 957,01
Mindösszesen:	1 003 100 000,00	257 608 543,32

3. A Bank meghirdetett alaptőkéjének fel nem osztott része 996 900 000,00 euró.

2. sz. MELLÉKLET

A NEMZETKÖZI BERUHÁZÁSI BANK MEGALAPÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ EGYEZMÉNYHEZ

A NEMZETKÖZI BERUHÁZÁSI BANK ALAPSZABÁLYA

A Nemzetközi Beruházási Bank (a továbbiakban „Bank”) tagjai a Bank alapításáról szóló Egyezményt (a továbbiakban „Egyezmény”) aláíró Szerződő Felek.

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikkely

A Bank hitel- és egyéb banki ügyleteket szervez és bonyolít le az Egyezmény és annak elválaszthatatlan részét képező Alapszabály rendelkezéseinek megfelelően.

2. Cikkely

A Bank nemzetközi szervezet.

A Bank teljes orosz nyelvű megnevezése: „МЕЗДУНАРОДНИЙ ИНВЕСТИЦИОННИЙ БАНК” (magyarul: Nemzetközi Beruházási Bank);

A Bank teljes angol nyelvű megnevezése: „INTERNATIONAL INVESTMENT BANK”;

Orosz nyelvű rövid megnevezés: „МИБ” (magyar nyelven: NBB);

Angol nyelvű rövid megnevezés: „IIB”.

A Bank székhelye – Moszkva város, Oroszországi Föderáció.

A Bank céljait és feladatait, jogképességét, egyebek között tevékenységének hatáskörét és határait, a Bank tevékenységének jogi szabályozását, valamint a Bankot, a tagoknak az Ügyvezető Igazgatóságba és az Igazgatótanácsba delegált képviselőit, tisztségviselőit és munkatársait a tagországok területén megillető privilégiumokat és mentességeket az Egyezmény és a jelen Alapszabály határozza meg.

A Banknak jogában áll:

- a) nemzetközi megállapodásokat kötni;
- b) különféle vagyontárgyakat, egyebek között ingatlanokat és egyéb vagyont szerezni, elidegeníteni, bérbe adni és bérelni, a jelen Alapszabályba nem ütköző egyéb ügyleteket lebonyolítani;
- c) rendes állami és választott bíróságokon felperesként vagy alperesként megjelenni, a tagországok területén a Bankot ugyanolyan perrendi jogok illetik meg, mint az adott tagország más jogi személyeit;
- d) saját fiókokat és képviselőket nyitni;
- e) leányvállalatokat alapítani;
- f) saját tevékenységéhez kapcsolódó kérdésekről belső normatív dokumentumokat elfogadni;
- g) az Egyezményben és a jelen Alapszabályban lefektetett célok elérésére irányuló egyéb tevékenységet folytatni.

3. Cikkely

A Bank az Egyezménynek és a jelen Alapszabálynak megfelelő banki és beruházási tevékenységet valósít meg.

Céljainak elérése és feladatainak teljesítése érdekében a Banknak jogában áll:

- a) a Bank tagországainak területén tevékenykedő tagjai és szervezetei beruházási projektjeinek és programjainak, valamint a Bank hitelpolitikájának megfelelő más projektek finanszírozásának (és társfinanszírozásának) szervezése és lebonyolítása, egyebek között hitelek folyósítása, más szervezetek tőkéjében való részvétel saját tőkéjének, más nemzetközi és nemzeti pénzügyi eszközökről bevont eszközök és más hozzáférhető források felhasználásával;
- b) értékpapírokkal és más tetszőleges pénzügyi eszközökkel való műveletek lebonyolítása;
- c) beruházási és banki szolgáltatások nyújtása;
- d) lízing szolgáltatások nyújtása;
- e) saját tevékenységüket a Bank tagországainak területén megvalósító szervezetek, a Bank tagországi és más országok közötti, valamint tevékenységüket a tagországok területén megvalósító szervezetek és más országok szervezetei közötti export-import műveletek finanszírozása és garantálása;
- f) a Bank tagjai, a tagországok szervezetei és más szervezetek által létrehozott speciális és beruházási alapok megbízásos kezelése;
- g) részvétel a tagországok kis- és közepes vállalkozásainak támogatására irányuló projektekben;

- h) tanácsadási és tájékoztatási-elemzési szolgáltatások nyújtása;
- i) konzultációs támogatás nyújtása a Bank tagországai szervezeteinek és állami intézményeinek beruházási projektek és programok szervezésével és lebonyolításával, valamint a Bank fejlesztési stratégiájához illeszkedő külkereskedelmi műveletekkel kapcsolatos kérdésekben;
- j) állami szervekkel, intézményekkel, nemzetközi szervezetekkel és más szervezeti egységekkel való együttműködés, a Bank tagországai szervezeteinek más országok szervezeteivel való együttműködésének támogatása;
- k) az Egyezményben és a jelen Alapszabályban előirányzott céloknak és feladatoknak megfelelő egyéb ügyletek és műveletek lebonyolítása.

4. Cikkely

A Bank teljes vagyonával felel saját kötelezettségeiért.

A Bank nem tartozik felelősséggel tagjainak kötelezettségeiért, úgyszintén a tagok sem felelnek a Bank kötelezettségeiért.

5. Cikkely

A Bank saját emblémáját, orosz és angol nyelvű megnevezését tartalmazó körbélyegzővel rendelkezik.

A Bank hivatalos nyelve az orosz és az angol. A Bank munkanyelve az orosz.

6. Cikkely

A Bank garantálja ügyfelei és levelezői műveleteinek, dokumentumainak, számláinak és letétjeinek titkosságát.

A Bank tisztségviselői és munkatársai kötelesek titokban tartani a Bank, illetve az ügyfelek és levelezők műveleteit, dokumentumait, számláit és letétjeit.

A TAGSÁG

7. Cikkely

A Bank tagjai közé országok és nemzetközi pénzügyi szervezetek vehetők fel. A tagság elnyerésének rendjét az Egyezmény 17. Cikkelye és a jelen cikkely határozza meg.

Az Egyezmény 1. Cikkelye értelmében a Bank tagjai körébe lépni óhajtok hivatalos nyilatkozatot nyújtanak be a Kormányzótanácshoz, amelyben közlik, egyetértenek a Bank céljaival és tevékenységének alapelveivel, vállalják az Egyezményből és a jelen Alapszabályból fakadó kötelezettségek teljesítését.

A felvételre a Kormányzótanács határozatának megfelelően kerülhet sor.

A Bank tevékenységében való részvétel a Kormányzótanács által meghatározott speciális jogállás alapján valósulhat meg.

8. Cikkely

A Bank mindegyik tagja lemondhat tagságáról (a továbbiakban „Kilépő Tag”), amennyiben a kilépés feltételezett dátuma előtt legalább hat hónappal korábban értesíti szándékáról a Kormányzótanácsot. A Bank és a Kilépő Tag köteles igazságos és egyenjogú alapon egyeztetni egymással a kilépés következtében felmerülő kölcsönös kötelezettségek elszámolásának és a kötelezettségek szabályozásának rendjét. A tagok Bankból való kilépésének rendjét, valamint a Bank és a Kilépő Tag közötti kölcsönös kötelezettségek elszámolásának mechanizmusát a Kormányzótanács hagyja jóvá.

A Kilépő Tag továbbra is felelősséggel tartozik a Bankkal szemben fennálló és a tagság megszűnésének időpontjáig bezárólag keletkezett közvetlen kötelezettségek teljesítéséért. A Kilépő Tag felelőssége ugyancsak fennmarad a Bankkal szemben fennálló egyezményes kötelezettségekért mindaddig, amíg nem szabályozzák a tagság megszűnése előtti kölcsönök, alaptőkébe történt befizetések vagy garanciák bizonyos részeit; a Kilépő Tag azonban nem tartozik további felelősséggel a Bank által a tagság megszűnése után nyújtott kölcsönökért és garanciákért, egyúttal nem is részesedik a továbbiakban a Bank jövedelmeiből és költségeiből.

A megfelelő jogviszony szabályozásakor figyelembe veszik a Kilépő Tagnak a Bank befizetett alaptőkéjében meglévő üzletrészét.

A Kilépő Tagnak a Bank meghirdetett alaptőkéjében birtokolt kvótája növeli a meghirdetett alaptőke fel nem osztott részét. A Kormányzótanács határozatával a Kilépő Tagnak megfelelő kvótáját teljesen vagy részben a Bank megmaradó és (vagy) új tagjai között oszthatják fel.

A BANK FORRÁSAI

9. Cikkely

A banki források a tagságnak a Bank alaptőkéjébe befizetett betétjeiből, a tagságtól és a pénzügyi piacokról származó tetszőleges formájú eszközök bevonásából, a nyereségnek a tartalékalapba befizetett részéből, valamint a Bank saját speciális alapjaiból képződnek.

A banki forrásokat kizárólag a jelen Alapszabályban előírt célok elérésére és funkciók teljesítésére szabad felhasználni.

10. Cikkely

1. A Bank meghirdetett alaptőkéje a társtulajdonosok között felosztott kvótákból, és – ha megengedhető – az alaptőke fel nem osztott részéből képződik. A Bank meghirdetett alaptőkéje befizetett és – ha megengedhető – be nem fizetett alaptőkéből áll.
2. A meghirdetett alaptőke nagyságát, és az alaptőkébe befizetett kvótáknak a társtulajdonosok közötti felosztását a Bank Kormányzótanácsa határozza meg. A tagoknak a meghirdetett alaptőkében birtokolt kvótájának módosítására saját kezdeményezésükre vagy a Bank érintett tagjának egyetértésével kerülhet sor.
3. A Kormányzótanács határozata alapján a Bank befizetett alaptőkéje a befizető tag kezdeményezésére vagy annak egyetértésével – a be nem fizetett kvótáján belül – felemelhető.
4. A banki tagok között felosztott kvóták be nem fizetett része képezi a megkövetelt tőkét. A Bank fizetési kötelezettségeinek teljesítése céljából a Kormányzótanács határozhat a befizetett alaptőkének a Bank minden tagjának üzletrészükkel arányos betétjéből, de legfeljebb a Bank minden egyes tagjának be nem fizetett kvótáján belül történő felemeléséről.
5. Az eszközöknek a Bank alaptőkéjébe való bevitele euróban vagy más valutában történhet, a Kormányzótanács által meghatározott rendben.
6. A betétjét az alaptőkébe befizetett tagnak a Bank tanúsítványt állít ki, amely a befizetés mértékét feltüntető igazolásul szolgál.

11. Cikkely

A Bank tartalékalapot képez, de saját speciális alapokat is létrehozhat. A tartalékalapot és saját speciális alapjait a Bank saját nyereségéből képezi.

12. Cikkely

Az érdekelt országok és szervezetek forrásaiból a Bank speciális alapokat hozhat létre.

A speciális alapok céljait és nagyságát, létesítésük és felhasználásuk feltételeit és rendjét az érdekelt országok, szervezetek és a Bank közötti megállapodások határozzák meg.

13. Cikkely

Az Igazgatótanács által meghatározott rendben a Bank a nemzeti és nemzetközi tőkepiacokon – tetszőleges valutában – pénzügyi és bankhitelek és bankkölcsonök formájában, letétek bevonásával, saját értékpapírok, más pénzügyi eszközök kibocsátásával és kihelyezésével, valamint más formában eszközöket vehet igénybe.

BERUHÁZÁSI TEVÉKENYSÉG

14. Cikkely

A Kormányzótanács által jóváhagyott fejlesztési stratégiában meghatározott céloknak és feladatoknak megfelelően a Bank hiteleket folyósít.

A Bank saját és bevont idegen eszközökből folyósítja hiteleit, más pénzügyi és banki szervezetekkel együtt részt vesz az ilyen hitelek folyósításában.

A hiteleknek a Bank tagjaihoz tartozó vagy általuk felügyelt szervezetek részére történő folyósításakor a Bank – szükség esetén és az érintett taggal egyeztetve – garanciákat kaphat az érintett tagtól a Bankkal szemben fennálló kötelezettségek teljesítésére.

Az egyes banki tagországokban működő szervezeteknek a hiteleket a Bank az érintett tagország meghatalmazott hatóságának hozzájárulásával folyósíthatja.

A szervezetek kötelezettségeire vonatkozó garanciákat a Bank az Igazgatótanács által meghatározott rendben adhatja ki.

Beruházási tevékenységét a Bank projektek finanszírozása, a szervezetek tőkéjében, speciális alapokban való részvétel útján vagy más formában valósítja meg.

15. Cikkely

Beruházási tevékenységének megvalósítása folyamán a Bank gondoskodik saját érdekeinek védelméről, egyebek között szakvéleményeztetni a beruházási projekteket, részt vesz azok lebonyolításában, felbecsülteti a beruházási hitelek felvevőinek hitelképességét.

A Bankberuházási tevékenységét nem tagjai országának területén a Kormányzótanács határozata alapján végezheti el.

16. Cikkely

A Bank a kockázatkezelés és a felhasznált követelmények betartása ellenőrzésének a nemzetközi pénzügyintézetek legjobb gyakorlatának megfelelő, hatékony rendszerét alkalmazza.

A Bank arra törekszik, hogy társadalmi felelősségvállalása és saját tevékenységére vonatkozó informatikai transzparencia területén megfeleljen a világ gyakorlatában használatos legjobb módszereknek.

EGYÉB BANKI MŰVELETEK**17. Cikkely**

A Bank megvalósíthat saját céljainak megfelelő minden, a nemzetközi banki gyakorlatban bevett műveletet.

18. Cikkely

Saját banki műveleteinek megvalósítása folyamán – a Bank által folyósított hitelek vagy kölcsönök visszafizetésének elmulasztása vagy késedelmes teljesítése esetében – a Bank lehetséges veszteségeinek fedezésére megfelelő tartalékalapokat hoz létre.

A Bank műveleti veszteségei:

- a) elsősorban a jelen cikkely 1. bekezdésében említett tartalékokra;
- b) másodsorban a megfelelő beszámolási időszakban szerzett nyereségre;
- c) harmadsorban az előző időszakokban fel nem osztott nyereségre;
- d) negyedsorban az alaptőke befizetett részére;
- e) utolsó sorban pedig a megkövetelt tőkére vonatkoznak, amelyet a Kormányzótanács által meghatározott feltételek esetén a jelen Alapszabály 10. Cikkelye 4. pontjának megfelelően kell befizetni.

A veszteségeket a Bank tagjai között osztják fel azoknak a veszteséges pénzügyi év végén a befizetett alaptőkében birtokolt üzletrésük arányában.

A BANK VEZETÉSE**19. Cikkely**

A Bank irányító testületei: a Kormányzótanács, az Igazgatótanács és az Ügyvezető Igazgatóság.

A KORMÁNYZÓTANÁCS**20. Cikkely**

1. A Bank legfelsőbb testületi vezető szerve a Kormányzótanács.
A Kormányzótanácsban történő határozathozataloknál a Bank mindegyik tagját a Bank befizetett alaptőkéjében lévő üzletrésével arányos számú szavazat illeti meg.
A Bank mindegyik tagja egy képviselőt és helyettesét delegálja a Kormányzótanácsba, és erről hivatalosan értesíti a Bankot.
Távollétében a Kormányzótanács ülésén a helyettese teljesíti a képviselő kötelezettségeit, egyebek között részt vesz a szavazásokban.
2. A Kormányzótanács üléseit szükség szerint, de évente legalább egy alkalommal hívják össze.
A Kormányzótanács ülésein a Bank minden tagja által delegált képviselők felváltva elnökölnek.
A Kormányzótanács munkarendjét az erről szóló melléklet tartalmazza.

21. Cikkely

1. A Kormányzótanács:
 - a) meghatározza a Bank tevékenységének általános irányait, jóváhagyja a Bank fejlesztési stratégiáját;
 - b) meghatározza az Igazgatótanács előterjesztése alapján az Igazgatótanács és az Ügyvezető Igazgatóság beruházási és banki műveletek megvalósításával kapcsolatos hatáskörét;
 - c) jóváhagyja a Bank éves beszámolóját, mérlegét és a nyereség felosztásának módját;
 - d) kinevezi az Igazgatóság elnökét és annak helyetteseit;

- e) kinevezi a Bank Felügyelő Bizottságának elnökét és tagjait, meghallgatja a Felügyelő Bizottság jelentéseit és azokkal kapcsolatban megfelelő határozatokat hoz;
- f) jóváhagyja a Bank külső könyvvizsgálójának kinevezését;
- g) határoz:
- az Egyezmény és a Bank Alapszabályának módosításáról;
 - a Bank új tagjainak felvételéről és a felvétel feltételeiről;
 - a Bank meghirdetett alaptőkéje nagyságának módosításáról;
 - a Bank tagjainak a meghirdetett alaptőkében lévő kvótáinak felosztásáról vagy újra felosztásáról, beleértve az alaptőke fel nem osztott részének felosztását is;
 - a Bank kifizetett alaptőkéjének a jelen Alapszabály 10. Cikkelyének megfelelő felemeléséről;
 - a tag Bankból való kilépésének rendjéről, valamint a Bank és az illető tag között fennálló kölcsönös követelések elszámolásának mechanizmusáról;
 - a Bank osztályainak és képviselteinek megnyitásáról, tevékenységük megszüntetéséről;
 - a Bank leányvállalatainak alapításáról és felszámolásáról;
 - a tartalékalap és saját speciális alapok céljairól, mértékéről, képzésük és felhasználásuk határidejéről és feltételeiről;
 - a Bank tevékenysége felszámolásának időpontjáról és rendjéről;
- h) jóváhagyja:
- a Bank Kormányzótanácsára, Igazgatótanácsára, Ügyvezető Igazgatóságára és a Felügyelő Bizottságra vonatkozó rendelkezéseket, amelyek megállapítják egyebek között a megfelelő irányító testületek létrehozásának módját, munkarendjét és létszámkeretét;
 - a Bank megfelelő időszakra vonatkozó költségvetését;
 - a Bank szervezeti felépítésének lebontását egészen az önálló szervezeti alegységek szintjéig;
- i) megvalósítja az Egyezményből és az Alapszabályból következő, a Bank céljainak eléréséhez és feladatainak teljesítéséhez szükséges egyéb funkciókat.
2. Kizárólagos hatáskörébe tartozó alábbi kérdésekben a Kormányzótanács határozatait a Bank minden tagja által delegált képviselők egyhangú szavazatával hozza meg:
- a Megállapodás és a Bank Alapszabályának módosítása;
 - a Bank új tagjainak felvétele és a felvétel feltételei;
 - a Bank meghirdetett alaptőkéje nagyságának módosítása;
 - a Bank tevékenysége megszüntetésének időpontja és lebonyolításának rendje.
3. Minden egyéb kérdésben a Kormányzótanács határozatait a tagok alaptőke részesedésének legalább háromnegyedét kitevő minősített többséggel hozza meg azzal a feltétellel, hogy a banki tagok szavazásban részvevő képviselői egyszerű szótöbbséggel fogadták el a határozatot.
A Kormányzótanács határozatképes, ha az ülésen a tagság legalább háromnegyede által delegált képviselő megjelent.
4. A 2. pontban felsorolt kérdések kivételével a Kormányzótanács az Igazgatótanácsnak adhatja át a Bank Alapszabályában a Kormányzótanács hatáskörébe utalt kérdéseket.
5. A Kormányzótanács teljes körűen eljárhat a Bank más vezető testületeinek hatáskörébe tartozó kérdésekben, és az ezekkel kapcsolatos döntéshozatal jogát magához vonhatja.

AZ IGAZGATÓTANÁCS

22. Cikkely

Az Igazgatótanács a Bank tevékenységének általános irányítását megvalósító testület, amely a Kormányzótanácsnak tartozik beszámolni.

Az Igazgatótanács a Bank tagjai által delegált képviselőkkel áll.

A Bank mindegyik tagja egy főt delegál az Igazgatótanácsba.

Az Igazgatótanács határozatainak elfogadásakor mindegyik igazgatót az őt delegáló tagnak a Bank befizetett alaptőkéjében lévő üzletrészával arányos számú szavazat illeti meg.

Az Igazgatótanács tagjait három évre nevezik ki, amely időszak lejártá után a tagok újra kinevezhetők, de legfeljebb egy újabb három éves időszakra.

Az Igazgatótanács tagjai egyidejűleg nem lehetnek a Kormányzótanács tagjai.

Az Igazgatótanács üléseit a Bank ügyei vezetési igényének megfelelően, de negyedévenként legalább egyszer össze kell hívni.

Az igazgatótanácsi tagok a Banknak nem lehetnek fizetett állományi munkatársai.

Kötelezettségeik teljesítéséért az igazgatókat a Kormányzótanács által meghatározott feltételeknek és rendnek megfelelően, az éves eredménytől függő prémium díjazás illeti meg.

23. Cikkely

Az Igazgatótanács:

- a) jóváhagyja a Bank tevékenységének különböző irányzatait, egyebek között hitel-, pénzügyi-, számviteli, díjszabás-, valamint az aktívák és passzívák, valamint a kockázatok (egyebek között a „kockázati étvág” meghatározása) kezelésével kapcsolatos politikáját szabályozó fontosabb normatív dokumentumokat;
- b) jóváhagyja a Bank munkatársainak Foglalkoztatási Szabályait, illetve a Banknak munkatársaival kialakult jogviszonyát meghatározó más szabályzatokat;
- c) jóváhagyja a Bank egyes osztályok szintjéig lebontott részletes szervezeti felépítését, létszámkeretét, valamint a Bank igazgatási-gazdálkodási költségvetését;
- d) támogatja az Ügyvezető Igazgatóság tevékenységét;
- e) az Egyezményben és a jelen Alapszabályban körvonalazott egyéb hatásköröket tölt be.

Az Igazgatótanács határozatait minden egyes kérdésben a tagok létszámának legalább háromnegyedét kitevő minősített többséggel hozza meg azzal a feltétellel, hogy a szavazásban részvevő igazgatók egyszerű többsége támogatta a határozatot.

Az Igazgatótanács határozatképes, ha az ülésen az igazgatók legalább háromnegyede megjelent.

Az Igazgatótanács áttekintés végett az Ügyvezető Igazgatóság elé terjesztheti a Bank Alapszabályában az Igazgatótanács hatáskörébe utalt bizonyos kérdéseket.

AZ ÜGYVEZETŐ IGAZGATÓSÁG

24. Cikkely

A Bank végrehajtó testülete az Ügyvezető Igazgatóság, amely az Igazgatótanácsnak és a Kormányzótanácsnak tartozik beszámolni.

Az Ügyvezető Igazgatóság a Kormányzótanács által rendszerint a Bank tagországainak állampolgárai közül öt évre kinevezett Elnökből és annak helyetteseiből áll.

Az Ügyvezető Igazgatóság ülésein minden tagot egy szavazat illet meg.

Az Ügyvezető Igazgatóság alapvető feladata a Bank tevékenységének az Egyezményben, az Alapszabályban, valamint a Kormányzótanács és az Igazgatótanács határozataiban előírt rendelkezéseknek megfelelő vezetése.

Az Ügyvezető Igazgatóság Elnöke – az Alapszabályban, valamint a Kormányzótanács és az Igazgatótanács határozataiban meghatározott hatáskörön és jogokon belül – valósítja meg a Bank és az Igazgatóság operatív tevékenységének vezetését.

Az Ügyvezető Igazgatóság Elnöke részt vesz a Kormányzótanács ülésein, és elnököl az Igazgatótanács ülésein.

Az Ügyvezető Igazgatóság Elnöke nem szavazhat a Kormányzótanács és az Igazgatótanács ülésein.

Az Ügyvezető Igazgatóság Elnökének hatáskörébe tartozik:

- a) a Bank Alapszabályának, a Kormányzótanács és az Igazgatótanács határozatainak megfelelő rendelkezés a Bank minden vagyonával és eszközével;
- b) a Bank képviselete, valamint a Bank nevében igények és keresetek benyújtása rendes és választott bírósághoz;
- c) a Bank tevékenységének operatív kérdéseit illető utasítások kiadása, döntések meghozatala;
- d) ügyletek kötése és a Bank nevében meghatalmazások kiállítása;
- e) banki szabályzatok és útmutatók jóváhagyása a hitel- és egyéb banki műveletek lebonyolításának a Kormányzótanács és az Igazgatótanács által meghatározott alapelveknek megfelelő rendjéről;
- f) az Ügyvezető Igazgatóság tagjainak kivételével a Bank munkatársainak kinevezése és beosztásukból való felmentése;
- g) a belső ügyrendi szabályzat jóváhagyása;
- h) a Bank költségvetésének, létszámkeretének és igazgatási-gazdálkodási költségvetésének megfelelően a besorolási illetmények és munkabérek megállapítása, a kiváló munkát végző munkatársak ösztönzése;
- i) a Bank tisztségviselő munkatársai részére olyan hatáskörök biztosítása, amelyek alapján eljárhatnak a Bank nevében, ügyleteket köthetnek és meghatalmazásokat adhatnak ki a Bank nevében.

Az Ügyvezető Igazgatóság hatáskörébe tartozik:

- a) a Bank Igazgatótanácsa által jóváhagyott hitel-, pénzügyi, számviteli, díjszabás-, valamint aktívum-passzívum és kockázat kezelési politikájának megvalósítása;
- b) szabad eszközök bevonásával és kihelyezésével kapcsolatos munka szervezése;
- c) kötvények kibocsátásáról szóló határozatok elfogadása;
- d) áttekintés végett a Kormányzótanács és az Igazgatótanács elé terjesztendő szükséges anyagok és javaslatok kidolgozása;
- e) a Bank más bankokkal és szervezetekkel való üzleti és levelezői kapcsolatainak szervezése és kiépítése.

Az Ügyvezető Igazgatóság a saját hatáskörébe tartozó minden kérdésben egyszerű szótöbbséggel hoz határozatokat. Szavazategyenlőség esetén az Ügyvezető Igazgatósági elnökének szavazata dönt.

Az Ügyvezető Igazgatóság ülése elé terjesztett kérdések megvitatásának eredményeiről jegyzőkönyv készül.

Az Ügyvezető Igazgatóság Elnökének helyettesei vezetik az egyes munkaterületeket és az Ügyvezető Igazgatóság elnökének tartoznak felelősséggel.

25. Cikkely

Szolgálati kötelezettségeik teljesítése során az Ügyvezető Igazgatóság Elnöke és helyettesei, valamint a Bank más tisztségviselői nemzetközi tisztségviselőkként járnak el. Ők kizárólag a Banknak vannak alárendelve és függetlenek saját országaik bármely hatóságától és hivatalos személyétől.

A BANK TEVÉKENYSÉGÉNEK FELÜGYELETE

26. Cikkely

A Bank tevékenységének felügyeletét, egyebek között a Kormányzótanács és az Igazgatótanács határozatai végrehajtásának, a Bank és részlegei, képviselői és leányvállalatai éves beszámolóinak, pénztári és vagyoni helyzetének, számvitelének és ügykezelésének ellenőrzését a Kormányzótanács által öt évre kinevezett Felügyelő Bizottság látja el. A Felügyelő Bizottság annak elnökéből és tagjaiból áll.

A Felügyelő Bizottság elnöke és tagjai semmiféle tisztséget nem tölthetnek be a Bankban.

Az ellenőrzés lebonyolításának szervezését és rendjét a Kormányzótanács határozza meg.

Az Ügyvezető Igazgatóság Elnöke támogatja az ellenőrzések Felügyelő Bizottság általi lebonyolítását, biztosítja az ellenőrzések és a jelentés elkészítésének tárgyilagosságához szükséges minden banki dokumentum hozzáférhetőségét.

A Felügyelő Bizottság jelentéseit a Kormányzótanács és az Igazgatótanács elé terjeszti.

A BANK SZERVEZETI FELÉPÍTÉSE

27. Cikkely

A Bank szervezeti felépítését az önálló szervezeti alegységek szintjéig lebontva a Kormányzótanács, az osztályok szintjéig lebontva pedig az Igazgatótanács hagyja jóvá.

A Bank személyzete főleg a Bank tagországainak állampolgárai közül választott magasan képzett szakemberekből kerül ki.

JOGVITÁK RENDEZÉSE

28. Cikkely

A Bankkal szemben követelések a kereseti jog felmerülésének időpontjától számított két éven belül nyújthatók be.

29. Cikkely

1. A Bank és bármely, a Bankkal megállapodást kötött fél között (a Bank tagjának kivételével) felmerült jogvitákat az adott megállapodás feltételeinek megfelelően rendezik. A Bank arra törekszik, hogy a megfelelő dokumentumokban irányozzák elő azt a feltételt, hogy rendezés végett bármely jogvitát az Oroszországi Föderáció Kereskedelmi és Iparkamarája mellett működő Nemzetközi Kereskedelmi Választott-bíróság vagy a Bank más tagországában működő hasonló jellegű választott bíróság elé terjesszék.
2. A Bank tevékenysége folyamán a Bank és annak jelenlegi vagy volt tagja között felmerült jogvitákat és nézeteltéréseket a felek lehetőség szerint tárgyalások és konzultációk útján rendezzék. Abban az esetben, ha a felmerült jogvitákat és nézeteltéréseket 6 (hat) hónapon belül nem sikerül tárgyalások és konzultációk útján rendezni, azokat az előírt rendben bármelyik fél a Kormányzótanács elé terjesztheti rendezés végett. A Kormányzótanács köteles 6 (hat) hónap alatt a jogvitát megvizsgálni és rendezni. A fenti

határidő lejártá után bármelyik félnek jogában áll a jogvitát vagy nézeteltérést – végleges rendezés végett – választott bíróság elé terjeszteni.

A választott bíróság a jogvitának betervezésétől számított két hónapon belül kinevezett három főből áll. Az egyik választott bírát a Bank, a másikat a Bank érintett tagja, a harmadikat pedig (a választott bíróság elnökét) a két megnevezett választott bíróval egyeztetve nevezik ki. Ha a felek által megnevezett választott bírók nem tudnak megegyezni az elnök személyében, a választott bíróság elnökét az Egyesült Nemzetek Szervezete mellett működő Nemzetközi Bíróság Elnöke nevezi ki. A választott bírók egyszerű szótöbbséggel döntenek, határozatuk mindkét fél számára kötelező érvényű és megfellebbezhetetlen. A harmadik választott bíró (az elnök) hatásköre bármely esetben kiterjed minden eljárásjogi kérdés szabályozására, amikor a felek között e tekintetben nézeteltérés alakul ki.

BESZÁMOLÁSI KÖTELEZETTSÉG ÉS AUDITÁLÁS

30. Cikkely

A Bank pénzügyi éve január elsején kezdődik és december 31-ig tart.

A Bank éves pénzügyi beszámolójának ellenőrzésére és hitelességének megállapítására minden évben sor kerül a Bank pénzügyi beszámolójának független külső auditálásának lebonyolítására.

A Bank független külső könyvvizsgálója kiválasztásának rendjét a Kormányzótanács hagyja jóvá.

A Bank azokat a pénzügyi beszámolóit és más jelentéseit hozza nyilvánosságra, amelyek közzétételét az információ feltárására vonatkozó általánosan elismert nemzetközi alapelvekből kiindulva saját céljainak elérése és funkciói teljesítésének szempontjából célszerűeknek tart.

A BANK NYERESÉGÉNEK FELOSZTÁSA

31. Cikkely

A Bank hatékony tevékenységet folytat veszteségességének elkerülése végett.

A Bank tiszta nyereségének felosztásáról a Kormányzótanács határoz az előző évre vonatkozó éves beszámoló jóváhagyása után. Az elfogadott határozat értelmében a nyereség tartalékalap és saját speciális alapok képzésére fordítható, felosztható a tagok között vagy más célokra használható fel.

A Bank tiszta nyereségét a tagok között a befizetett alaptökében lévő részesedéseik arányában osztják fel a Bank Kormányzótanácsa által előírt rendben.

AZ ALAPSZABÁLY MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE

32. Cikkely

A Bank Alapszabálya a Kormányzótanács jelen Alapszabály 21. Cikkelyében feltüntetett hatáskörének megfelelően elfogadott határozatával módosítható. A Bank Alapszabályának módosítására vonatkozó javaslatokat a Bank bármelyik tagja, az Igazgatótanács és az Ügyvezető Igazgatóság terjeszthet áttekintés céljából a Kormányzótanács elé.

A jelen Alapszabály módosításai a Bank minden egyes tagjától származó az adott módosításokra vonatkozó írásban közölt egyetértés kézhez vétele után lépnek hatályba azzal a feltétellel, hogy a Bank mindegyik tagja betartja a hatályos belső állami és belső eljárásrendet.

A BANKI MŰVELETEK IDEIGLENES FELFÜGGESZTÉSE

33. Cikkely

Rendkívüli helyzetben az Igazgatótanács átmenetileg felfüggesztheti új hitelek folyósítását és garanciák nyújtását, értékpapírok és tőkebefektetések kihelyezését a kialakult helyzetnek a Kormányzótanácsban való megvitatásáig és szükséges intézkedések meghozataláig.

A BANK TEVÉKENYSÉGÉNEK MEGSZÜNTETÉSE

34. Cikkely

A Bank tevékenysége az Egyezmény 18. Cikkelyében ismertetett rendelkezéseknek megfelelően megszüntethető. A Bank tevékenysége megszüntetésének és a Bank felszámolásának időpontját és rendjét a Kormányzótanács határozza meg.”

- 7. §** A Magyarország tagfelvételi kérelméről szóló értesítés, valamint a Jegyzőkönyvhöz Magyarország által tett nyilatkozat (a továbbiakban: Nyilatkozat) magyar nyelvű hiteles szövege a következő:

„Kérelem

a Nemzetközi Beruházási Bank Tanácsa részére

a Nemzetközi Beruházási Bank alapításáról szóló Egyezményhez történő csatlakozásról

A Nemzetközi Beruházási Bank Tanácsának Tisztelt Tagjai!

Magyarország Kormányának képviseletében – a Nemzetközi Beruházási Bank megalapítása tárgyában 1970. július 10. napján aláírt és 1990. december 20. napján módosított Egyezmény (a továbbiakban: „Egyezmény”) XXI. cikkére hivatkozással – azzal a hivatalos kérelemmel fordulok a Nemzetközi Beruházási Bank Tanácsához, hogy Magyarország taggá válhasson a Nemzetközi Beruházási Bankban.

Magyarország elismeri és megerősíti, hogy egyetért a Nemzetközi Beruházási Bank tevékenységének alapelveivel és céljaival.

Magyarország kifejezetten megerősíti, hogy teljes egészében csatlakozni kíván az Egyezményhez, ideértve a Nemzetközi Beruházási Bank Alapszabályát is (a továbbiakban: „Alapszabály”), amely az Egyezmény elválaszthatatlan részét képezi.

Kérem a Tanács tisztelt tagjait, hogy Magyarországnak a Bank tagjai közé történő felvételéről azon feltételek alapján hozzanak döntést, amelyek a Magyarország Nemzetgazdasági Minisztériuma és a Nemzetközi Beruházási Bank között 2014. október 15-én Budapesten aláírt Egyetértési Nyilatkozatban kerültek rögzítésre.

Magyarország Kormányának képviseletében kijelentem, hogy a Nemzetközi Beruházási Bank Tanácsának Magyarország tagsági felvételi kérelméről hozott jóváhagyó határozata esetén és az állam által lefolytatandó belső eljárásokat követően Magyarország teljesíteni fogja az Egyezményből és az Alapszabályból eredő kötelezettségeket. A fentiek hitelül Varga Mihály, Magyarország nemzetgazdasági minisztere jelen kérelmet kézjegyével és a pecsétjével látja el.

Készült Budapesten, 2014. november 20. napján három példányban, magyar és orosz nyelven, mindkét nyelven egyaránt hiteles szöveggel.

Tisztelettel:

Varga Mihály s. k.,

Magyarország Kormányának nemzetgazdasági minisztere”

„JÓVÁHAGYÓ NYILATKOZAT

A NEMZETKÖZI BERUHÁZÁSI BANK MEGALAPÍTÁSA TÁRGYÁBAN ALÁÍRT EGYEZMÉNY ÉS ALAPSZABÁLY MÓDOSÍTÁSÁHOZ

FIGYELEMMEL ARRA, hogy a Nemzetközi Beruházási Bank (a továbbiakban: „Bank”) Tanácsa jelenleg mérlegeli Magyarország Bankba történő tagfelvételi kérelmét és a Bank megalapítása tárgyában aláírt Egyezményhez, ideértve a Bank Alapszabályához (a továbbiakban: „Alapszabály”) való csatlakozását;

TEKINTETTEL ARRA, hogy a Bank Tanácsának 2014. május 8. napján megtartott 101. ülésén a Tanács jóváhagyta az Egyezmény és az Alapszabály módosításáról szóló jegyzőkönyvet (a továbbiakban: „Jegyzőkönyv”), ideértve a módosított és újra megállapított Egyezményt a kiegészített és újra megállapított Alapszabállyal együtt (a továbbiakban: „Újra Megállapított Egyezmény”);

ÉS MIVEL jelen jóváhagyó nyilatkozat kiállításának napján a Jegyzőkönyv és az Újra Megállapított Egyezmény még nem léptek hatályba;

FELTÉTELEZVE, hogy a Bank Tanácsa a Magyarország banki tagfelvételi kérelméről jóváhagyólag határoz;

EZENNEL Magyarország Kormányának képviseletében, az Újra Megállapított Egyezmény ismeretében, az alábbiak szerinti jóváhagyó nyilatkozatot (a továbbiakban: „Jóváhagyó Nyilatkozat”) teszem.

I. cikk

Magyarország Kormánya elismeri és elfogadja az Egyezmény és az Alapszabály Jegyzőkönyv által bevezetendő módosításait, amelyek Magyarország tekintetében jelen Jóváhagyó Nyilatkozat III. cikke szerint lépnek hatályba.

II. cikk

Az Oroszországi Föderáció Pénzügyminisztériuma látja el a Letéteményes szerepét jelen Jóváhagyó Nyilatkozatot illetően (a továbbiakban: „Letéteményes”).

Jelen Jóváhagyó Nyilatkozatról (beleértve az Újra Megállapított Egyezményről) készült hiteles másolatot a Letéteményes köteles a Bank valamennyi tagjának megküldeni.

III. cikk

Magyarország tekintetében az Újra Megállapított Egyezmény valamennyi alábbi feltétel teljesülésének napját követő harmincadik napon lép hatályba:

- (a) Az Újra Megállapított Egyezmény a Jegyzőkönyvben megállapított feltételek és eljárás szerint hatályba lépett; és
- (b) Magyarország Kormánya a Letéteményeshez eljuttatta az Újra Megállapított Egyezmény kötelező hatályának elismeréséről szóló okiratát.

A Letéteményes köteles megfelelő módon tájékoztatni a Bank valamennyi tagját a Magyarország Kormánya által benyújtott, az Egyezmény kötelező hatályának elismeréséről szóló okiratról és az Újra Megállapított Egyezmény Magyarország vonatkozásában történő hatálybalépésének időpontjáról.

Az Újra Megállapított Egyezmény Magyarország vonatkozásában történő hatálybalépéséig annak rendelkezéseit ideiglenesen Magyarországra nézve attól az időponttól kezdődően kell alkalmazni, amikor az Újra Megállapított Egyezmény a Jegyzőkönyvben megállapított feltételek és eljárás szerint hatályba lép.

A FENTIEK HITELELŐL, Varga Mihály nemzetgazdasági miniszter jelen Jóváhagyó Nyilatkozatot kézjegyével és a pecsétjével látja el.

KÉSZÜLT Budapesten, 2014. november 20. napján három példányban, magyar és orosz nyelven, mindkét nyelven egyaránt hiteles szöveggel.

Varga Mihály s. k.,
Magyarország Kormányának nemzetgazdasági minisztere”

- 8. §** Az Országgyűlés jóváhagyja a Jegyzőkönyvnek a Nyilatkozat III. cikk harmadik bekezdése szerint meghatározott időponttól kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.
- 9. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) és (3) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) Az 5. §, a 6. § és a 10. § (2) bekezdése a Nyilatkozat III. cikk harmadik bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) A 10. § (3) bekezdése a Nyilatkozat III. cikk első bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (4) A Jegyzőkönyv, valamint az 5. §, a 6. §, a 10. § (2) és (3) bekezdése hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (5) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a nemzetközi pénzügyi kapcsolatokért felelős miniszter gondoskodik.
- 10. §**
- (1) Hatályát veszti a Nemzetközi Beruházási Bank megalapítása tárgyában Moszkvában, 1970. július hó 10. napján aláírt Egyezmény és az Egyezményhez csatolt Bank-Alapszabály kihirdetéséről szóló 1971. évi 7. törvényerejű rendelet.
 - (2) Hatályát veszti az 1–3. §.
 - (3) Hatályát veszti a 8. §.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

**A Kormány 110/2015. (IV. 30.) Korm. rendelete
a Quaestor Károsultak Kárrendezési Alapjához a kárrendezés iránti kérelem kormányablakon keresztül
történő benyújtásáról**

A Kormány a fővárosi és megyei kormányhivatalokról, valamint a fővárosi és megyei kormányhivatalok kialakításával és a területi integrációval összefüggő törvénymódosításokról szóló 2010. évi CXXVI. törvény 21/A. § b) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** (1) Az 1. melléklet tartalmazza azokat a kijelölt kormányablakokat, ahol be lehet nyújtani a Quaestor Károsultak Kárrendezési Alapja (a továbbiakban: Alap) részére a Quaestor károsultak kárrendezését biztosító követeléskezelő alap létrehozásáról szóló 2015. évi XXXIX. törvény 9. § (3) bekezdésében foglaltak szerint a kárrendezés iránti kérelmeket.
- (2) A kormányablakhoz az Alapnak címzett kérelmeket zárt borítékban kell benyújtani, a borítékon fel kell tüntetni az Alap nevét, és – feladóként – a kérelmező nevét és lakcímét. A benyújtó a kérelem átvételéről elismervényt kap.
- 2. §** A kérelem benyújtásával összefüggő egyéb szabályokat az Alap kárrendezési szabályzata tartalmazza.
- 3. §** Ez a rendelet 2015. május 6-án lép hatályba, és 2015. június 6-án hatályát veszti.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 110/2015. (IV. 30.) Korm. rendelethez

Quaestor károsultak kárrendezését célzó kérelemeket befogadó Kormányablakok

Bács-Kiskun - összesen: 1 helyszín	
1	Kecskemét 6000 Deák Ferenc tér 3.
Baranya - összesen: 1 helyszín	
2	Pécs 7633 Szántó Kovács utca 1.
Békés - összesen: 1 helyszín	
3	Békéscsaba 5600 Szabadság tér 11-17.
Borsod-Abaúj-Zemplén - összesen: 1 helyszín	
4	Miskolc 3530 Csizmadia köz 1.
Csongrád - összesen: 2 helyszín	
5	Hódmezővásárhely 6800 Kossuth tér 1.
6	Szeged 6722 Rákóczi tér 1.
Fejér - összesen: 2 helyszín	
7	Dunaújváros Október 23-a tér 1.
8	Székesfehérvár 8000 Piac tér 10.
Budapest Főváros - összesen: 2 helyszín	
9	Budapest 1024 Margit körút 47-49.
10	Budapest 1051 Erzsébet tér 3.
Győr-Moson-Sopron - összesen: 2 helyszín	
11	Győr 9027 Nagysándor József utca 31.
12	Sopron Állomás utca 2.
Hajdú-Bihar - összesen: 1 helyszín	
13	Debrecen 4024 Piac utca 42-48.
Heves - összesen: 2 helyszín	
14	Eger 3300 Klapka György utca 9.
15	Gyöngyös Kossuth Lajos utca 37.
Jász-Nagykun-Szolnok - összesen: 1 helyszín	
16	Szolnok 5000 Kossuth tér 5/a
Komárom-Esztergom - összesen: 1 helyszín	
17	Tatabánya 2800 Bárdos László utca 2. (Omega Pláza)
Nógrád - összesen: 1 helyszín	
18	Salgótarján 3100 Múzeum tér 1.
Pest - összesen: 1 helyszín	
19	Érd 2030 Budai út 24.
Somogy - összesen: 1 helyszín	
20	Kaposvár 7400 Csokonai utca 3.
Szabolcs-Szatmár-Bereg - összesen: 1 helyszín	
21	Nyíregyháza 4400 Hősök tere 3.
Tolna - összesen: 1 helyszín	
22	Szekszárd 7100 Augustz Imre utca 7.
Vas - összesen: 1 helyszín	
23	Szombathely 9700 Hollán Ernő utca 1.
Veszprém - összesen: 1 helyszín	
24	Veszprém Budapest út 3-5.
Zala - összesen: 2 helyszín	
25	Nagykanizsa 8800 Fő utca 24.
26	Zalaegerszeg 8900 Kossuth utca 17-19.

**A nemzetgazdasági miniszter 14/2015. (V. 4.) NGM rendelete
a Nemzeti Adó- és Vámhivatalnál foglalkoztatottak alkalmassági vizsgálatáról, valamint a Nemzeti
Adó- és Vámhivatal Képzési, Egészségügyi és Kulturális Intézete által nyújtott egészségügyi szolgáltatás
igénybevételére jogosultakról szóló 73/2013. (XII. 30.) NGM rendelet módosításáról**

A Nemzeti Adó- és Vámhivatalról szóló 2010. évi CXXII. törvény 82. § f) pontjában és 82/A. § (1) bekezdés d)–f) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a kormányhivatalokat felügyelő miniszterek kijelöléséről szóló 5/2010. (XII. 23.) ME rendelet 1. § e) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** A Nemzeti Adó- és Vámhivatalnál foglalkoztatottak alkalmassági vizsgálatáról, valamint a Nemzeti Adó- és Vámhivatal Képzési, Egészségügyi és Kulturális Intézete által nyújtott egészségügyi szolgáltatás igénybevételére jogosultakról szóló 73/2013. (XII. 30.) NGM rendelet (a továbbiakban: NGM rendelet) 2. § a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (E rendelet alkalmazásában)*
- „a) *alkalmassági kategória*: a pénzügyőr, a kormánytisztviselői jogviszonyban álló pénzügyi nyomozó (a továbbiakban: civil pénzügyi nyomozó), valamint a pénzügyőrnek, a civil pénzügyi nyomozónak jelentkező személy egészségkárosító kockázatok alapján történő besorolása;”
- 2. §** Az NGM rendelet 6. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „6. § (1) Első fokon kizárólag a NAV KEKI végzi
- a) a pénzügyőrök, civil pénzügyi nyomozók és a hivatásos szolgálati jogviszonyba jelentkezők egészségi alkalmassági vizsgálatát, valamint
- b) a pszichikai alkalmassági vizsgálatokat.
- (2) A fizikai alkalmasság felmérését a NAV Bevetési Főigazgatósága, továbbá a Repülőtéri Főigazgatóság, valamint a regionális vám- és pénzügyőri főigazgatóságok végzik.”
- 3. §** Az NGM rendelet 7. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „7. § (1) A kormányzati szolgálati jogviszonyba jelentkezők esetében egészségi, továbbá – a munkakör 1. mellékletben meghatározott kockázati tényezőire figyelemmel – a munkáltatói jogkör gyakorlójának kezdeményezésére pszichikai alkalmassági vizsgálatot kell végezni. A munkáltatói jogkör gyakorlója a foglalkozás-orvostan szakorvos javaslata alapján is kezdeményezheti a pszichikai alkalmassági vizsgálatot. Civil pénzügyi nyomozó munkakörbe jelentkezők esetén kötelező a pszichikai alkalmassági vizsgálat elvégzése.
- (2) A hivatásos szolgálati jogviszonyba jelentkezők esetében egészségi, pszichikai és fizikai alkalmassági vizsgálatot kell végezni.
- (3) A jelölt azonos munkakörben, azonos alkalmassági kategóriában ismételt vizsgálat nélkül foglalkoztatható, ha
- a) a szolgálati jogviszony létesítésére az előzetes alkalmassági vizsgálat befejezését követő hat hónapon belül kerül sor,
- b) az előzetes vizsgálat során „Alkalmos” minősítést kapott, és
- c) nyilatkozik, hogy egészségi állapotában az a) pontban meghatározott időszak alatt változás nem történt.”
- 4. §** (1) Az NGM rendelet 8. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(2) Időszakos alkalmassági vizsgálatot – a (3) bekezdésben foglalt eltéréssel – rendszeresen, de
- a) az egészségi alkalmassági vizsgálatot
- aa) pénzügyőrök és civil pénzügyi nyomozók esetében legalább évente,
- ab) az aa) alpont alá nem tartozó foglalkoztatottak esetében legalább két évente,
- b) a pszichikai alkalmassági vizsgálatot pénzügyőrök, valamint civil pénzügyi nyomozók esetében legalább két évente,
- c) a fizikai alkalmassági vizsgálatot pénzügyőrök esetében legalább két évente kell elvégezni.”
- (2) Az NGM rendelet 8. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(4) A (2) bekezdés c) pontjában foglaltaktól eltérően nem kell időszakos fizikai alkalmassági vizsgálaton részt venni, ha
- a) a pénzügyőr az 50. életévét betöltötte,
- b) a pénzügyőr
- ba) nem kizárólag pénzügyőr által betölthető munkakörben foglalkoztatott vagy
- bb) zenész, vezetőzenész munkakört tölt be.”

- 5. §** Az NGM rendelet 9. § (1) bekezdése a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(*Soron kívüli alkalmassági vizsgálatot kell végezni:*)
„a) a pénzügyőrnél, civil pénzügyi nyomozónál az alkalmassági kategória megváltoztatása előtt;”
- 6. §** Az NGM rendelet 12. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A jelölt, illetve a foglalkoztatott, akinél a 3. mellékletben meghatározott egészségügyi alkalmasságot kizáró okok esetén legalább egy, pszichikai alkalmasságot kizáró okok esetén 1–3. pont közül legalább kettő, 4–8. pontok esetén legalább egy kizáró ok fennáll, szolgálati jogviszonyba nem vehető fel, illetve szolgálati jogviszonyát meg kell szüntetni.”
- 7. §** (1) Az NGM rendelet 17. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A fizikai alkalmassági vizsgálaton résztvevőket nemenként öt csoportba kell sorolni a következők szerint:
a) I. csoport: 29 éves korig,
b) II. csoport: 30–35 éves kor között,
c) III. csoport: 36–40 éves kor között,
d) IV. csoport: 41–49 éves kor között,
e) V. csoport: speciális bevetési egység tagjai, egységhez jelentkezők.”
- (2) Az NGM rendelet 17. § (4)–(6) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(4) A fizikai alkalmassági vizsgálaton az vehet részt, aki hat hónapnál nem régebbi egészségi alkalmassági vizsgálaton „Egészségesen alkalmas” minősítést kapott, vagy aki érvényes sportorvosi engedéllyel rendelkezik.
(5) A (2) bekezdés a)–d) pontjában meghatározott csoportok esetén a fizikai alkalmasság vizsgálatára szolgáló mozgásformák a következők:
a) mellő fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás,
b) hajlított karú függés,
c) fekvőnyomás,
d) 4×10 m-es ingafutás,
e) helyből távolugrás,
f) hanyattfekvésből felülés,
g) 2000 m futás.
(6) A fizikai alkalmasság minősítése az (5) bekezdésben meghatározott mozgásformák közül négy – a kötelezően előírt 2000 m-es futás és a foglalkoztatott által az (5) bekezdés a)–f) pontjából választott három mozgásforma – kondicionális gyakorlat végrehajtásának eredménye alapján történik. Az egyes kondicionális gyakorlatokért legfeljebb 25 pont, a négy gyakorlat végrehajtása esetén összesen 100 pont adható, azzal, hogy egyes gyakorlatonként többletpont nem adható.”
- 8. §** Az NGM rendelet 19. § (2)–(3) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(2) A négy kondicionális gyakorlat végrehajtásának értékelése alapján a vizsgált személy minősítése – a (3) bekezdésben meghatározott feladatot ellátó pénzügyőr kivételével – az I–IV. korcsoport esetében
a) 40 pontig „Fizikailag alkalmatlan”,
b) 41 ponttól „Fizikailag alkalmas”.
(3) A négy kondicionális gyakorlat végrehajtásának értékelése alapján a vizsgált személy minősítése a 2. melléklet I. kategória b)–c) és h)–i) pontjaiban meghatározott feltételek együttes fennállása esetében
a) 60 pontig „Fizikailag alkalmatlan”,
b) 61 ponttól „Fizikailag alkalmas”.”
- 9. §** Az NGM rendelet 20. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„20. § (1) Ha a vizsgálaton részt vevő személy az egyes mozgásformák végrehajtása során elért eredményére figyelemmel kéri, a kérdéses mozgásformát az adott fizikai alkalmassági vizsgálat során egy alkalommal megismételheti.
(2) Ha a pénzügyőr a fizikai alkalmassági követelményt a felmérés során nem teljesíti, az ismételt állapotfelmérésre hat hónapon belül egy alkalommal kerülhet sor, amit az előző felmérést követően legkorábban 30 naptári nap elteltével lehet végrehajtani. Amennyiben a pénzügyőr az ismételt fizikai alkalmassági vizsgálat során sem teljesíti a fizikai felmérés követelményeit, akkor „Fizikailag alkalmatlan” minősítést kap.”

- 10. §** (1) Az NGM rendelet 2. melléklete helyébe az 1. melléklet lép.
(2) Az NGM rendelet 4. melléklete helyébe a 2. melléklet lép.
- 11. §** Az NGM rendelet
- a) 11. §-ában a „pénzügyi nyomozó” szövegrész helyébe a „civil pénzügyi nyomozó” szöveg,
 - b) 8. § (5) bekezdésében az „orvosilag” szövegrész helyébe a „szakmailag” szöveg,
 - c) 22.§ (3) bekezdésében az „egészségügyi és sportszakmai” szövegrész helyébe a „sportszakmai” szöveg lép.
- 12. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Varga Mihály s. k.,
nemzetgazdasági miniszter

1. melléklet a 14/2015. (V. 4.) NGM rendelethez
„2. melléklet a 73/2013. (XII. 30.) NGM rendelethez

Pénzügyőrök, valamint civil pénzügyi nyomozók alkalmassági kategóriái

I. kategória

Az I. alkalmassági kategóriába tartoznak azok a pénzügyőrök, civil pénzügyi nyomozók,

- a) akik fokozott balesetveszélynek vannak kitéve, vagy
- b) akik éjszakai műszakban, váltószolgálatban, határszolgálatban, járőrszolgálatban teljesítenek szolgálatot, vagy
- c) akik fegyvert viselnek, vagy
- d) akik megkülönböztetett jelzésű járművet vezetnek, vagy
- e) akiknél megosztott figyelem, fokozott koncentráció szükséges, vagy
- f) akiknek jó érzékszervi funkciókkal kell rendelkezniük, vagy
- g) akik ionizáló sugárexpozíció veszélynek vannak kitéve, vagy
- h) akik kényszerítő eszközt alkalmazhatnak, vagy
- i) akik fizikai sérülésnek vannak kitéve feladatuk ellátása során.

II. kategória

A II. alkalmassági kategóriába tartoznak azok a pénzügyőrök, civil pénzügyi nyomozók, akiknél feladatuk ellátása során a következő feltételek bármelyike fennáll:

- a) vegyi anyag expozíció,
- b) kézi anyagmozgatás (15 kg feletti súly esetén),
- c) kényszertesthelyzetben végzett munka,
- d) napi 3 órát meghaladó időtartamban pihenés nélküli állás,
- e) napi 3 órát meghaladó időtartamban pihenés nélküli járás,
- f) tartós ülés napi 3 órát meghaladó időtartamban, helyzetváltoztatás nélkül,
- g) porexpozíció,
- h) terhelő munkahelyi klíma,
- i) zajexpozíció,
- j) nem-ionizáló sugárzás expozíció,
- k) vibráció,
- l) egyéni védőeszköz használat,
- m) biológiai tényezők expozíciója,

- n) járványügyi érdekből kiemelt munkakör,
- o) váltakozó helyszínen végzett munka,
- p) gépjárművezetés napi 3 órát meghaladó időtartamban,
- q) vezetői munkakör betöltése,
- r) a NAV hatósági, illetve szolgáltató tevékenysége során közvetlen, személyes kapcsolatba kerülnek ügyfelekkel, külső személyekkel, melynek során konfliktus helyzet is kialakulhat.

III. kategória

A III. alkalmassági kategóriába tartoznak az I–II. kategóriába nem sorolható pénzügyőrök, civil pénzügyi nyomozók.”

2. melléklet a 14/2015. (V. 4.) NGM rendelethez

„4. melléklet a 73/2013. (XII. 30.) NGM rendelethez

I.

I. korcsoport (29 éves korig)

Pont	Fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás 30 mp alatt		Hajlított karú függés időre mp		Fekvenyomás		4x10 m-es ingafutás mp		Helyből távolugrás cm		Hanyattfekvésből felülés 60 mp alatt		2000 m-es futás (perc)	
	Férfi	Nő	Férfi	Nő	60 kg/db	25 kg/db	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő
25	35	20	73	45	25	25	8,8	9,4	250	220	55	45	7;35	10;00
24	34	19	70	44	24	24	8,9	9,5	245	218	54	44	7;40	10;06
23	33	18	67	43	23	23	9	9,6	242	216	53	43	7;45	10;12
22	32	17	64	42	22	22	9,1	9,7	240	214	52	42	7;50	10;18
21	31	16	61	41	21	21	9,2	9,8	238	212	51	41	7;55	10;21
20	30	15	58	40	20	20	9,3	9,9	236	210	50	40	8;00	10;30
19	29	14	55	39	19	19	9,4	10	234	208	49	39	8;15	10;40
18	28	13	52	38	18	18	9,5	10,1	232	206	48	38	8;30	10;50
17	27	12	49	37	17	17	9,6	10,2	230	204	47	36	8;45	11;00
16	26	11	46	36	16	16	9,7	10,3	228	202	46	34	9;00	11;10
15	25	10	43	35	15	15	9,8	10,4	226	200	45	32	9;15	11;20
14	24	9	41	34	14	14	9,9	10,5	224	198	44	30	9;30	11;30
13	23	8	39	32	13	13	10	10,6	222	196	43	28	9;45	11;40
12	22	7	37	30	12	12	10,1	10,7	220	194	42	26	10;00	11;50
11	21	6	35	28	11	11	10,2	10,8	218	192	40	24	10;15	12;00
10	20		33	26	10	10	10,3	10,9	216	190	38	22	10;30	12;15
9	19	5	30	24	9	9	10,4	11	214	188	36	20	10;45	12;30
8	18		27	22	8	8	10,5	11,1	212	186	34	18	11;00	12;45
7	17		24	20	7	7	10,6	11,2	210	184	32	16	11;20	13;00
6	16	4	21	18	6	6	10,7	11,3	208	182	30	14	11;40	13;30
5	15		18	15	5	5	10,8	11,4	206	180	29	12	12;00	14;00
4	14		16	13	4	4	10,9	11,5	204	178	28	10	12;20	14;30
3	13	3	14	11	3	3	11	11,6	202	176	27	9	12;40	15;00
2	12	2	12	9	2	2	11,1	11,7	200	174	26	8	13;00	15;30
1	11	1	10	8	1	1	11,2	11,8	198	172	25	7	13;30	16;00

II.

II. korcsoport (30–35 éves kor között)

Pont	Fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás 30 mp alatt		Hajlított karú függés időre mp		Fekvenyomás		4×10 m-es ingafutás mp		Helyből távolugrás cm		Hanyattfekvésből felülés 60 mp alatt		2000 m-es futás (perc)	
	Férfi	Nő	Férfi	Nő	60 kg/db	25 kg/db	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő
25	30	15	65	35	23	23	9	9,6	240	200	45	35	8;00	11;00
24	29		62	34			9,1	9,7	238	198	44	34	8;06	11;06
23	28	14	59	33	22	22	9,2	9,8	236	196	43	33	8;12	11;12
22	27		56	32			9,3	9,9	234	194	42	32	8;18	11;18
21	26	13	54	31	21	21	9,4	10	232	192	41	31	8;21	11;21
20	25		52	30	20	20	9,5	10,1	230	190	40	30	8;30	11;30
19	24	12	50	29	19	19	9,6	10,2	228	188	39	29	8;40	11;40
18	23		48	28	18	18	9,7	10,3	226	186	38	28	8;50	11;50
17	22	11	46	27	17	17	9,8	10,4	224	184	37	27	9;00	12;00
16	21	10	43	26	16	16	9,9	10,5	222	182	36	26	9;15	12;10
15	20	9	40	25	15	15	10	10,6	220	180	35	24	9;30	12;20
14	19	8	37	24	14	14	10,1	10,7	218	178	34	23	9;45	12;30
13	18	7	34	22	13	13	10,2	10,8	216	176	33	22	10;00	12;40
12	17	6	32	21	12	12	10,3	10,9	214	174	32	21	10;15	12;50
11	16	5	30	20	11	11	10,4	11	212	172	31	20	10;30	13;00
10	15		28	19	10	10	10,5	11,1	210	170	30	18	10;45	13;15
9	14	4	26	18	9	9	10,6	11,2	208	169	29	16	11;00	13;30
8	13		24	17	8	8	10,7	11,3	206	168	28	14	11;20	13;45
7	12		22	16	7	7	10,8	11,4	204	167	27	12	11;40	14;00
6	11	3	20	15	6	6	10,9	11,5	202	166	26	10	12;00	14;30
5	10		17	14	5	5	11	11,6	200	165	25	9	12;20	15;00
4	9	2	15	12	4	4	11,1	11,7	198	164	24	8	12;40	15;30
3	8		13	10	3	3	11,2	11,8	196	163	23	7	13;00	16;00
2	7	1	11	8	2	2	11,3	11,9	194	162	22	6	13;30	16;30
1	6		9	6	1	1	11,4	12	192	161	21	5	14;00	17;00

III.

III. korcsoport (36–40 éves kor között)

Pont	Fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás 30 mp alatt		Hajlított karú függés időre mp		Fekvenyomás		4×10 m-es ingafutás mp		Helyből távolugrás cm		Hanyattfekvésből felülés 60 mp alatt		2000 m-es futás (perc)	
	Férfi	Nő	Férfi	Nő	60 kg/db	25 kg/db	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő
25	25	13	60	30	20	20	9,5	10,1	230	190	40	30	8;30	11;30
24	24		57	29			9,6	10,2	228	188	39	29	8;36	11;36
23	23	12	54	28	19	19	9,7	10,3	226	186	38	28	8;42	11;42
22	22		51	27			9,8	10,4	224	184	37	27	8;48	11;48
21	21	11	49	26	18	18	9,9	10,5	222	182	36	26	8;51	11;54
20	20		47	25			10	10,6	220	180	35	25	9;00	12;00

19	19	10	45	24	17	17	10,1	10,7	218	178	34	24	9;10	12;10
18	18		43	23			10,2	10,8	216	176	33	23	9;20	12;20
17	17	9	41	22	16	16	10,3	10,9	214	174	32	22	9;30	12;30
16	16	8	39	21			10,4	11	212	172	31	21	9;45	12;40
15	15	7	35	20	15	15	10,5	11,1	210	170	30	20	10;00	12;50
14	14	6	32	19	14	14	10,6	11,2	208	168	29	19	10;15	13;00
13	13	5	28	17	13	13	10,7	11,3	206	166	28	18	10;30	13;15
12	12	4	27	16	12	12	10,8	11,4	204	164	27	17	10;45	13;30
11	11	3	25	15	11	11	10,9	11,5	202	162	26	16	11;00	13;45
10	10		23	14	10	10	11	11,6	200	160	25	15	11;15	14;00
9	9	2	21	13	9	9	11,1	11,7	198	159	24	14	11;30	14;15
8	8		19	12	8	8	11,2	11,8	196	158	23	13	11;45	14;30
7	7		17	11	7	7	11,3	11,9	195	157	22	12	12;00	14;45
6	6	1	15	10	6	6	11,4	12	194	156	21	11	12;15	15;00
5	5		12	9	5	5	11,5	12,1	193	155	20	10	12;30	15;30
4	4		10	7	4	4	11,6	12,2	192	154	19	8	13;00	16;00
3	3		8	5	3	3	11,7	12,3	191	153	18	6	13;30	16;30
2	2		6	3	2	2	11,8	12,4	190	152	17	4	14;00	17;00
1	1		4	1	1	1	11,9	12,5	189	151	16	2	14;30	17;30

IV.

IV. korcsoport (41–49 éves kor között)

Pont	Fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás 30 mp alatt		Hajlított karú függés időre mp		Fekvenyomás		4x10 m-es ingafutás mp		Helyből távolugrás cm		Hanyattfekvésből felülés 60 mp alatt		2000 m-es futás (perc)	
	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő	Férfi	Nő
25	20	13	40	20	16	16	11	12	215	175	35	25	9;30	12;00
24	19		37	19			11,2	12,2	213	173	34	24	9;36	12;08
23			35	18	15	15	11,4	12,4	211	171	33	23	9;42	12;16
22	18	12	33	17			11,6	12,6	209	169	32	22	9;48	12;24
21	17	11	31	16	14	14	11,8	12,8	207	167	31	21	9;54	12;32
20	16		29	15			11,9	12,9	205	165	30	20	10;00	12;40
19	15	10	27	14	13	13	12	13	203	163	29	19	10;10	12;50
18			25	13			12,2	13,2	200	161	28	18	10;20	13;00
17	14	9	23	12	12	12	12,3	13,3	199	160	27	17	10;30	13;15
16	13		21				12,4	13,4	198	159	26	16	10;38	13;30
15	12	8	19	11	11	11	12,5	13,5	197	158	25	15	10;46	13;45
14			18				12,6	13,6	196	157	24	14	10;54	14;00
13	11	7	17	10	10	10	12,7	13,7	195	156	23	13	11;02	14;15
12		6	16				12,8	13,8	194	155	22	12	11;10	14;30
11	10	5	15	9	9	9	12,9	13,9	193	154	21	11	11;18	14;45
10			14				13	14	192	153	20	10	11;26	15;00
9	9	4	13	8	8	8	13,2	14,2	191	152	19	9	11;34	15;15
8	8	3	12				13,3	14,3	190	151	18	8	11;50	15;30
7	7		11	7	7	7	13,4	14,4	189	150	17	7	12;10	15;45

6	6	2	10		6	6	13,5	14,5	188	149	16	6	12;30	16;00
5	5		9	6	5	5	13,6	14,6	187	148	15	5	13;00	16;30
4	4	1	8		4	4	13,7	14,7	186	147	14	4	13;30	17;00
3	3		7	5	3	3	13,8	14,8	185	146	13	3	14;00	17;30
2	2		5	3	2	2	13,9	14,9	184	145	12	2	14;30	18;00
1	1		4	1	1	1	14	15	183	144	11	1	15;00	18;30

V.

V. csoport (speciális bevetési egység tagjai, egységhez jelentkezők)

a) a speciális bevetési egységhez jelentkezők esetében meghatározott minimum követelmények:

Teljesítendő feladatok

	Gyakorlatok	Életkor	29 éves korig	30-35 év között	36-40 év között	41-49 év között
1.	Húzózkodás 2 perc időtartam alatt		20 db	18 db	16 db	14 db
2.	Hajlított karú függés		55 mp	50 mp	45 mp	40 mp
3.	Mellső fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás 2 perc időtartam alatt		80 db	70 db	60 db	50 db
4.	Mellső fekvőtámaszban nyújtott karú statikus tartás		180 mp	150 mp	120 mp	110 mp
5.	Felülés 2 perc időtartam alatt		100 db	90 db	80 db	70 db
6.	Statikus lábtartás		120 mp	110 mp	100 mp	90 mp
7.	Futás 60 m		9 mp	9,5 mp	10 mp	10,5 mp
8.	Guggolás 2 perc időtartam alatt		100 db	90 db	80 db	70 db
9.	Guggoló tartás		140 mp	130 mp	120 mp	110 mp
10.	Futás 15,40 perc időtartam alatt		3200 m	3000 m	2800 m	2700 m

b) a speciális bevetési egységnél foglalkoztatottak esetében meghatározott minimum követelmények:

	Gyakorlatok	Életkor	29 éves korig	30-35 év között	36-40 év között	41-49 év között
1.	Húzózkodás 1 perc időtartam alatt		20 db	18 db	16 db	14 db
2.	Mellső fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás 2 perc időtartam alatt		80 db	70 db	60 db	50 db
3.	Felülés 2 perc időtartam alatt		100 db	90 db	80 db	70 db
4.	Futás 60 m		9 mp	9,5 mp	10 mp	10,5 mp
5.	Guggoló tartás		140 mp	130 mp	120 mp	110 mp
6.	Leütés 30-30 db		60 mp	70 mp	75 mp	80 mp
7.	Guggolás 2 perc időtartam alatt		90 db	80 db	70 db	60 db
8.	Futás 3000 m		14 perc	15 perc	16 perc	17 perc

VI.

Az egyes feladatok végrehajtásának követelményei, rendje

1. A fizikai állapot felmérés helyszínét olyan helyen kell kijelölni, ahol a felmérés lebonyolítására minden feltétel adott. A felmérés során biztosítani kell a lebonyolításhoz szükséges környezetet, eszközöket, továbbá a baleset-megelőzés érdekében a megfelelő felügyeletet.
2. A felmérés teljesítésére egyénenként 90 perc áll rendelkezésre. A felmérés megkezdése előtt 15 perc általános bemelegítést és mozgásformák váltásánál mozgásformánként legfeljebb 10 perc pihenő időt kell biztosítani.
3. Mellső fekvőtámaszban karhajlítás-nyújtás
 - a) pálya: tornaterem vagy sportpálya
 - b) kiinduló helyzet: mellső fekvőtámasz a talajon (karok vállszélességben, nyújtottan, előrenéző ujjakkal a talajon, törzs egyenes, térd nyújtott, lábak összezárva, fej mérsékelten emelt, előrenéző tekintettel)
 - ba) 1. ütem: mindkét kar hajlítása úgy, hogy a mellkas a talajt érje (a könyököket kissé kifelé vigyük, ne szorítsuk a törzshöz, a láb és a törzs egyvonalban, csípőnket ne engedjük le, de ne is emeljük, fejünkkel előre nézünk)
 - bb) 2. ütem: mindkét kar nyújtása (mint a kiinduló helyzetnél)
 - c) feladat: 30 másodpercen keresztül folyamatos végrehajtás
 - d) értékelés: csak az előírt testhelyzetekben végrehajtott gyakorlatok darabszáma érvényes
 - e) eszközfelhasználás: stopperóra
4. Hajlított karú függés
 - a) pálya: tornaterem vagy sportpálya
 - b) kiinduló helyzet: hajlított karú függés (karok vállszélességben, alsó vagy felső madárfogással, áll a rúd vagy a nyújtó felett, melyre nem támaszkodhat)
 - c) feladat: a kiinduló helyzet megtartása mért időre
 - d) értékelés: mért idő a függés megkezdése és a végrehajtó szemmagasságának a nyújtó vagy rúd alá süllyedéséig eltelt idő másodpercben
 - e) eszközfelhasználás: bordásfalra erősített függeszkezőállvány vagy nyújtó, zsámoly, laticeles szőnyeg, stopperóra, síkpor
5. Fekvenyomás
 - a) pálya: tornaterem vagy sportpálya
 - b) kiinduló helyzet: hanyattfekvés, súlyzórud tartása mellső rézsútos középtartásban (kb. vállszélességben, vagy kicsit szélesebben)
 - ba) 1. ütem: páros karhajlítás, súlyzó rúd leengedése mellig
 - bb) 2. ütem: karok nyújtása (kiinduló helyzetbe)
 - c) feladat: a férfiaknak 60 kg-os (rúd, tárcsákkal) a nőknek 25 kg-os (rúd, tárcsákkal) hanyattfekvő helyzetből (fekvő padon) történő kinyomása
 - d) értékelés: csak az előírt testhelyzetekben végrehajtott gyakorlatok darabszáma érvényes
 - e) eszközfelhasználás: fekvőpad, erőgép vagy súlyzórud előírt súlyú kiegészítővel, súlyzótartó állvány
 - f) megjegyzés: A baleset megelőzése érdekében a gyakorlatot kétfős asszisztencia segítségével kell végrehajtani, valamint ügyelni kell arra, hogy a rúd leengedése során az ne zuhanjon a mellkasra.
6. 4×10 méteres ingafutás
 - a) pálya: tornaterem vagy sportpálya
 - b) kiinduló helyzet: a rajtvonal mögött álló rajthelyzet
 - c) feladat: a 4×10 m-es táv időre való megtétele úgy, hogy a futó az egymástól 10 m-re lévő két vonal közt fut. Fordulónként lábbal érinteni kell az elől lévő vonalat.
 - d) értékelés: a rajt-cél vonalon való másodszori áthaladás zárja az időmérést, másodperc-tizedmásodperc méréssel
 - e) eszközfelhasználás: jelzett és kimért sík pálya, stopperóra, rajtszámok, síp
 - f) megjegyzés: Elesést követően ismételtető a gyakorlat.

7. Helyből távolugrás
- a) helyszín: tornaterem vagy sportpálya
 - b) kiinduló helyzet: az ugróvonal mögött álló helyzet
 - c) feladat: helyből karlendítéssel, páros lábról történő elrugaskodással elugrás a legnagyobb távolságra
 - d) értékelés: az ugróvonalról mért legközelebbi talajszintet érintő távolság
 - e) eszközfelhasználás: ugrógödör vagy jelzett pálya, talajgyengető szerszám, mérőszalag
8. Hanyattfekvésből felülés
- a) pálya: tornaterem vagy sportpálya
 - b) kiinduló helyzet: hanyattfekvés hajlított lábbal (kb. derékszögben), lábfej rögzítve (segédeszközzel, társ segítségével), tarkóra tartás, vagy mell előtt keresztben felkarra fogás
 - ba) 1. ütem: felülés, egy könyök érinti a térdet
 - bb) 2. ütem: ereszkedés kiinduló helyzetbe
 - c) feladat: 1 percen keresztül folyamatos végrehajtás
 - d) értékelés: csak az előírt testhelyzetekben végrehajtott gyakorlatok darabszáma érvényes
 - e) eszközfelhasználás: bordásfal szőnyeggel, vagy ülőpad, stopperóra
9. 2000 m-es síkfutás
- a) pálya: sportpálya vagy sík területen, kimért, ellenőrizhetően belátható pálya
 - b) kiinduló helyzet: a rajtvonal mögött álló rajthelyzet
 - c) feladat: 2000 méter távolság megtétele időre
 - d) értékelés: a célvonalon való áthaladás zárja az időmérést (perc, másodpercméréssel)
 - e) eszközfelhasználás: futópálya vagy kijelölt sík terep, minimum 60 memóriás stopperóra, rajtszámok, síp

**A Kormány 117/2015. (V. 7.) Korm. rendelete
az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 109. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.) 52. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A kötelezettségvállalásra a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott személy a fővárosi és megyei kormányhivatalt vezető kormány megbízott, illetve a járási (fővárosi kerületi) hivatalban a járási hivatalvezető jóváhagyásával jogosult.”
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

2015. évi LII. törvény**a banki elszámolás során tapasztalt visszaélések elleni fellépéshez szükséges törvények módosításáról***

- 1. §** (1) A Kúriának a pénzügyi intézmények fogyasztói kölcsönszerződéseire vonatkozó jogegységi határozatával kapcsolatos egyes kérdések rendezéséről szóló 2014. évi XXXVIII. törvényben rögzített elszámolás szabályairól és egyes egyéb rendelkezésekről szóló 2014. évi XL. törvény (a továbbiakban: Elszámolási törvény) 6. §-a a következő (10) és (11) bekezdéssel egészül ki:
- „(10) Ha az elszámolásra köteles, végelszámolás vagy felszámolási eljárás alatt nem álló pénzügyi intézménynek az elszámoláshoz szükséges információk nem állnak teljeskörűen rendelkezésre, és ezt igazolni tudja a Felügyelet felé, akkor az érintett fogyasztói kölcsönszerződés vonatkozásában jogosult a Felügyelet által jóváhagyott becslési módszertan szerint eljárni.
- (11) A Magyar Nemzeti Bank fogyasztóvédelmi eljárás keretében ellenőrzi, hogy a végelszámolás vagy a felszámolási eljárás alatt nem álló pénzügyi intézmény a (10) bekezdésben foglalt feltételek fennállása esetén megfelelően alkalmazza-e a becslési módszertant.”
- (2) Az Elszámolási törvény 16. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, egyidejűleg a § a következő (5) és (6) bekezdéssel egészül ki:
- „(4) Ha a pénzügyi intézmény bármely adós, kezes vagy zálogkötelezett részére az elszámolást nem köteles közvetlenül megküldeni, az adós, a kezes vagy a zálogkötelezett kérheti, hogy részére az elszámolás másolatát a pénzügyi intézmény tájékoztatásul küldje meg. Ha a másolatra jogosult személy jogosult az elszámolás vitatására és a pénzügyi intézmény nem készített elszámolást, az elszámolás vitatására jogosult a fogyasztóra irányadó szabályok szerint követelheti elszámolás készítését. Az a másolatra jogosult személy jogosult az elszámolás vitatására, aki az elszámoláson címzettként nem szerepelt, de a szerződésben hitelfeltevőként vagy lízingbevevőként (kötelezettként) szerződő fél. Az elszámolást a másolatra jogosult személy vonatkozásában is abban az időpontban kell kézbesítettnek tekinteni, amely időpontban az az elszámoláson címzettként megjelölt számára kézbesítettnek tekintendő.
- (5) Ha a másolatra jogosult személy jogosult az elszámolás vitatására, a másolat megküldése iránti igény bejelentése a másolatra jogosult tekintetében nem módosítja a panasz benyújtásának a 18. § (1) bekezdésében meghatározott határidejét. Ha a másolatra jogosult az elszámolást vitatja, a pénzügyi intézmény, a Pénzügyi Békéltető Testület és a bíróság előtti eljárás során a másolatra jogosult esetében a fogyasztóra vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.
- (6) A másolatra jogosult személy a másolat iránti kérelmét legkésőbb a 16. § (3) bekezdés szerinti honlapon történő közzétételt követő 30 napon belül terjesztheti elő.”
- (3) Az Elszámolási törvény 20. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „20. § (1) A 18. § és 19. § szerinti panasz előterjesztésére és annak elintézésére – a 21. § (1) és (1a) bekezdésében foglalt eltérésekkel – a Hpt. panaszkezelésre vonatkozó rendelkezéseit és a panaszkezelésre vonatkozó MNB rendelet szabályait kell alkalmazni.
- (2) Ha az elszámolás vitatására jogosult olyan elszámolás miatt nyújt be panaszt a pénzügyi intézményhez, amely miatt a pénzügyi intézmény panaszjárása már folyamatban van, akkor a pénzügyi intézménynek a panaszokat együtt kell elintéznie. A panasz elintézésére nyitva álló határidőt a később érkezett panasz beérkezésétől kell számítani.
- (3) Ha az elszámolás vitatására jogosult olyan elszámolás miatt nyújt be panaszt a pénzügyi intézményhez, amely miatt a Pénzügyi Békéltető Testület vagy a bíróság eljárása már folyamatban van, a pénzügyi intézménynek erről legkésőbb 8 napon belül tájékoztatnia kell a Pénzügyi Békéltető Testületet vagy a bíróságot.
- (4) A pénzügyi intézménynek a (3) bekezdés szerinti esetben arról is tájékoztatnia kell a Pénzügyi Békéltető Testületet vagy a bíróságot, ha
- a) a panasz alapján új elszámolást készített vagy
- b) a panaszt elutasította.
- (5) A (4) bekezdés b) pontja szerinti esetben a pénzügyi intézménynek arról is tájékoztatnia kell a Pénzügyi Békéltető Testületet, hogy álláspontjának kézbesítése mikor történt meg.
- (6) Az elszámolás nem vitatható olyan okból, amelyet a Pénzügyi Békéltető Testület vagy a bíróság már jogerősen elbírált.
- (7) Ha az elszámolás vitatására jogosult ugyanazon okból nyújt be panaszt, amely okból már más az adott elszámolást vitatta, a pénzügyi intézménynek álláspontja közlésekor elegendő korábbi álláspontjáról, ha pedig a panaszt orvosolta, akkor – az új elszámolás másolatának egyidejű megküldésével – erről az elszámolás vitatására jogosult részére tájékoztatást adnia. Ha az elszámolást olyan okból vitatják, amelyet a bíróság már jogerősen elbírált, a pénzügyi intézménynek erről is tájékoztatást kell adnia.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. április 28-i ülésnapján fogadta el.

- (4) Az Elszámolási törvény 22. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A Pénzügyi Békéltető Testület a 21. § (3) bekezdése szerinti kérelmet háromtagú tanácsban eljárva, az eljárás írásbeli lefolytatásával bírálja el azzal, hogy ha megítélése szerint az ügy körülményei indokolják, meghallgatást tarthat. A tanács egyezséget jóváhagyó vagy kötelezést tartalmazó határozattal dönt, vagy a kérelmet elutasítja és az eljárást megszünteti. A tanács a kérelmet elutasítja és az eljárást megszünteti abban az esetben is, ha a kérelem nem alkalmas az érdemi elbírálásra.”
- (5) Az Elszámolási törvény 22. §-a a következő (1a)–(1c) bekezdéssel egészül ki:
„(1a) A 20. § (3) bekezdése szerinti esetben a Pénzügyi Békéltető Testület az eljárását felfüggeszti. A felfüggesztés időtartama az eljárás határidejébe nem számít bele. Az eljárás folytatásának akkor van helye, ha
a) a pénzügyi intézmény a panaszt elutasítja és a pénzügyi intézmény álláspontjának kézbesítésétől számított 30 napon belül az elszámolás vitatására jogosult nem kezdeményezi a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását és a kézbesítéstől számított 40 nap eltelt vagy
b) a pénzügyi intézmény panaszeljárásával szemben az elszámolás vitatására jogosult a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását kezdeményezi.
(1b) Ha a Pénzügyi Békéltető Testület az eljárását az (1a) bekezdés b) pontja alapján folytatja, a Pénzügyi Békéltető Testület a kérelmeket együtt bírálja el.
(1c) A Pénzügyi Békéltető Testület az eljárását megszünteti, ha a pénzügyi intézmény – az új elszámolás megküldésével – azt jelenti be, hogy panasz alapján új elszámolást készített. A Pénzügyi Békéltető Testületnek az eljárást megszüntető döntésében tájékoztatnia kell a kérelmezőt arról, hogy az új elszámolással szemben a pénzügyi intézménynél panaszt nyújthat be.”
- (6) Az Elszámolási törvény 22. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, egyidejűleg a § a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:
„(2) Az eljáró tanács a pénzügyi intézményt értesíti a kérelem benyújtásáról és egyidejűleg a kérelem másolatát megküldi a pénzügyi intézménynek. Az eljáró tanács az értesítésben a pénzügyi intézményt felszólítja, hogy 15 napon belül válasziratban nyilatkozzon a fogyasztó igényének jogosságáról és elektronikus adathordozón a Pénzügyi Békéltető Testület által megadott módon és formátumban küldje meg a fogyasztóval közölt elszámolást, továbbá az annak alapjául szolgáló adatokat. Az eljáró tanács felhívja a pénzügyi intézményt arra is, hogy válasziratát közvetlenül a fogyasztónak is küldje meg és egyezségi ajánlat esetén azt legkésőbb az értesítésben foglalt határidőre közölje. Ha a felek között egyezés születik, az egyezés tényéről a pénzügyi intézmény az eljáró tanácsot értesíti, és az aláírt egyezséget 8 napon belül megküldi. Az írásbeli egyezés kézhezvételét követően a tanács az egyezséget jóváhagyja, ha az megfelel a jogszabályoknak.
(2a) Ha az eljáró tanács meghallgatást tart, a meghallgatás kitűzött időpontjáról a (2) bekezdésben meghatározott válaszirat beérkezését követően a feleket kellő időben, de legalább a meghallgatást 8 nappal megelőzően írásban értesíti.”
- (7) Az Elszámolási törvény 22. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) Ha az elszámolás vitatására jogosult ugyanazon okból benyújtott panasz alapján kéri a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását, amely okból már más az adott elszámolást vitatta és amely tekintetében
a) a Pénzügyi Békéltető Testület olyan döntést hozott, amely miatt határidőben nem kezdeményezték a bíróság eljárását vagy
b) a bíróság határozatot hozott,
a Pénzügyi Békéltető Testületnek elegendő ennek tényére utalnia a panasz elutasításakor.”
- (8) Az Elszámolási törvény 25. § (1)–(4) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(1) A fogyasztó mint kérelmező az elszámolást készítő pénzügyi intézmény mint kérelmezett ellen, a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását követően, a Pénzügyi Békéltető Testület eljárást megszüntető döntésének vagy a 21. § (3) bekezdés a) pontja szerinti kérelem alapján a helyes elszámolást megállapító határozatának a fogyasztó részére történő kézbesítését követő 30 napon belül a Pénzügyi Békéltető Testület eljárást megszüntető döntésének vagy a helyes elszámolást megállapító határozatának hatályon kívül helyezése iránt polgári nemperes eljárást kezdeményezhet. Ha a fogyasztó a kérelem előterjesztésében akadályozva van, akkor az akadály megszűnésétől számított 30 napon belül, de legkésőbb 2016. október 31. napjáig kell a kérelmet előterjesztenie.
(2) A kérelmező a kérelmet elutasító és az eljárást megszüntető döntéssel szemben benyújtott kérelmében kérheti, hogy a bíróság határozatában állapítsa meg, hogy
a) a pénzügyi intézmény elszámolása, illetve a Pénzügyi Békéltető Testület döntése jogszabályt sért, a Pénzügyi Békéltető Testület jogszabálysértő határozatát helyezze hatályon kívül és kötelezze a pénzügyi intézményt új elszámolás készítésére,

b) a panasz nem volt elkésett és így a panasz elutasításának nem volt helye, ezért a pénzügyi intézmény a panaszeljárási keretében a panasszal érdemben köteles foglalkozni és a panaszeljárást az arra irányadó szabályok szerint lefolytatni,
c) a pénzügyi intézménynek a kérelmezővel szemben az elszámolási kötelezettsége a 2014. évi XXXVIII. törvény, illetve e törvény szerint fennáll és kötelezze a kérelmezettet az elszámolásra vagy

d) – ha a Pénzügyi Békéltető Testület a fogyasztó kérelmét nem a kérelem megalapozatlansága miatt utasította el és szüntette meg az eljárást – a Pénzügyi Békéltető Testület döntése jogszabályt sért, azt helyezze hatályon kívül és kötelezze a Pénzügyi Békéltető Testületet új eljárás lefolytatására.

(3) Ha a Pénzügyi Békéltető Testület határozatában a fogyasztó kérelmétől eltérően állapítja meg a helyes elszámolást, a kérelmező kérheti, hogy a bíróság állapítsa meg, hogy a Pénzügyi Békéltető Testület határozata jogszabályt sért, azt helyezze hatályon kívül és kötelezze a Pénzügyi Békéltető Testületet új eljárás lefolytatására.

(4) A kérelmező a (2) bekezdés a) pontja és – ha a kérelmező a fogyasztó – a (3) bekezdés szerinti kérelmében kizárólag olyan helytelen adatra, illetve számítási hibára alapítva kérheti annak megállapítását, hogy a Pénzügyi Békéltető Testület eljárása jogszabályt sért, amelyre hivatkozással a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását is kérte. Ha a kérelmező pénzügyi intézmény, a (3) bekezdés szerinti kérelmét kizárólag olyan tényekre alapíthatja, amelyekkel kimutatja, hogy a Pénzügyi Békéltető Testület határozata jogszabályt sért.”

(9) Az Elszámolási törvény 25. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:

„(7) A kérelmező a (2) bekezdés d) pontja szerinti kérelmében kizárólag olyan indokot adhat elő annak alátámasztására, hogy a panasz elutasításának miért nem volt helye, amelyekkel kimutatja, hogy a Pénzügyi Békéltető Testület döntése jogszabályt sért.”

(10) Az Elszámolási törvény 27. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(1) A polgári nemperes eljárás lefolytatására a fogyasztó lakóhelye szerint illetékes törvényszék székhelyén működő járásbíróság – a Fővárosi Törvényszék illetékességi területén a Pesti Központi Kerületi Bíróság – illetékes. Belföldi lakóhely hiányában az illetékességet a fogyasztó tartózkodási helye alapozza meg; ha a fogyasztó tartózkodási helye ismeretlen vagy külföldön van, az utolsó belföldi lakóhely irányadó, ha pedig ez nem állapítható meg vagy a fogyasztónak belföldön lakóhelye nem is volt, az illetékességet a pénzügyi intézmény székhelye alapítja meg. A (3) bekezdés d) pontja szerinti nemperes eljárás lefolytatására az a bíróság illetékes, amelyik előtt a felfüggesztett eljárás folyamatban van.

(2) A kérelmet a Pénzügyi Békéltető Testülethez kell benyújtani. A Pénzügyi Békéltető Testület a kérelmet az ügy irataival együtt, a kérelem beérkezésétől számított 8 napon belül a bírósághoz továbbítja. A kérelmezőnek és a kérelmezettnek a beadványt – ha jogszabály a beadványra űrlapot rendszeresít – űrlapon kell benyújtania.”

(11) Az Elszámolási törvény 27. §-a a következő (3)–(6) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A 20. § (3) bekezdése szerinti esetben a bíróság az eljárást felfüggeszti. A felfüggesztett eljárást folytatni kell, ha
a) a pénzügyi intézmény a panaszt elutasítja és a pénzügyi intézmény álláspontjának kézbesítésétől számított 30 napon belül az elszámolás vitatására jogosult nem kezdeményezi a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását,
b) a Pénzügyi Békéltető Testület bejelenti, hogy a felek – a kérelmezővel együtt – egyezséget kötöttek,
c) a pénzügyi intézmény panaszeljáráásával szemben az elszámolás vitatására jogosult a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását kezdeményezi, és a Pénzügyi Békéltető Testület kérelmet elutasító és az eljárást megszüntető döntésével szemben a kérelmező 30 napon belül nem kérelmezte polgári nemperes eljárás lefolytatását vagy
d) a pénzügyi intézmény panaszeljáráásával szemben az elszámolás vitatására jogosult a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását kezdeményezte, és a Pénzügyi Békéltető Testület kérelmet elutasító és az eljárást megszüntető döntésével szemben a kérelmező polgári nemperes eljárás lefolytatását kérelmezte.

(4) Az eljárás felfüggesztésére a Pp. 155. §-ában foglaltakat megfelelően alkalmazni kell azzal, hogy a felfüggesztést elrendelő bírósági határozat ellen fellebbezésnek nincs helye.

(5) A bíróságnak a felfüggesztett eljárást meg kell szüntetnie, ha a Pénzügyi Békéltető Testület megállapította a helyes elszámolást és kötelezte a pénzügyi intézményt annak végrehajtására, és a pénzügyi intézmény a Pénzügyi Békéltető Testület határozata ellen nem kezdeményezte polgári nemperes eljárás lefolytatását. A bíróságnak az eljárást megszüntető végzésében tájékoztatnia kell a kérelmezőt arról, hogy az új elszámolással szemben a pénzügyi intézménynél panaszt nyújthat be.

(6) Ha a bíróságnak a felfüggesztett tárgyalást a (3) bekezdés d) pontja alapján kell folytatnia, a bíróság a kérelmeket egyesíti.”

(12) Az Elszámolási törvény 28. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A polgári nemperes eljárásban a bíróság kizárólag azon iratok és adatok alapján dönt, amelyek a Pénzügyi Békéltető Testület eljárása során rendelkezésre álltak. Az eljárásban egyéb bizonyításnak helye nincs.”

- (13) Az Elszámolási törvény 28. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A bíróság – ha a döntéshez szükséges – a feleket meghallgathatja.”
- (14) Az Elszámolási törvény 28. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:
„(7) A 22. § (5) bekezdése szerinti esetben a bíróságnak elegendő azt vizsgálnia, hogy a kérelmező olyan okból benyújtott panasz alapján kéri-e a bíróság eljárását, amely okból már más az adott elszámolást vitatta, és amelyet a Pénzügyi Békéltető Testület vagy a bíróság már jogerősen elbírált.”
- (15) Az Elszámolási törvény 32. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:
„(1a) A Felügyelet ellenőrzési eljárásának alapjául szolgál különösen a pénzügyi intézmény által a fogyasztók nagy számát érintően folytatott olyan gyakorlat, amely – a kölcsönszerződés vagy a pénzügyi lízingszerződés fogyasztói jellegének el nem ismerésével, azok eltérő minősítésével vagy ilyen jellegére vonatkozó megváltozott álláspontjának kinyilvánításával – az elszámolási kötelezettség teljesítésének elhárítására, illetve az elszámolás iránti igények benyújtásának megakadályozására irányul.”
- (16) Az Elszámolási törvény 18. alcíme a következő 42/A. §-sal egészül ki:
„42/A. § A jelzálogjoggal biztosított fogyasztói kölcsönszerződésből eredő követelésen alapuló végrehajtási eljárások tekintetében, ha a 41. §-ban és a 42. §-ban foglalt feltételek 2015. szeptember 15. napján vagy azt megelőzően következnek be, akkor a 41. §-ban és 42. §-ban meghatározott határidők kezdő időpontja 2015. szeptember 16. napja.”
- (17) Az Elszámolási törvény 19. alcíme a következő 43/A. §-sal egészül ki:
„43/A. § A jelzálogjoggal biztosított fogyasztói kölcsönszerződésből eredő követelésen alapuló, a 2014. évi XXXVIII. törvény 18. §-ában szabályozott eljárások tekintetében, ha a 43. §-ban foglalt feltételek 2015. szeptember 15. napján vagy azt megelőzően következnek be, akkor a 43. §-ban meghatározott határidők kezdő időpontja 2015. szeptember 16. napja.”
- (18) Az Elszámolási törvény a következő 46/A. §-sal egészül ki:
„46/A. § Felhatalmazást kap az igazságügyért felelős miniszter, hogy az e törvényben szabályozott polgári nemperes eljárásban alkalmazandó papír alapú űrlapokat, azok tartalmi és formai kelleit, az űrlapokhoz csatolható mellékleteket, valamint az űrlapok közzétételének módját rendeletben határozza meg.”
- (19) Az Elszámolási törvény a következő 48. §-sal egészül ki:
„48. § (1) E törvénynek a banki elszámolás során tapasztalt visszaélések elleni fellépéshez szükséges törvények módosításáról szóló 2015. évi LII. törvénnyel (a továbbiakban: Módtv.) megállapított rendelkezéseit a Módtv. hatálybalépésekor folyamatban lévő eljárásokban is alkalmazni kell.
(2) Ha a Módtv. hatályba lépésekor a 18. § (1) bekezdése szerinti határidő már megkezdődött vagy eltelt, az elszámoláson címzettként nem szerepelt elszámolás vitatására jogosult személy esetében a 18. § (1) bekezdése szerinti 30 napos határidőt a Módtv. hatályba lépésétől kell számítani.”
- (20) Az Elszámolási törvény 23. § (1) bekezdésében a „megváltoztatását” szövegrész helyébe a „hatályon kívül helyezését” szöveg lép.

- 2. §** (1) Az egyes fogyasztói kölcsönszerződések devizanemének módosulásával és a kamatszabályokkal kapcsolatos kérdések rendezéséről szóló 2014. évi LXXVII. törvény (a továbbiakban: Fttv.) a következő 7/A. alcímmel egészül ki:
„7/A. Fogyasztóvédelmi ellenőrzési eljárás
16/A. § Az MNB a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény (a továbbiakban: MNB törvény) szerinti – hivatalból megindítható – fogyasztóvédelmi ellenőrzési eljárás keretében vizsgálja, hogy a pénzügyi intézmények az e törvényben és az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályokban foglaltaknak megfelelően jártak-e el. Az MNB a fogyasztóvédelmi ellenőrzés során az MNB törvény 81–89/B. §-ában foglalt rendelkezések megfelelő alkalmazásával jár el.”
- (2) Az Fttv. 18. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép ki:
„(4) A pénzügyi intézménynek a (2) bekezdésben meghatározott fogyasztói kölcsönszerződés hátralévő futamidejét úgy kell megállapítania, hogy az árfolyamgát törvényben meghatározott, a rögzített árfolyam alkalmazási időszakának kezdő időpontjától számított hatvanadik hónapot követően esedékes törlesztőrészletek nem haladhatják meg az árfolyamgát törvényben meghatározott, a rögzített árfolyam alkalmazási időszakának kezdő időpontjától számított hatvanadik hónapban esedékes törlesztőrészlet 115 százalékát, vagy ha ez a mérték nem biztosítható, akkor a fogyasztó számára legkedvezőbb mértékű törlesztőrészletet. A fogyasztói kölcsönszerződés módosulása során a 4. § szerint kell eljárni.”
- (3) Az Fttv. 18. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) A fogyasztó a (2) bekezdésben meghatározott fogyasztói kölcsönszerződések esetében – az árfolyamgát törvényben meghatározott rögzített árfolyam alkalmazási időszak kezdő időpontjától számított hatvanadik hónapig – bármikor

kezdeményezheti a fogyasztói kölcsönszerződés olyan módosítását, amely alapján a (2) bekezdésben meghatározott időszak alatt is az ott meghatározott törlesztőrészletnél magasabb törlesztőrészletet fizet. A felek a kezdeményezés kézhezvételét követő harminc nap utáni első törlesztőrészlet esedékességétől a szerződést a kezdeményezésnek megfelelően módosítják. A szerződés módosítása során a 4. § szerint kell eljárni, valamint a szerződés módosítását követően a (4) bekezdésben foglaltakat nem kell alkalmazni.”

(4) Az Fttv. 19. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Felhatalmazást kap az igazságügyért felelős miniszter, hogy rendeletben határozza meg a 7. alcím szerinti polgári nemperes eljárásban alkalmazandó papír alapú űrlapokat, azok tartalmi és formai kellékeit, az űrlapokhoz csatolható mellékleteket, valamint az űrlapok közzétételének módját.”

3. §

Ez a törvény a kihirdetését követő 10. napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

HIRDETMÉNYEK

Felhívjuk t. hirdetőink figyelmét arra, hogy az érvénytelenített bélyegzőkkel és iratokkal kapcsolatos hirdetési megbízásokat a következő két cím bármelyikére küldhetik postán vagy faxon:

Nemzetgazdasági Minisztérium, Nemzetgazdasági Közlöny Szerkesztősége

1051 Bp., József nádor tér 2–4., telefon: 795-2721; fax: 795-0295.

Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó

1085 Budapest, Somogyi Béla utca 6. Fax: 266-5099.

Az egyéb címekre küldött megrendelés csak kerülő úton jut el a szerkesztőségbe, ezért megjelenése felesleges késedelmet szenvedhet.

Felhívjuk figyelmüket továbbá arra, hogy a bélyegző (irat) érvénytelenné nyilvánításának napját minden esetben közöljük, mert ennek hiányában kénytelenek vagyunk a megrendelőlevél dátumát feltüntetni, ami az esetek többségében nem fedti a valós helyzetet.

Sajnálattal közöljük egyúttal, hogy a beérkező megrendeléseket időhiány miatt nem áll módunkban visszaigazolni.

Tájékoztatjuk t. megrendelőinket, hogy a hirdetésnek nem minősülő közlemények, hirdetmények közzétételi díja megkezdett

kéziratoldalanként 19 239 Ft; a bélyegzők, okiratok stb. érvénytelenítése egységesen 22 737 Ft, melyet a kiadó a megjelenést követően kiszámláz.

(A Szerkesztőség)

**Érvénytelenített iratok
(alfabetikus sorrendben)**

A Groupama Garancia Biztosító Zrt. bejelentése:

5425291–5425320

5772421–5772450

sorszámú nyugtatomb használata 2015. április 13-tól érvénytelen.

*

A Tematik Kabel Kft. (1012 Budapest, Márvány u. 17.) bejelentése:

CP3EA 5599551–5599600

sorszámú számlatomb elveszett, használata 2015. május 11-től érvénytelen.

*

A Generali Biztosító Zrt. bejelentései:

A 2015. II. 1.–2015. III. 31. közötti időszakban az alábbi nyomtatványok elvesztek, használatuk érvénytelen:

Nyomtatvány típus név	Sorszámától	Sorszámgig
Csekkötmb – Első díjas	388657467	388657467
Csekkötmb – Első díjas	388659218	388659500
Csekkötmb – Első díjas	388666214	388666214
Csekkötmb – Első díjas	388870761	388870761
Csekkötmb – Első díjas	388870802	388870802
Csekkötmb – Első díjas	388870840	388870905
Csekkötmb – Első díjas	388873465	388873465
Csekkötmb – Első díjas	390907350	390907350
Csekkötmb – Első díjas	390907415	390907415
Csekkötmb – Első díjas	390907587	390907604
Csekkötmb – Első díjas	391175516	391175516
Csekkötmb – Első díjas	391175547	391175547
Csekkötmb – Első díjas	732138011	732138073
Csekkötmb – Első díjas	732138097	732138097
Csekkötmb – Első díjas	732138183	732138183
Csekkötmb – Első díjas	732138224	732138224
Csekkötmb – Első díjas	732138262	732138262
Csekkötmb – Első díjas	732138286	732138286
Csekkötmb – Első díjas	732139816	732140012
Csekkötmb – Első díjas	732140074	732140074
Csekkötmb – Első díjas	732141312	732141336
Csekkötmb – Első díjas	732141367	732141374
Csekkötmb – Első díjas	732464730	732464754
Csekkötmb – Első díjas	732464833	732464833
Csekkötmb – Első díjas	732464895	732464895
Csekkötmb – Első díjas	732475572	732475572
Csekkötmb – Első díjas	732475716	732475716
Csekkötmb – Első díjas	755620515	755620807
Csekkötmb – Első díjas	368923221	368923506
Csekkötmb – Első díjas	763130332	763130600
Csekkötmb – Első díjas	744115512	744115574
Csekkötmb – Első díjas	744115598	744115794
Csekkötmb – Első díjas	44891358	44891602
Csekkötmb – Első díjas	762464867	762465105
Csekkötmb – Első díjas	755401954	755401961
Csekkötmb – Első díjas	755402027	755402209
Csekkötmb – Első díjas	395102017	395102017
Csekkötmb – Első díjas	395102031	395102031
Csekkötmb – Első díjas	395102055	395102055

Nyomtatvány típus név	Sorszámától	Sorszámgig
Csekkötmb – Első díjas	395102103	395102110
Csekkötmb – Első díjas	395102134	395102134
Csekkötmb – Első díjas	395102165	395102275
Csekkötmb – Első díjas	44898812	44898843
Csekkötmb – Első díjas	44898867	44898946
Csekkötmb – Első díjas	44898977	44898991
Csekkötmb – Első díjas	744912797	744912900
Csekkötmb – Első díjas	42416010	42416106
Csekkötmb – Első díjas	42416137	42416137
Csekkötmb – Első díjas	735919040	735919105
Csekkötmb – Első díjas	732143118	732143118
Csekkötmb – Első díjas	732143194	732143194
Csekkötmb – Első díjas	732143211	732143235
Csekkötmb – Első díjas	732143345	732143345
Csekkötmb – Első díjas	42416917	42416931
Csekkötmb – Első díjas	42416955	42416979
Csekkötmb – Első díjas	42414812	42414867
Csekkötmb – Első díjas	732130219	732130219
Csekkötmb – Első díjas	732130233	732130233
Csekkötmb – Első díjas	732130288	732130288
Csekkötmb – Első díjas	732130484	732130484
Csekkötmb – Első díjas	42416319	42416326
Csekkötmb – Első díjas	42416340	42416340
Csekkötmb – Első díjas	44891310	44891334
Csekkötmb – Első díjas	732476140	732476140
Csekkötmb – Első díjas	732476360	732476360
Csekkötmb – Első díjas	762464812	762464829
Csekkötmb – Első díjas	739142211	739142211
Csekkötmb – Első díjas	739142235	739142235
Csekkötmb – Első díjas	395102299	395102309
Csekkötmb – Első díjas	756816746	756816746
Csekkötmb – Első díjas	750631864	750631864
Csekkötmb – Első díjas	754908812	754908812
Csekkötmb – Első díjas	756890917	756890917
Csekkötmb – Első díjas	762464836	762464836
Csekkötmb – Első díjas	762464843	762464843
Csekkötmb – Első díjas	762464850	762464850
Csekkötmb – Első díjas	762448454	762448454
Csekkötmb – Első díjas	763130318	763130318
Csekkötmb – Első díjas	763130325	763130325
Csekkötmb – Első díjas	735919026	735919026
Csekkötmb – Első díjas	735919033	735919033
Csekkötmb – Első díjas	756658654	756658654

Nyomtatvány típus név	Sorszámától	Sorszámig	Nyomtatvány típus név	Sorszámától	Sorszámig
Csekkötmb – Első díjas	746159941	746159941	FULA Ajánlat 1 PÉ	32836324	32836324
Csekkötmb – Első díjas	749059792	749059792	FULA Ajánlat 1 PÉ	32938128	32938128
Csekkötmb – Első díjas	750626004	750626004	FULA Ajánlat 1 PÉ	32836270	32836270
Csekkötmb – Első díjas	757119169	757119169	LTP elsődíjas csekk	1851649	1851649
Csekkötmb – Első díjas	739142307	739142307	LTP elsődíjas csekk	1851652	1851652
Csekkötmb – Első díjas	42416137	42416137	LTP elsődíjas csekk	1851659	1851659
Csekkötmb – Első díjas	908692323	908692323	LTP elsődíjas csekk	1851673	1851680
Csekkötmb – Első díjas	742526019	742526019	LTP elsődíjas csekk	1851683	1851693
Csekkötmb – Első díjas	744115804	744115804	LTP elsődíjas csekk	90143769	90143772
FULA Ajánlat 1 PÉ	32823713	32823721	LTP elsődíjas csekk	90143977	90143977
FULA Ajánlat 1 PÉ	32823725	32823733	LTP elsődíjas csekk	2066814	2066816
FULA Ajánlat 1 PÉ	32823742	32823743	LTP elsődíjas csekk	2067087	2067087
FULA Ajánlat 1 PÉ	32823745	32823745	LTP elsődíjas csekk	2130609	2130609
FULA Ajánlat 1 PÉ	32823760	32823760	LTP elsődíjas csekk	90144033	90144033
FULA Ajánlat 1 PÉ	32947819	32947820	LTP elsődíjas csekk	91975139	91975139
FULA Ajánlat 1 PÉ	32947858	32947860	LTP elsődíjas csekk	91975141	91975142
FULA Ajánlat 1 PÉ	32833095	32833095	LTP elsődíjas csekk	2072506	2072506
FULA Ajánlat 1 PÉ	32833100	32833100	LTP elsődíjas csekk	2072512	2072514
FULA Ajánlat 1 PÉ	32835930	32835930	LTP elsődíjas csekk	1974443	1974443
FULA Ajánlat 1 PÉ	32835939	32835939	LTP elsődíjas csekk	2025294	2025294
FULA Ajánlat 1 PÉ	32835941	32835941	LTP elsődíjas csekk	2025311	2025311
FULA Ajánlat 1 PÉ	32823660	32823660	LTP elsődíjas csekk	91655439	91655439
FULA Ajánlat 1 PÉ	32859528	32859528	LTP elsődíjas csekk	91765594	91765594
FULA Ajánlat 1 PÉ	32938323	32938323	LTP elsődíjas csekk	91765602	91765602
FULA Ajánlat 1 PÉ	32859036	32859046	LTP elsődíjas csekk	1974878	1974878
FULA Ajánlat 1 PÉ	32859537	32859540	LTP elsődíjas csekk	1974893	1974893
FULA Ajánlat 1 PÉ	32011191	32011200	LTP elsődíjas csekk	2025363	2025363
FULA Ajánlat 1 PÉ	32937715	32937715	LTP elsődíjas csekk	1853811	1853811
FULA Ajánlat 1 PÉ	32947863	32947863	LTP elsődíjas csekk	2066906	2066906
FULA Ajánlat 1 PÉ	32836582	32836583	LTP elsődíjas csekk	91437491	91437491
FULA Ajánlat 1 PÉ	32849830	32849830	LTP elsődíjas csekk	2131211	2131211
FULA Ajánlat 1 PÉ	32833504	32833504	Nyugtatömb	1860626	1860650
FULA Ajánlat 1 PÉ	32836696	32836696	Nyugtatömb	1965726	1965750
FULA Ajánlat 1 PÉ	32836710	32836710	Nyugtatömb	2019776	2019800
FULA Ajánlat 1 PÉ	32859598	32859599	Nyugtatömb	1844979	1845000
FULA Ajánlat 1 PÉ	32836798	32836799	Nyugtatömb	1861851	1861875
FULA Ajánlat 1 PÉ	32833197	32833198	Nyugtatömb	1844957	1844975
FULA Ajánlat 1 PÉ	32835143	32835143	Nyugtatömb	1861876	1861900
FULA Ajánlat 1 PÉ	32937629	32937629	Nyugtatömb	1611501	1611525
FULA Ajánlat 1 PÉ	32937119	32937119	Nyugtatömb	75763846	75763870
FULA Ajánlat 1 PÉ	32835787	32835787	Nyugtatömb	2172476	2172500
FULA Ajánlat 1 PÉ	32936934	32936934	Nyugtatömb	1701476	1701500
FULA Ajánlat 1 PÉ	32826325	32826325	Nyugtatömb	2172003	2172025

Nyomtatvány típus név	Sorszámtól	Sorszámgig	Nyomtatvány típus név	Sorszámtól	Sorszámgig
Nyugtatömb	1925359	1925375	Vonalkódos ajánlatszám	53643936126	53643936126
Nyugtatömb	1737115	1737116	Vonalkódos ajánlatszám	53643935455	53643935455
Nyugtatömb	2172001	2172002	Vonalkódos ajánlatszám	53643603101	53643603101
Szimba nyugta	75759696	75759696	Vonalkódos ajánlatszám	53643578133	53643578133
Szimba nyugta	75760044	75760044	Vonalkódos ajánlatszám	53643737240	53643737240
Szimba nyugta	7536672	7536672	Vonalkódos ajánlatszám	53644328027	53644328106
Szimba nyugta	7536674	7536674	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643605811	53643605907	Vonalkódos ajánlatszám	53644064602	53644064602
Vonalkódos ajánlatszám	5364424491	5364424510	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	5364433771	5364434770	Vonalkódos ajánlatszám	53644232212	53644232243
Vonalkódos ajánlatszám	53643612635	53643612707	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643741140	53643741205	Vonalkódos ajánlatszám	53644170824	53644170855
Vonalkódos ajánlatszám	53643715556	53643715556	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643715666	53643715707	Vonalkódos ajánlatszám	53644349765	53644349765
Vonalkódos ajánlatszám	53643546529	53643546529	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643547025	53643547025	Vonalkódos ajánlatszám	53644349837	53644349837
Vonalkódos ajánlatszám	53643547685	53643547685	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643608618	53643608632	Vonalkódos ajánlatszám	53644358828	53644358828
Vonalkódos ajánlatszám	5364469671	5364469680	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643953918	53643953925	Vonalkódos ajánlatszám	53644236670	53644236670
Vonalkódos ajánlatszám	53643886760	53643886760	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643731653	53643731653	Vonalkódos ajánlatszám	53644463063	53644463063
Vonalkódos ajánlatszám	53643751077	53643751077	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643812127	53643812127	Vonalkódos ajánlatszám	53644050252	53644050252
Vonalkódos ajánlatszám	53643511163	53643511163	(sorszám)		
Vonalkódos ajánlatszám	53643935668	53643935668	Vonalkódos ajánlatszám	53644334132	53644334132
Vonalkódos ajánlatszám	53643935170	53643935170	(sorszám)		
			Vonalkódos ajánlatszám	53644332790	53644332790
			(sorszám)		

A Pénz- És Tőkepiaci Állandó Választottbíróság közleménye a Pénz- És Tőkepiaci Állandó Választottbíróság Eljárási Szabályzatáról

Az Eljárási Szabályzat 2015. május 1. napján lép hatályba. Rendelkezéseit a hatálybalépéskor folyamatban lévő eljárásokra is alkalmazni kell.

A Pénz- és Tőkepiaci Állandó Választottbíróságnak az eljárására az alábbi, általa alkotott Eljárási Szabályzatnak (továbbiakban: Szabályzat) a rendelkezései az irányadók.

I. AZ ELJÁRÁS ALAPVETŐ SZABÁLYAI

- 1. §** Az eljárási szabályok meghatározása
A Pénz- és Tőkepiaci Állandó Választottbíróság hatáskörébe tartozó jogvitákkal kapcsolatos eljárás során a jelen Szabályzat rendelkezéseit kell alkalmazni. Amennyiben valamely eljárási kérdésben sem a választottbíráskodásról szóló 1994. évi LXXI. törvény, sem pedig e Szabályzat nem tartalmaz rendelkezést, akkor a követendő eljárást a Választottbíróság szabad belátása szerint határozza meg.
- 2. §** Az alkalmazandó anyagi jog meghatározása
- (1) A Pénz- és Tőkepiaci Állandó Választottbíróság határozatát – a (2)–(5) bekezdésekben foglalt kivételekkel – a magyar anyagi jog szabályaival és a szerződés rendelkezéseivel összhangban, az alkalmazandó tőzsdei alapszabályok és más tőzsdei, illetve központi értéktári és elszámolóházi szabályzatok, valamint az egyes piacokon kialakult üzleti és ügyviteli szokások figyelembevételével köteles meghozni.
 - (2) Nemzetközi választottbírási eljárásban a felek által választott anyagi jogot (kikötött jog) kell alkalmazni. Valamely állam jogának vagy jogrendszerének alkalmazandó jogkénti kikötését – a felek ellenkező megállapodása hiányában – úgy kell értelmezni, mint amely az adott állam jogának a felmerült kérdést közvetlenül rendező szabályaira utal.
 - (3) Amennyiben nemzetközi választottbírási eljárásban a felek nem a magyar anyagi jogot kötik ki, a Választottbíróság az érintett külföldi jog szaktekintélyei közül szakértőt bízhat meg. E szakértő díját és megtérítendő költségeit a Választottbíróság állapítja meg és azokat a felek fele-fele arányban kötelesek megelélegezni.
 - (4) Ha a felek nemzetközi választottbírási eljárásban nem választottak jogot, az alkalmazandó anyagi jogot a magyar nemzetközi kollíziós magánjog szabályainak alkalmazásával a Választottbíróság határozza meg.
 - (5) Nemzetközi választottbírási eljárásban valamely jog alkalmazása helyett a Választottbíróság méltányosság alapján csak akkor dönthet, ha a felek erre kifejezetten felhatalmazták.
- 3. §** Hatékonyság
A Választottbíróságnak a perek alapos tárgyalására és az eljárás gyors, az eljáró tanács megalakulásától számított – lehetőség szerinti – három hónapon belüli befejezésére kell törekednie.
- 4. §** Gazdasági érdekeket védő bizalmas ügykezelés
- (1) A választottbírási eljárás nem nyilvános (zárt), de a felek kérésére a Választottbíróság mások jelenlétét is engedélyezheti a tárgyalásokon. Az elnökségi tag, a Hivatalvezető, a Hivatal alkalmazottai és a tárgyaláson elhangzottakat rögzítő leíró minden korlátozástól mentesen részt vehetnek a tárgyalásokon. A Választottbíróság dönt a szakértő és a tanú részvételéről.
 - (2) Az iratokba betekintés engedélyezése előtt – kivéve, amikor a betekintést jogszabály biztosítja – a Választottbíróság kikéri a felek előzetes hozzájárulását, ha a kérelmező a betekintéshez fűződő jogos érdekét valószínűsítette. Az elnökségi tag, a Hivatalvezető és a Hivatal más alkalmazottai, valamint megbízottai az iratokba engedély nélkül, minden korlátozástól mentesen betekinhetnek.
 - (3) A Választottbíróság Elnökségének és az eljáró tanácsnak a tagjai, a szakértők, a tolmácsok, valamint a Hivatal alkalmazottai és a leíró a tárgyalásokon és az iratokból tudomásukra jutott adatokat és tényeket kötelesek bizalmasan kezelni.
 - (4) A felek bizonyítási indítványában kért megkeresés teljesítése nem sérti a bizalmas ügykezelés elvét. A megkeresettek kötelesek a tudomásukra jutott adatokat és tényeket bizalmasan kezelni.

- (5) Az Elnökség félévente, a legalább fél éve meghozott, eljárást lezáró határozatokról tájékoztatást nyújthat, amelyben a feleket gyűjtőfogalommal (pl.: árutőzsdei szolgáltató, befektetési vállalkozás, bank stb.) írja körül, de meg nem nevezheti.

5. § A felek egyenlő elbánásban részesítése

A feleket a Választottbíróság egyenlő elbánásban részesíti, és mindegyik félnek megadja a lehetőséget, hogy ügyét előadhassa.

6. § Az eljárás nyelve

- (1) A tárgyalás nyelve magyar. A tárgyalási nyelvet nem ismerő fél kérelmére és költségére tolmácsról kell gondoskodni.
- (2) A Választottbíróság kivételesen más – a felek által közösen megjelölt – nyelven is lefolytathatja a tárgyalást. Ebben az esetben a Választottbíróság részére történő tolmácsolás költségeit a feleknek fele-fele arányban kell viselniük. A tolmácsot az eljáró tanács rendeli ki.
- (3) A tárgyalás során alkalmazott nyelvet kell alkalmazni a felek beadványaira, nyilatkozataira, a tárgyalásra, a Választottbíróság határozatára, vagy bármely más közlésére. A felek kötelesek saját költségükre és felelősségükre gondoskodni az iratoknak a tárgyalás során alkalmazott nyelvre való fordításáról.

7. § A jóhiszemű pervitel követelménye

- (1) A felek perbeli jogait jóhiszeműen kötelesek gyakorolni. A Választottbíróság köteles megakadályozni minden olyan cselekményt vagy egyéb magatartást, amely a per elhúzására, vagy az igazság kiderítésének megghiúsítására irányul.
- (2) A rosszhiszemű pervitel a díjak és költségek megtérítésére vonatkozó határozat meghozatalakor a késedelmet okozó fél terhére figyelembe veendő körülmény.

8. § Lemondás a kifogás jogáról

Azt a felet, aki tudja, hogy az eljárás bármely szakaszában a választottbíráskodásról szóló 1994. évi LXXI. törvény, vagy a felek eltérő megállapodását megengedő rendelkezésének, továbbá a választottbírói szerződésnek, vagy a jelen szabályzat bármely előírásának nem tett eleget, és az eljárásban továbbra is részt vesz anélkül, hogy ezen mulasztás vagy eltérés miatti kifogását haladéktalanul bejelentené, úgy kell tekinteni, mint aki a kifogás jogáról lemondott.

9. § Kézbesítés

- (1) Ha a felek az első tárgyaláson vagy azt követően bármikor eltérően nem állapodtak meg, bármely írásbeli közlést azon a napon kell átvettnek tekinteni, amikor
- a) azt a címzettnek személyesen átadták, vagy
- b) azt a székhelyére, telephelyére, vagy lakóhelyére, szokásos tartózkodási helyére vagy postai címére kézbesítették.
- (2) Ha a küldeményt az (1) bekezdés b) pontjában felsorolt kézbesítési helyek egyikén sem vették át, azt ajánlott levélben fel kell adni, vagy bármilyen oly módon is el lehet küldeni, amely mód alkalmas a kézbesítés megkísérlésének bizonyítására. A címzett utolsó ismert székhelyére, szokásos tartózkodási helyére vagy postai címére így elküldött írásbeli közlést belföldi címzett esetében az elküldéstől számított 8. napon, külföldi címzett esetében a 15. napon átvettnek kell tekinteni.
- (3) A (2) bekezdés szerinti törvényi kézbesítési előírás alkalmazásakor
- a) a gazdálkodó szervezet alperes cégbírósági kivonattal igazolt székhelyére,
- b) magánszemély alperes esetében a felperes által becsatolt dokumentumokban szereplő, lakcímnnyilvántartói igazolással bizonyított lakóhelyre kerül megküldésre minden írásbeli közlés, és az kézbesítettnek tekintendő belföldi címzett esetében az elküldéstől számított 8. napon, külföldi címzett esetében a 15. napon.
- (4) Az első írásbeli közlést követően a felek az eljárás során 2 munkanapon belül kötelesek hivatalosan közölni az eljáró tanáccsal kézbesítési címük megváltozását.
- (5) A Választottbíróság jóváhagyásával a felek az első tárgyaláson, és azt követően bármikor megállapodhatnak telefaxos kézbesítési mód alkalmazásában, de a faxon megküldött dokumentumokat postai úton, vagy más kézbesítési mód alkalmazásával is meg kell küldeni.
- A telefax útján kézbesített dokumentum a feladó faxgépen – ellenkező bizonyításáig – dokumentált időpontot követő 60 perc elteltével tekintendő átvettnek.
- (6) Az iratokat a fél, vagy meghatalmazott képviselője a Hivatalban elismervény ellenében személyesen is átveheti.

- (7) Amennyiben a fél az eljárás egész tartamára ügyvédet vagy jogtanácsost hatalmaz fel képviseletére, akkor minden „a félnek” megküldendő iratot a fél helyett a jogi képviselőnek kell megküldeni.
A fél és jogi képviselője közötti viták harmadik személyek felé semmilyen joghatással nem bírnak, a képviseleti jogosultság a megbízási jogviszonyt megszüntető iratban foglaltak hatályával tekintendő megszüntnek. Amíg a megbízás hatályban van, ezen szabályzat alkalmazásában a „fél” alatt a jogi képviselőjét kell érteni.

II. AZ ELJÁRÓ TANÁCS MEGALKULÁSA

10. § A tanács összetétele

- (1) A Választottbíróság a felek eltérő megállapodásának hiányában három választottbíróból álló tanácsban ítélezik, vagy a jelen Szabályzatban meghatározott esetekben egyesbíró jár el.
- (2) A felek kivételesen megállapodhatnak úgy is, hogy az ügyükben eljáró tanács tagjainak száma 5, vagy 7, vagy 9 fő. Ebben az esetben az ellenérdekű felek a 16. §–23. §-ban megjelölt díj (5 fő esetében) 150, vagy (7 fő esetében) 200, vagy (9 fő esetében) 250 százalékát egymás között egyenlő arányban megosztva kötelesek megelőlegezni.
- (3) Amennyiben az alperes megállapodik a felperessel három főnél nagyobb eljáró tanács választásában, de – a felperessel ellentétben – a megemelkedett választottbíróági díjtétel felét mégsem fizeti be a megállapodást követő 8 napon belül a Választottbíróság bankszámlájára, akkor az eljárást a jelen Szabályzat azon rendelkezései alapján kell lefolytatni, amelyek a háromtagú tanácsban történő ítélezésre vonatkoznak. Ebben az esetben a felperesnek a díjtöbblet azonnal visszatérítendő, amint megjelölte, hogy a kijelölt választottbírák közül ki az az egy fő, aki a jelöltje. Amennyiben az alperes – annak ellenére, hogy nem fizette be a háromnál több tagú tanács jelöléséhez kapcsolódó megemelt díjtételt – nem nevezi meg 8 napon belül azt a személyt, akit a háromtagú eljáró tanácsba jelöl, akkor a Választottbíróság Elnöksége jelöli ki az alperes helyett a háromtagú eljáró tanács azon tagját, akit alperes elmulasztott kijelölni.
- (4) Ugyanez a (3) bekezdésben foglalt szabály alkalmazandó több alperes esetében is, amennyiben bármelyikük mulasztása miatt hiányosan tesznek eleget díjmegelőlegezési kötelezettségüknek.
- (5) Az eljáró tanács egyik tagját a felperes, másik tagját az alperes jelöli ki a választottbírói testület tagjai közül, betartva a (6) és (7) bekezdésekben foglalt korlátozásokat. Az ellenérdekű felek a (2) bekezdésben foglalt esetben értelemszerűen nem 1-1, hanem 2-2, 3-3, illetve 4-4 testületi tagot jelölhetnek.
- (6) A kijelölésre a Választottbíróság 30 napos határidőt köteles biztosítani, amelyet a felhívás kézhezvételétől kell számítani. Ezalatt a 30 nap alatt a feleknek olyan választottbírókat kell kijelölniük, aki esetében meggyőződtek arról, hogy a kijelöltek nem esnek a (7) és (8) bekezdésekben foglalt korlátozások hatálya alá.
- (7) A fél, a jóhiszemű pervitel elveire figyelemmel olyan személyt köteles kiválasztani a választottbírói névjegyzékből, aki a felkérést el is fogadja, és akivel szemben nem áll fenn kizárási ok. A (3) bekezdésben foglalt esetben ezen elvárásoknak a fél minden egyes kijelölésének meg kell felelnie.
- (8) A kizárási ok fennállásától függetlenül a választottbíró nem fogadhat el további ügyekben való eljárásra felkérést, ha a felkérést megelőzően négy olyan ügyben az eljáró tanács tagjává vált, amely eljáró tanácsok megalakulásának napjai az adott felkérés Hivatal általi kiküldésének napját megelőző háromszázhatvanöt napon belüli időszakra (továbbiakban: Tárgyidőszak) esnek, mivel ellenkező esetben a tisztség eskünek megfelelő gondos és méltó betöltése, az ügyek alapos megismerése veszélybe kerülhetne. A Hivatal a felkérésüket az érkezésüket követő két munkanapon belül köteles továbbítani az érintett választottbíróknak, a következő mondatban foglalt kivétellel. A Hivatal a felkérések kézhezvételekor hivatalból vizsgálja a felkért választottbíró részvételét a Tárgyidőszakban megalakult tanácsokban, és amennyiben fennáll a jelen bekezdés szerinti korlátozást megalapozó körülmény, akkor erről a feleknek és az érintett választottbíróknak értesítést küld, és egyúttal felhívja az érintett felet új választottbíró kijelölésére.
- (9) Az (1) bekezdésben meghatározott esetben több felperes, vagy több alperes is csak egy – egy választottbíró jelölhet meg, és amennyiben a választottbíró személyében – a Választottbíróság által megszabott határidőn belül – nem tudnak megállapodni, a választottbíró helyettük a Választottbíróság Elnöksége jelöli ki.
- (10) Ha a fél a keresetében, illetve válasziratában nem jelöl választottbíró, illetve választottbírókat, vagy a Választottbíróság által előírt határidőben egyéb írásos formában nem érkezik meg a bírókijelölést tartalmazó nyilatkozata, akkor a jelölést a Választottbíróság Elnöksége elvégezheti. A bírókijelölésről szóló nyilatkozat esetében mindennemű feltételhez kötés vagy hatálybeli korlátozás nem írottak tekintendő.

- (11) A választottbíró jelölése során figyelemmel kell lenni a felek megállapodásában a választottbírótól megkívánt szakképzettségre és minden olyan szempontra, amely nagy valószínűséggel biztosítja független és pártatlan választottbíró kijelölését, valamint a (7) és (8) bekezdésekben foglalt korlátozások betartását.
- (12) A választottbíró e megbízását a felekhez intézett írásbeli nyilatkozatban fogadja el, és haladéktalanul köteles feltárni a felek előtt minden olyan körülményt, amely jogos kétségeket ébreszthet függetlensége vagy pártatlansága tekintetében, kivéve, ha a feleket ezekről már korábban tájékoztatta. A választottbíró az aláírt elfogadó nyilatkozat eredeti és elektronikus példányát köteles haladéktalanul megküldeni a Hivatalhoz.
- (13) A felek – vagy a (10) bekezdés értelmében a Választottbírószág Elnöksége – által kijelölt, és e megbízást írásbeli nyilatkozattal elfogadó választottbírók választják meg az eljáró tanács elnökét, betartva a (14) bekezdésben foglalt korlátozást, és biztosítva azon elv érvényesülését is, hogy az eljáró tanács legalább egy tagjának magyar jogi egyetemi diplomával kell rendelkeznie.
- (14) Különböző felperesek által azonos alperes ellen, vagy azonos felperes által különböző alperesek ellen hasonló ügyben indított eljárások során nem megengedett a teljesen azonos összetételű eljáró tanácsok megalakítása. Ezen tilalom betartását az eljáró tanács elnökének megválasztásakor kell érvényre juttatni. Kétség esetén a Választottbírószág Elnöksége dönt abban a kérdésben, hogy ezen szabály alkalmazása szempontjából az adott jogviták hasonló tartalmúak-e vagy sem.
- (15) Amennyiben az elnök megválasztása a második választottbíró elfogadó nyilatkozatának Hivatal általi kézhezvételétől számított 30 napon belül nem történik meg, az eljáró tanács elnökét a Választottbírószág Elnöksége kijelölheti. A 10. § (7), (8) és (14) bekezdéseiben foglalt korlátozásokat az eljáró tanács elnökének megválasztásakor, illetve kijelölésekor is alkalmazni kell.
- (16) A (13) bekezdés rendelkezéseit háromnál több tagú eljáró tanács elnökének megválasztásánál azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy az elnök személyéről a választottbírák háromnegyedes szótöbbséggel döntenek. Amennyiben a szavazás nem vezet eredményre, az eljáró tanács elnökét a Választottbírószág Elnöksége kijelölheti a (15) bekezdésben foglalt 30 napos határidő eredménytelen eltelte után.

11. § Az egyesbíró hatásköre

Ha az alperes válasziratában a felperes kereseti követelését elismeri, az eljárást lezáró határozatot egyesbíróként a felperes által kijelölt választottbíró hozza meg. Ha a felperes nem jelölt választottbíró, az eljárást lezáró határozatot a Választottbírószág Elnökségi tagja hozza meg.

12. § A kizárási eljárás

- (1) Az ügy intézéséből ki van zárva, és abban mint választottbíró vagy szakértő nem vehet részt:
 - a) aki a vitás ügyben félként részt vevő szervezet, forgalmazó, megbízást adó, tőzsdetag, vagy gazdasági társaság tulajdonosa, alkalmazottja, vezető tisztségviselője, alkusza, képviselője,
 - b) aki az ügyben eljár vagy abban érdekelt,
 - c) aki az a) és b) pontban felsorolt személyek [Ptk. 685. §-ának b) pontja szerinti] közeli hozzátartozója,
 - d) akitől az ügy tárgyilagosa megítélése egyéb okból nem várható el (elfogultság).
- (2) A kizárási okot a félnek is be kell jelentenie az első tárgyalás végéig. Az első tárgyalást követően azonban csak olyan kizárási ok fennállását jelentheti be, amelynek alapjául szolgáló tény vagy körülmény általa bizonyítandóan a választást, vagy a kijelölést követően jutott tudomására.
- (3) Az a fél, aki a választottbíró ellen kizárási indítvánnyal kíván élni, az indítvány indoklását is tartalmazó írásbeli nyilatkozatot attól a naptól számított 15 napon belül köteles megküldeni a Választottbírószág Elnökségének, amely napon a Választottbírószág összetételéről tudomást szerzett, vagy amikor a kizárási alapjául szolgáló, a felek megállapodása szerint szükséges szakképzettség ténye, vagy a függetlenség, vagy pártatlanság tekintetében jogos kétséget ébresztő körülmény előtte ismertté vált.
- (4) A fél, az általa kijelölt, vagy azon választottbíró ellen, akinek kijelölésében részt vett, csak olyan okból élhet a (3) bekezdés alapján kifogással, amely a kijelölést követően vált előtte ismertté.
- (5) Ha a kizárási indítvánnyal érintett választottbíró megbízásáról nem mond le, vagy a másik fél az indítvánnyal nem ért egyet, a kérelemről a Választottbírószág Elnöksége dönt. Ha a kizárási indítványt nem a választottbíró nyújtotta be, nyilatkozatát a döntés előtt be kell szerezni.
- (6) Ha választottbíró kizárására irányuló indítvány nem vezet eredményre, az indítványozó fél az elutasító határozat kézhezvételétől számított 30 napon belül kérheti a Fővárosi Törvényszéket, hogy döntsön a kizárási kérelemről. E döntés meghozataláig a Választottbírószág – a kizárással érintett választottbíró is beleértve – folytathatja az eljárást és határozatot is hozhat.

- (7) A választottbíró vagy a szakértő a Választottbíróság elnökségi tagjának haladéktalanul köteles bejelenteni, ha vele szemben kizárási ok áll fenn.

13. § A választottbírói megbíztatás megszűnése

- (1) Az eljáró választottbíró megbíztatása a folyamatban lévő jogvitát eldöntő ítélet meghozatalának időpontjáig tart, de meghosszabbodik az ítélet kijavítására, értelmezésére, vagy kiegészítésére irányuló kérelem elbírálásának időtartamával.
- (2) Az eljáró bíró megbíztatása a Választottbíróság Szervezeti Szabályzata D) pontjában meghatározottak szerint megszűnik.
- (3) Az eljáró bíró megbíztatása lemondással, vagy a 12. §-ban foglalt esetekben kizárási indítványt helybenhagyó döntéssel, vagy a Fővárosi Törvényszék határozatával is megszűnhet.
- (4) Az eljáró választottbíró az ítélet meghozatalát megelőző utolsó tárgyalás berekesztését követő időszakot kivéve tisztségéről az eljárás bármely szakaszában lemondhat.
- (5) Amennyiben az eljáró választottbíró tartósan akadályoztatva van feladatai ellátásában, úgyszintén akkor, ha más okból kellő időben nem jár el, az eljáró tanácsban betöltött tisztségéről le kell mondania. Ezen kötelezettséghez kapcsolódó vita fölmerülése esetén a Választottbíróság Elnöksége határozattal megszüntetheti a vita tárgyává tett eljáró tanácsi tagságot.
- (6) Ha az eljáró választottbíró megbíztatása az előző (2)–(5) bekezdésekben szabályozott bármely okból megszűnik, helyette új választottbíró, kell kijelölni ugyanazon rendelkezések alkalmazásával, mint amelyek szerint korábban a választottbíró, kijelölték. A felek által jelölendő választottbíró személyében történő változás esetén új elnök választására is sor kerül, értelemszerűen alkalmazva a 10. § (13)–(16) bekezdéseiben foglaltakat.

III.

BEADVÁNYOK, DÍJAK, KÖLTSÉGEK, VALAMINT ILLETÉKEK

14. § A beadványok benyújtása

- (1) A beadványokat a Választottbíróság postacímére kell megküldeni, négyvel több példányban, mint ahány fél a perben érdekelt. Amennyiben több félnek azonos a képviselője, őket egy érdekeltnek kell tekinteni.
- (2) A tárgyaláson csak az eljáró tanács engedélyével lehet iratot benyújtani.
- (3) Az eljárást keresetlevéllel kell megindítani és a keresetlevélben fel kell tüntetni:
- a feleknek és képviselőiknek nevét, székhelyét vagy lakcímét és perbeli állását;
 - a felek telefonszámát, faxszámát és e-mail címét;
 - az érvényesíteni kívánt jogot, az annak alapjául szolgáló tényeknek és azok bizonyítékainak előadásával;
 - azokat az adatokat, melyekből a Pénz- és Tőkepiaci Állandó Választottbíróság hatásköre megállapítható, továbbá a felperes azon nyilatkozatát, mely szerint a per tárgya nem esik a nemzeti vagyronról szóló 2011. évi CXCVI. törvény választottbírósági eljárás kikötését tiltó 17. § (3) bekezdésének hatálya alá;
 - a bíróság döntésére irányuló határozott kérelmet (kereseti kérelem);
 - a perértéket;
 - a nyilatkozatot a választottbírósági díj befizetéséről;
 - a felperes által megjelölt választottbíró nevét vagy arra irányuló kérelmet, hogy a Pénz- és Tőkepiaci Állandó Választottbíróság Elnöksége jelölje ki a választottbíró (a felperes megnevezhet pótválasztottbíró is);
 - a keresetlevélhez mellékelte iratok felsorolását;
 - a felperes cégszerű aláírását, vagy a meghatalmazással igazolt jogi képviselő aláírását;
- (4) A keresetlevélhez csatolni kell:
- azt az okiratot, illetve annak másolatát (kivonatát), amelynek tartalmára a felperes bizonyítékként hivatkozik, vagy amely a bíróság hatáskörének megállapításához, valamint, amely a hivatalból figyelembe veendő egyéb körülményeknek az igazolásához szükséges;
 - a választottbírósági díj befizetést igazoló banki kivonatot,
 - a jogi képviselő meghatalmazását.
- (5) Amennyiben a Választottbíróság megállapítja, hogy a benyújtott keresetlevél vagy annak bármely melléklete hiányos, vagy más okból nem felel meg a szabályzat előírásainak, felszólítja felperest a haladéktalan hiánypótlásra. Ha a hiánypótlás választottbíró kijelölésére vonatkozik, akkor a 10. § (6) bekezdésében foglalt 30 napos határidő alkalmazandó.

- (6) Az eljárás a keresetlevél Hivatalhoz érkezésének napján indul.
- (7) Az alperes a felperesi kereseti kérelemre vonatkozó válasziratát – a bizonyítékok egyidejű megjelölésével – a kereset kézbesítésétől számított 8 napon belül köteles benyújtani. Ezt a határidőt az alperes kérelmére a Választottbíróság Elnöksége legfeljebb további 8 nappal meghosszabbíthatja.
- (8) Az alperes köteles választottbíróként kijelölni, vagy kérni, hogy helyette a Választottbíróság Elnöksége jelöljön választottbíróként. Az alperes pótválasztottbíróként is jelölhet.
- (9) Bármelyik fél módosíthatja keresetét és válasziratát a választottbírói eljárás során, kivéve, ha a Választottbíróság az ezen eljárással okozott indokolatlan késedelem miatt annak előterjesztését kizárja.
- (10) A keresetre vonatkozó rendelkezéseket a viszontkeresetre, a válaszirattal kapcsolatosakat pedig a viszontkeresettel szembeni válaszíratra is alkalmazni kell, kivéve a (3) és a (6) bekezdésben foglaltakat.

15. § A pertárgy értéke

- (1) Pénzkövetelések iránti keresetknél a pertárgy értéke a követelt összeg.
- (2) A pertárgy értéke a jogvita alapjául szolgáló értékpapírok mennyiségének:
 - a) a kereset benyújtása előtt kialakult utolsó záróárfolyamon számított értéke, vagy
 - b) a kibocsátási értéke, ha záróárfolyama egyáltalán nem alakult ki.
 - c) Ha az a) és b) pontban foglaltak alapján a pertárgy értéke nem állapítható meg, akkor a keresetben megjelölt értékpapír mennyiséget a kereset benyújtásakor piaci értéken kell számbavenni.
- (3) Azon tőzsdei termékek vonatkozásában, amelyekben a fizikai termékszállítással történő teljesítés lehetséges, a pertárgy értéke:
 - a) a termék mennyiségének a Budapesti Árutőzsde által megállapított, a lejárat határidő nyitott pozícióira érvényes végső elszámolóár alapján megállapított összege,
 - b) a kereset benyújtása előtti tőzsdenapon a Budapesti Árutőzsde által megállapított elszámolóár, amennyiben a végső elszámolóár még nem alakult ki,
 - c) tőzsdei ügyletnek likvidálással történő megszüntetése esetén pedig a tőzsdei termék mennyiségének a likvidálás napján érvényes elszámolóár alapján megállapított összege.
- (4) Azon árutőzsdei termékek vonatkozásában, amelyek esetében csak készpénzes elszámolással történő teljesítés lehetséges, a pertárgy értéke:
 - a) a termék mennyiségének a Budapesti Árutőzsde által megállapított, a lejárat határidő nyitott pozícióira érvényes végső elszámolóár és a kötésár közötti különbözet összege,
 - b) a kereset benyújtása előtti tőzsdenapon a Budapesti Árutőzsde által megállapított elszámolóár és a kötésár különbözete, amennyiben a végső elszámolóár még nem alakult ki,
 - c) tőzsdei ügyletnek likvidálással történő megszüntetése esetén pedig a tőzsdei termék mennyiségének a likvidálás napján érvényes elszámolóár és a kötésár különbözete.
- (5) Azonnali árutőzsdeügyletek esetében a tőzsdei kötjegyben megjelölt vételár összege a pertárgy értéke.
- (6) Meghatározott cselekmény vagy cselekménytől való tartózkodás iránti keresetnél a pertárgy értéke a felperesnél fennálló vagyoni érdek értéke.
- (7) Több követelés esetén az egyes követelések értékét külön kell megállapítani, és a pertárgy értéke ilyenkor valamennyi követelés együttes összege.
- (8) Ha a felperes egyáltalán nem, vagy a köztudomással ellentétben tüntette fel a pertárgy értékét, azt a Választottbíróság hivatalból, vagy az alperes kérelmére a rendelkezésre álló adatok alapján határozza meg.

16. § Díj- és költségviselés, illetékfizetés

- (1) A Választottbíróság az eljárás díjának és költségének összegét, megosztását, és megtérítését jelen Szabályzat előírásai alapján, a benyújtott bizonylatok figyelembevételével állapítja meg.
- (2) A Választottbíróság a díj- és költségviselés felől az eljárást lezáró határozatában dönt, kivéve, ha a pernyertes fél e kérdésben a határozathozatal mellőzését kéri.
- (3) A választottbírói díj és a választottbírói költségek – a jelen szakasz (4) és (5) bekezdéseiben, valamint a 2. § (3) bekezdésében, továbbá a 6. § és a 7. §-ban foglalt esetek kivételével – a pervesztes felet terhelik.
- (4) Ha a fél, neki felróható módon felesleges költségeket okoz, ezek megtérítésére pernyertessége esetén sem tarthat igényt, illetőleg az így okozott költség megtérítésére pernyertességétől függetlenül kötelezhető.
- (5) A felek a jelen § (3) és (4) bekezdésében foglaltaktól eltérően is megállapodhatnak a díj- és költségviselésről.

- (6) A perben a feleket költségmentességben vagy illetékfeljegyzési jogban nem lehet részesíteni. Jogszabályban biztosított személyes vagy tárgyi illetékmentesség nem mentesít a választottbírói díj és költségek megelőzése és megtérítése alól.
- (7) A felperes a pertárgy értéke alapján megállapított választottbírói díjat és az illetéket legkésőbb a keresetlevél benyújtásával egyidejűleg köteles a Választottbírói díj és az illeték készpénzben nem fizethető meg a Hivatalban, és okmánybélyeg felhasználásával sem róható le. Az ezen szabály ismeretének hiányában megvásárolt okmánybélyegek ellenértékének visszatérítésében a Választottbírói díj és az illeték közbenjárása nem várható el.

17. § Választottbírói díj és a választottbírói költségek összetétele

- (1) A választottbírói díj elsősorban az alábbiakban felsorolt elemeket foglalja magában:
- a választottbírók tiszteletdíja,
 - az adminisztratív és technikai személyzet munkadíja,
 - az ügyviteli infrastruktúra igénybevételének ellenértéke,
 - a választottbírák testületének szervezeti költségei.
- (2) A választottbírói költségek az eljárás folyamán kifizetett azon összegek, amelyek a feleknél érdekeiknek a Választottbírói díj előtti védelme kapcsán merültek fel, így különösen a tartósan külföldön tartózkodó választottbírák utazási és tartózkodási költségei, tolmácsok és szakértők díjazása, nevezettek és a tanúk költségei, a jogi képviselők munkadíja és költségei stb.

18. § A választottbírói díj mértéke

- (1) A választottbírói díj összege a pertárgy értéktől függően a következő:
- | | | |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| 1 500 000 Ft-ig | 180 000 Ft | |
| 1 500 000–10 000 000 Ft-ig | 180 000 Ft és az | 1 500 000 Ft feletti rész 10%-a, |
| 10 000 000–50 000 000 Ft-ig | 1 030 000 Ft és a | 10 000 000 Ft feletti rész 6%-a, |
| 50 000 000–100 000 000 Ft-ig | 3 430 000 Ft és az | 50 000 000 Ft feletti rész 4,2%-a, |
| 100 000 000–500 000 000 Ft-ig | 5 530 000 Ft és a | 100 000 000 Ft feletti rész 1,5%-a |
| 500 000 000–1 000 000 000 Ft-ig | 11 530 000 Ft és az | 500 000 000 Ft feletti rész 1,2%-a |
| 1 000 000 000–5 000 000 000 Ft-ig | 17 530 000 Ft és az | 1 000 000 000 Ft feletti rész 0,7%-a |
| 5 000 000 000 Ft felett | 45 530 000 Ft és az | 5 000 000 000 Ft feletti rész 0,02%-a |
- (2) Amennyiben a pertárgy értéke a Választottbírói díj jelen Eljárási Szabályzata alapján nem állapítható meg, a választottbírói díj 300 000 Ft.

19. § A díjvisszatérítés és költségviselés speciális szabályai

- (1) Abban az esetben, ha a felperes még az eljáró tanács megalakulása előtt visszavonja keresetét, a Választottbírói díj visszatéríti a megfizetett választottbírói díj 75%-ának 200 000 Ft-ot meghaladó részét. Ez esetben a felperes maga viseli a választottbírói költségeket. Amennyiben alperes részére a keresetlevél a Választottbírói díj által feladásra került a kereset visszavonását megelőzően, az alperesnél felmerült jogi képviselési díj, mint választottbírói költség felperes általi megtérítéséről a Választottbírói díj határoz, feltéve, hogy az alperes ezt az igényét a kereset visszavonó jognyilatkozat részére történő feladásától számított 8 napon belül benyújtotta a Választottbírói díjhoz.
- (2) Ha az alperes válasziratában a felperes kereseti követelését az eljáró tanács megalakulása előtt elismeri, a Választottbírói díj visszatéríti a megfizetett választottbírói díj 50%-ának 200 000 Ft-ot meghaladó részét. A választottbírói költségeket ez esetben mindegyik fél maga viseli és e költségek viseléséről a Választottbírói díj nem hoz határozatot.
- (3) Abban az esetben, ha a felperes akkor vonja vissza a keresetét, amikor az eljáró tanács már megalakult, de az első tárgyalási határnap kitűzéséről szóló értesítés még nem került a Választottbírói díj által feladásra, a felperesnek visszatérítendő a megfizetett választottbírói díj 40 %-ának 200 000 Ft-ot meghaladó része. Ez esetben a felperes maga viseli a választottbírói költségeket, az alperesnél felmerült jogi képviselési díj, mint választottbírói költség felperes általi megtérítéséről pedig a Választottbírói díj határoz, feltéve, hogy az alperes ezt az igényét a kereset visszavonó jognyilatkozat részére – a Választottbírói díj által – történő feladásától számított 8 napon belül benyújtotta a Választottbírói díjhoz.
- (4) A választottbírói díj visszatérítésére és az alperes által igényelt választottbírói költség megtérítésére vonatkozó határozatot a Választottbírói díj az eljárás befejezéséről szóló határozattal együtt hozza meg. Ha az Eljáró tanács még nem alakult meg, e határozatot a Választottbírói díj Elnöksége hozza meg.

- (5) Amennyiben a Választottbíróság hatáskörének hiánya miatt az eljárást megszünteti, a felperesnek a megfizetett választottbírósági díj 80%-ának 200 000 Ft-ot meghaladó része visszafizetendő. Ez esetben a felperes maga viseli a választottbírósági költségeket. Az alperesnél felmerült jogi képviselési díj, mint választottbírósági költség felperes általi megtérítéséről pedig a Választottbíróság határoz, feltéve, hogy az alperes ezt az igényét a hatásköri kifogást tartalmazó beadványában, vagy a felperesnek a hatásköri kifogást tartalmazó beadványára előterjesztett válasziratában benyújtotta a Választottbírósághoz.

20. § A viszontkereset díja

- (1) Viszontkereset esetén ugyanazok a választottbírósági díjak nyerne alkalmazást, mint az alapkereset esetében.
- (2) Amennyiben a fél olyan beszámítási kifogást terjeszt elő, amelynek elbírálása tényállásbeli vagy jogi kérdés tisztázását teszi szükségessé, a Választottbíróság a viszontkereset esetére érvényes választottbírósági díj megfizetését írhatja elő a beszámítási kifogást előterjesztő fél terhére.

21. § Költségelőlevezés

- (1) A választottbírósági költségek előlevezésére azt a felet kell kötelezni, akinek a bizonyítás érdekében áll, vagy akinek vonatkozó indítványát a Választottbíróság indokoltnak ítéli meg.
- (2) Ha az (1) bekezdés alapján a költségviselő nem állapítható meg és az eljárás folytatásához az intézkedés szükséges, akkor a felperest kell kötelezni a költségek megelőlevezésére.
- (3) A fordítás és a tolmácsolás költségeinek megelőlevezése azt a felet terheli, aki azt kérte, kivéve a jelen Szabályzat 6. § (2) bekezdésében foglalt esetet.
- (4) A Választottbíróság kötelezi a külföldi lakóhelyű választottbíró jelölő felet – illetve külföldi lakóhelyű elnök választása esetén a feleket – a választottbíró, vagy az elnök utazási és tartózkodási költségei fedezéséhez szükséges költségelőleg megfizetésére.

22. § Illeték

- (1) A jelen Szabályzat életbeléptetésekor hatályos illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény 55. §-a értelmében a választottbírósági eljárásban az illeték az eljárás tárgya értékének 1%-a, de legalább 5 000 Ft, és legfeljebb 250 000 Ft. Ha az eljárás tárgyának értéke nem állapítható meg, az illeték 10 000 Ft.
- (2) Az illetéket a 16. § (7) bekezdésében foglaltaknak megfelelően kell leróni.

IV.

KÉPVISELET ÉS BEAVATKOZÁS

23. § Képviselés az eljárásban

- (1) A fél az eljárásban személyesen, vagy erre feljogosított hozzátartozója, illetve jogi képviselője (továbbiakban együtt: képviselő) útján jár el. A meghatalmazás korlátozása csak annyiban hatályos, amennyiben az magából a meghatalmazásból kitűnik, de olyan képviselési nyilatkozat a választottbírósági eljárásban nem tehető, amely a képviselőt a kézbesítésből kizárja. Ez a tilalom a (4) bekezdés esetében úgy alkalmazandó, hogy csak a szóvivő képviselőre vonatkozik.
- (2) Az eljárás egész tartamára szóló teljes körű meghatalmazás kiterjed minden nyilatkozatra, cselekményre, joglemondásra, jogelismerésre és egyezség kötésére, valamint pénznek és dolognak az átvételére is.
- (3) Ügyvédként a Választottbíróság előtt kizárólag olyan ügyvéd járhat el, aki bármelyik magyar Ügyvédi Kamara tagja. Ügyvédjelölt nem járhat el jogi képviselőként a Választottbíróság előtt.
- (4) Amennyiben a fél az eljárásban több jogi képviselő részére ad meghatalmazást, a meghatalmazással egy időben a kézbesítésre és a joghatályos érdemi nyilatkozatok megtételére ki kell jelölnie közülük egy ügynevezett szóvivő képviselőt. A Választottbíróság a felet megillető iratokat kizárólag a szóvivő képviselőnek kézbesíti. A szóbeli és írásbeli nyilatkozattétel joga a Választottbíróság felé a fél jogi képviselői közül csak a szóvivő képviselőt illeti meg. A szóvivő képviselő egyedi esetre írásban felhatalmazhatja helyettesítésre a fél többi jogi képviselői közül az egyiket. A felhatalmazásban részletesen ismertetni kell, hogy mely eljárási cselekményre terjed ki. Amennyiben a szóvivő képviselő meghatalmazása megszűnik, azt a félnek is és a megszűnő megbízású szóvivő képviselőnek is írásban haladéktalanul be kell jelentenie a Választottbíróságnak, és ezzel egy időben a félnek írásban közölnie kell a Választottbírósággal, hogy kit jelölt ki új szóvivőnek. A szóvivő képviselő képviselési jogának megszűnésekor a választottbírósági eljárás mindaddig szünetel, amíg a fél a jogi képviselői közül az új szóvivőt ki

nem jelöli. A szünetelés azon a napon kezdődik, amely napon a szóvivő képviselő megbízatása megszűnik, ha ezen a napon nem érkezik meg a Hivatalba az új szóvivő képviselő kijelöléséről szóló értesítés a fél részéről.

24. §

Beavatkozás a perbe

A Választottbíróság előtt folyó perbe beavatkozóként perbe lépni nem lehet.

V.

IDEIGLENES INTÉZKEDÉS ÉS JOGSEGÉLY

25. §

Ideiglenes intézkedések elrendelése

- (1) Az eljáró tanács kérelemre bármelyik felet kötelezheti, hogy minden olyan ideiglenes rendelkezésnek tegyen eleget, amelyet a vita tárgya vonatkozásában a Választottbíróság szükségesnek tart. Az ilyen intézkedéssel kapcsolatban a Választottbíróság bármelyik felet kötelezheti megfelelő biztosíték adására.
- (2) Az ideiglenes intézkedés tárgyában hozott határozat mindaddig hatályban marad, amíg azt a Választottbíróság újabb határozatával hatályon kívül nem helyezi, vagy ugyanabban a kérdésben ítéletet nem hoz.
- (3) A 40. § (2) bekezdése alapján eljáró elnökségi tag az ideiglenes intézkedés iránti kérelembírálására nem jogosult; e tárgyban határozatot csak az eljáró tanács hozhat.

26. §

A bíróság által nyújtott jogsegély

- (1) A félnek a választottbírósági eljárás előtt vagy alatt a bírósághoz benyújtott, ideiglenes intézkedések megtételére irányuló kérelme és a Választottbíróság e kérelemnek helyt adó intézkedése nem összeegyeztethetetlen a választottbírósági eljárással.
- (2) A bíróság biztosítási intézkedést rendelhet el a Választottbíróság előtt folyamatban lévő ügyben, ha a biztosítási intézkedést kérő fél a követelésének létrejöttét, mennyiségét és lejártát közokirattal vagy teljes bizonyító erejű magánokirattal igazolja.
- (3) A fél a kérelme benyújtásáról és a bíróság intézkedéséről, illetve a kérelem elutasításáról a Választottbíróságot haladéktalanul értesíteni köteles.

VI.

JOGOK ÉS KÖTELEZETTSÉGEK AZ ELJÁRÁS SORÁN

27. §

Főbb jogok és kötelezettségek

- (1) A felek eltérő megállapodása hiányában a Választottbíróság köteles a feleket meghallgatni, és lehetőséget adni számukra beadványaik és bizonyítási indítványaik előterjesztésére.
- (2) Amennyiben az eljáró tanács nem ugyanazokból a választottbírókból áll, mint akik a perben már korábban eljárak, az Eljáró tanács elnöke az eljáró tanács összetételében történő változást követő első tárgyaláson ismerteti az eljárás addigi iratanyagát. A tárgyaláson jelenlévő felek kötelesek nyilatkozni arról, hogy az iratismertetést kielégítőnek tartják-e.
- (3) A feleket 15 nappal előre értesíteni kell a tárgyalásról. A két tárgyalás közötti időtartamot a Választottbíróság belátása szerint lerövidítheti. A feleket kellő időben, előzetesen értesíteni kell olyan eljárási cselekményekről, amelyeknek célja tárgy vagy okirat megsemmisítése.
- (4) Az egyik fél által a Választottbírósághoz beterjesztett beadványt közölni kell a másik féllel. Ugyanígy közölni kell a felekkel azt a szakértői véleményt vagy más bizonyítékot, amelyet a Választottbíróság döntése meghozatalánál figyelembe vehet.
- (5) Az alperes a tárgyalás határozathozatalt megelőző berekesztéséig viszontkeresetet terjeszthet elő. Ha emiatt az eljárás elhúzódik, a Választottbíróság az alperest kötelezheti az ezzel felmerült költség megtérítésére.
- (6) Az alperes a felperessel szemben lejárt és egynemű követelése erejéig beszámítási kifogást terjeszthet elő.
- (7) Az érdekelt fél köteles bizonyítani azokat a tényeket, amelyekre követelése vagy védekezése megalapozásául hivatkozik.
- (8) A Választottbíróság a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvénynek való megfelelés követelményeit a felek beadványaira támaszkodva vizsgálja. Mindkét fél köteles haladéktalanul írásban tájékoztatni a Választottbíróságot, ha olyan körülmény jut tudomására, mely alapján a jogvitára a nemzeti vagyonról szóló törvény 17. § (3) bekezdésében

foglalt tilalom vonatkozik. E tájékoztatás elmaradásából, késedelmes teljesítéséből vagy félrevezető tartalmából fakadó jogkövetkezményekért a Választottbíróság felelősséget nem vállal.

28. § A szakértő

- (1) Ha a választottbírósági eljárásban jelentős tény vagy egyéb körülmény megállapításához, vagy megítéléséhez olyan különleges szakértelem szükséges, amellyel a Választottbíróság nem rendelkezik, akkor az eljáró tanács szakértőt vagy szakértőket rendelhet ki. A felek kötelesek a szakértőnek felvilágosítást adni, továbbá valamely lényeges körülmény megállapításához vagy felderítéséhez szükséges tárgy vagy okirat megismerését lehetővé tenni. A jelen bekezdés értelmében kirendelt szakértő költségei a pereszeses felet terhelik.
- (2) A szakértő, ha a fél kéri, vagy a Választottbíróság szükségesnek tartja – írásbeli vagy szóbeli szakvéleményének előterjesztését követően – köteles részt venni a tárgyaláson, ahol a felek kérdéseket intézhetnek hozzá, és a vitás kérdések bizonyítására tanút vagy szakértőt állíthatnak.

29. § A fél mulasztása

- (1) Ha a fél, vagy képviselője valamely határnapon önhibáján kívül nem jelenik meg, vagy valamely határidőt vagy cselekményt önhibáján kívül mulaszt el, a mulasztás következményei – ha a Választottbíróság érdemi határozatot még nem hozott – 15 napon belül igazolással orvosolhatók.
- (2) Ha az alperes a válaszirátát nem nyújtja be, a Választottbíróság köteles az eljárást folytatni anélkül, hogy a mulasztást a felperes állításai elismerésének tekintené.
- (3) Ha a választottbírósági tárgyaláson bármelyik fél nem jelenik meg, vagy nem terjeszti elő bizonyítékait, a Választottbíróság folytatja az eljárást, és a rendelkezésre álló adatok alapján határozatot hozhat.

30. § A tárgyalási jegyzőkönyv

- (1) A választottbírósági eljárásról jegyzőkönyvet kell készíteni, és annak egy-egy példányát kézbesíteni kell a feleknek.
- (2) A tárgyalásról készült jegyzőkönyv tartalmi kellékei:
 - a) a Választottbíróság megnevezése,
 - b) az ügy száma,
 - c) a tárgyalás helye és időpontja,
 - d) a peres felek neve és perbeli állása,
 - e) a per tárgya,
 - f) a tárgyaláson jelenlévő feleknek és képviselőiknek neve és perbeli állása,
 - g) az idézettek részvételének vagy távolmaradásának megállapítása,
 - h) a tárgyaláson részt vevő, illetve jelenlévő más személyek neve,
 - i) a tárgyalás menetének rövid leírása, a bizonyítás anyaga, az eljárás folyamán hozott határozatok,
 - j) a felek követeléseit és fontosabb nyilatkozatait,
 - k) a tárgyalás elhalasztásának vagy az eljárás befejezésének indoklása,
 - l) a tanács tagjainak aláírása.
- (3) A Választottbíróság a fél kérelmére, vagy hivatalból elrendelheti a jegyzőkönyv kijavítását, vagy kiegészítését.

31. § Az eljárás szünetelése

Az eljárás legfeljebb hat hónapig szünetel, ha azt a Választottbíróság a felek közös kérelmére megengedi. Ilyen engedélyt a Választottbíróság ugyanabban a perben csak egyszer adhat. Hat hónap eltelté után az eljárás megszűnik. Ilyen esetben a felek költségeiket maguk viselik.

32. § Határozathozatal

Az eljáró tanács szótöbbséggel hozza meg határozatát. Többségi álláspont hiányában az eljáró tanács elnöke dönt. Eljárási kérdésekben az eljáró tanács elnöke önállóan dönthet.

33. § Egyezség

- (1) Ha az eljárás során a felek a jogvitában egyezséget kötnek, a Választottbíróság az eljárást végzéssel megszünteti.
- (2) A felek kérésére a Választottbíróság az egyezséget a megállapodásban rögzített feltételekkel ítéletbe foglalja, feltéve, hogy megítélése szerint az egyezség megfelel az alkalmazandó anyagi jog előírásainak. Az ítéletbe foglalt egyezség hatálya azonos a Választottbíróság által hozott ítélet hatályával.

- 34. §** A választottbírószági határozat formája és tartalma
- (1) Az eljárást lezáró határozatot írásba kell foglalni.
 - (2) Eljáró tanács az eljárás befejezését megelőzően közbenső ítéletet vagy részítéletet hozhat.
 - (3) Az eljárást lezáró határozat tartalmi kellékei:
 - a) a Választottbírószág megnevezése,
 - b) az ügy száma,
 - c) a felek megnevezése,
 - d) a jogvita tárgya és a tényállás rövid kifejtése,
 - e) döntés a kereseti kérelmek, valamint a díj- és költségviselés tárgyában (a 19. §-ban foglalt kivételekkel),
 - f) a döntés indoka,
 - g) a határozathozatal helye és időpontja,
 - h) az elnök és a tanács tagjainak neve és aláírása.
 - (4) Ha a felek egyezségét foglalták ítéletbe, akkor azt nem kell indokolni.
 - (5) Elegendő, ha az eljárást lezáró határozatot az eljáró tanács tagjainak csak többsége írja alá saját kezűleg, feltéve, hogy a határozaton a teljes körű aláírás hiányának okát feltüntetik.
 - (6) Különvélemény a választottbírószági határozathoz nem fűzhető.
 - (7) A Választottbírószág az eljárást lezáró határozatot a tárgyalás berekesztése után kihirdeti, vagy a felekkel írásban közli. Az aláírt határozat a tárgyalás berekesztését, vagy a határozat meghozatalát követő 30 napon belül kézbesítendő a feleknek.

VII.

AZ ELJÁRÁS MEGSZŪNÉSE

- 35. §** Az eljárás megszűnése
- (1) A választottbírószági eljárás az ügy érdemében hozott ítélettel vagy eljárást befejező végzéssel (együttesen: eljárást lezáró határozat) ér véget.
 - (2) A Választottbírószág végzéssel fejezi be az eljárást, ha
 - a) a felperes a keresetét visszavonta,
 - b) a választottbírószág megállapította a hatáskörének a hiányát,
 - c) a felek egyezséget kötöttek [kivéve a 33. § (2) bekezdésben foglalt egyezséget],
 - d) az eljárás hat hónavnál hosszabb ideje szünetel,
 - e) a felek az eljárás megszüntetésében megállapodnak,
 - f) a tárgyaláson állapítja meg, hogy a felperes a 14. § (3) vagy (4) bekezdésében foglaltaknak nem tett teljes körűen eleget és a hiánypótlásra megadott határidőben sem teljesítette maradéktalanul a kötelezettséget.
 - (3) Amennyiben a felperes a keresetét visszavonta ugyan, de az alperes ez ellen kifogással él és a Választottbírószág a vita lezárásához fűződő jogos érdekét elismeri, akkor az eljárás folytatódik.
- 36. §** Az eljárást lezáró határozat kijavítása, értelmezése és kiegészítése
- (1) Ha a felek eltérő határidőt nem állapítottak meg, az eljárást lezáró határozat kézhezvételétől számított harminc napon belül
 - a) az egyik fél a másik fél egyidejű értesítése mellett kérheti a Választottbírószágot, hogy az eljárást lezáró határozatban előforduló bármely névcserét, hibás névírást, szám- vagy számítási hibát vagy más hasonló elírást javítson ki,
 - b) ha a felek úgy állapodnak meg, az egyik fél a másik félhez intézett egyidejű értesítéssel kérheti a Választottbírószágot, hogy az eljárást lezáró határozat meghatározott része vagy pontja tekintetében adjon értelmezést.
 - (2) Ha a Választottbírószág a kérelmet indokoltnak tartja, annak kézhezvételétől számított harminc napon belül a kijavítást elvégzi, vagy az értelmezést megadja. Az értelmezés az eljárást lezáró határozat indokolásának részévé válik.
 - (3) A Választottbírószág az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott hibát az eljárást lezáró határozat meghozatalától számított harminc napon belül kérelem hiányában is kijavíthatja.

- 37. §** (1) Ha a felek másképpen nem állapodtak meg, az eljárást lezáró határozat kiegészítését annak kézhezvételétől számított harminc napon belül, bármelyik fél – a másik fél egyidejű értesítése mellett – kérheti, ha a Választottbíróság olyan kérelem vonatkozásában, amelyet az eljárás során előterjesztettek, nem rendelkezett.
- (2) Az eljárást befejező végzés kiegészítése nem kérhető, ha a Választottbíróság a 35. § (2) bekezdésének (a)–(d) pontjaiban foglalt okok miatt fejezte be az eljárást.
- (3) Ha a Választottbíróság a kérelmet indokoltnak tartja, harminc napon belül – szükség esetén tárgyalást tartva – kiegészítő ítéletet, illetve kiegészítő eljárást befejező végzést hoz.
- 38. §** A Választottbíróság szükség esetén meghosszabbíthatja a kijavításra, az értelmezésre, vagy a kiegészítő ítélet, illetve a kiegészítő eljárást befejező végzés meghozatalára a 36. § (2) és (3) bekezdéseiben, valamint a 37. § (3) bekezdésében meghatározott határidőt.
- 39. §** A határozat végrehajtása
A Választottbíróság eljárást lezáró határozatának a hatálya ugyanaz, mint a jogerős bírósági ítéleté, annak végrehajtása a bírósági végrehajtásról szóló jogszabályok alapján történik.

VIII.

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

- 40. §** Értelmező rendelkezések
- (1) Elnökség: a Választottbíróság Alapító Okiratában foglaltaknak megfelelően megválasztott legalább 3, de legfeljebb 5 fő.
- (2) Választottbíróság: jelen szabályzat alkalmazásában Választottbíróság alatt az eljárás megindításától annak befejezéséig a több választottbíróból álló eljáró tanácsot, vagy annak elnökét, valamint a 11. §-ban hivatkozott egyesbírókat kell érteni.
A Választottbíróság Elnöksége jár el a keresetlevél benyújtásától az eljáró tanács megalakulásáig terjedő szakaszban a jogvita elbírálását érdemben befolyásoló intézkedéseket illetően. Ugyanezen eljárási szakaszban az adminisztratív jellegű eljárási intézkedések végrehajtására a Hivatalvezető általános hatállyal felhatalmazott.
- (3) Pótválasztottbíró: a választottbírói testület tagjai közül a fél által kijelölt testületi tag, aki készenlétben áll arra az esetre, ha a fél által kijelölt választottbíró a megbízást mégsem vállalja, vagy ha a 13. § (6) bekezdésében meghatározott eljárást le kellene folytatni.
- (4) Az eljáró tanács megalakulásának napja az a nap, melyen az eljáró tanács elnökének elfogadó nyilatkozata a Hivatalhoz beérkezik.
- (5) Eljárást lezáró határozaton az ítéletet és az eljárást befejező végzést kell érteni.
- (6) A 10. § (8) bekezdésben foglalt ügyszámkorlátozásra vonatkozó rendelkezést úgy kell értelmezni, hogy kizárólag a 2012. december 31. napját követően megalakult tanácsokat kell az adott választottbírói felkérést megelőző ügyszámkorlátozás szempontjából figyelembe venni.
-

II. GAZDASÁG

JOGSZABÁLYOK	2015. évi LVI. törvény	A kiskereskedelmi szektorban történő vasárnapi munkavégzés tilalmáról szóló 2014. évi CII. törvény módosításáról	800
A NEMZETGAZDASÁGI MINISZTER KÖZLEMÉNYE		Az utazásszervező és -közvetítő tevékenységről szóló 213/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet 12. § (2) bekezdés alapján a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal által 2015. április 1. és 2015. április 30. között nyilvántartásba vett, illetve törölt utazási vállalkozók jegyzékéről	801

**2015. évi LVI. törvény
a kiskereskedelmi szektorban történő vasárnapi munkavégzés tilalmáról szóló 2014. évi CII. törvény
módosításáról***

- 1. §** A kiskereskedelmi szektorban történő vasárnapi munkavégzés tilalmáról szóló 2014. évi CII. törvény (a továbbiakban: Kszvmtv.) 1. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) E törvény hatálya nem terjed ki
1. a gyógyszertárak nyitva tartására;
2. a nemzetközi közforgalmú repülőtéren kialakított üzlet nyitva tartására;
3. a közforgalmú vasúti és autóbusz pályaudvarok területén kialakított üzlet nyitva tartására azzal, hogy kétség esetén a jegyző – a pályaudvar üzemeltetőjével egyetértésben – határozza meg azt, hogy a pályaudvar területe meddig terjed;
4. a büntetés-végrehajtási intézetek területén történő kereskedelmi tevékenységre;
5. az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvényben meghatározott egészségügyi intézmények területén történő kereskedelmi tevékenységre;
6. a piacon, továbbá helyi termelői piacon folytatott kereskedelmi tevékenységre;
7. a vásárokon folytatott kereskedelmi tevékenységre;
8. az üzemanyagtöltő-állomások nyitva tartására;
9. a katonai objektumokon belül folytatott kereskedelmi tevékenységre;
10. a kereskedelmi jellegű turisztikai szolgáltatási tevékenységre;
11. a szálláshelyen végzett kereskedelmi tevékenységre;
12. a kereskedelmet kiszolgáló szolgáltató tevékenységre;
13. a vendéglátásra;
14. a kulturális tevékenységet és a fürdő szolgáltatást kiszolgáló kereskedelmi tevékenységre, valamint
15. az automatából történő értékesítésre.”
- 2. §** A Kszvmtv. 3. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„3. § Az üzlet – törvényben vagy e törvény felhatalmazása alapján kiadott kormányrendeletben meghatározott kivételekkel –
a) kiskereskedelmi napokon 4 óra 30 perc és 22 óra között tarthat nyitva,
b) vasárnap és munkaszüneti napokon zárva tart.”
- 3. §** A Kszvmtv. 4. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A 3. §-tól eltérően az üzletek
a) adventi vasárnapokon 4 óra 30 perc és 22 óra,
b) december 24-én és december 31-én 4 óra 30 perc és 12 óra, továbbá
c) minden naptári év tetszőlegesen megjelölt egy vasárnapján 4 óra 30 perc és 22 óra között nyitva tarthatnak.”
- 4. §** (1) A Kszvmtv. 5. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A 3. §-ban foglaltaktól eltérően a kizárólag pékárut, illetve tejterméket értékesítő üzlet vasárnap és munkaszüneti napokon 4 óra 30 perc és 12 óra között nyitva tarthat.”
(2) A Kszvmtv. 5. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A 3. §-ban foglaltaktól eltérően az újságot árusító üzlet, valamint a virágot árusító üzlet vasárnap és munkaszüneti napokon 4 óra 30 perc és 12 óra között nyitva tarthat.”
- 5. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. április 28-i ülésnapján fogadta el.

**A nemzetgazdasági miniszter közleménye
az utazásszervező és -közvetítő tevékenységről szóló 213/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet 12. § (2) bekezdés
alapján a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal által
2015. április 1. és 2015. április 30. között nyilvántartásba vett, illetve törölt utazási vállalkozók jegyzékéről**

**2015. április 1. és április 30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal által engedélyezett
és nyilvántartásába bejegyzett utazási vállalkozások**

Arrangement Utazásszervező, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

7451 Kaposvár, Hóvirág u. 54.
tel.: +36-82-425-224
fax: +36-82-425-224
eng. szám: U-001635
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 21.

Awesome Wave Bt.

1125 Budapest, Kútvölgyi út 11/B fszt. 3.
tel.: +36-20-958-4049
fax: –
eng. szám: U-001634
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 14.

Baumann Reisen Hungary Kft.

4024 Debrecen, Batthyány u. 3–5.
tel.: + 36-52-530-312
fax: + 36-52-530-314
eng. szám: U-001637
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 28.

BlueBell Élmeny Travel Idegenforgalmi és Szolgáltató Kft.

1103 Budapest, Szlávy u. 32/B fszt. 2.
tel.: + 36- 20-358-2413
fax: –
eng. szám: U-001626
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 02.

Bookyourhunt Hungary Kft.

1037 Budapest, Üde u. 2.
tel.: + 36-1-951-0442
fax: –
eng. szám: U-001624
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 14.

Dakk Dél-Alföldi Közlekedési Központ

5600 Békéscsaba, Szarvasi út 103.
tel.: + 36-76-508-734
fax: + 36-76-504-482
eng. szám: U-001627
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 02.

Las Palmeras Tours Kft.

2615 Csóvár, Madách u. 1.
tel.: + 36-70-701-0900
fax: + 36-1-999-0633
eng. szám: U-001630
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 10.

Nabo House Kft.

1025 Budapest, Törökvész u. 95. A ép. VIII. em. 52.
tel.: + 36-30-222-1049
fax: + 36-1-391-0456
eng. szám: U-001629
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 08.

O.K.A.H. Hungary Kft.

1134 Budapest, Lehel u. 4. B ép. 2. em. 6/A
tel.: + 36- 1-788-6261
fax: + 36- 1-788-6261
eng. szám: U-001628
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 08.

Projektér Kft.

2132 Felsőgöd, Villamos u. 2–4. fszt. 1.
tel.: + 36-70-375-7268
fax: –
eng. szám: U-001636
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 22.

Pyramidon Travel Hungary Utazási Kft.

1162 Budapest, Lajos u. 92–96.
tel.: + 36-1-405-2063
fax: –
eng. szám: U-001633
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 13.

Würfed Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

4067 Egyek, Telekháza, Gagarin utca 12.
tel.: + 36-52- 378-806
fax: –
eng. szám: U-001632
Bejegyzés dátuma: 2015. 04. 10.

2015. április 1. és április 30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartása szerint utazásszervező tevékenységet utazásközvetítésre módosítottak az alábbi vállalkozások**Continental Railway Solution Kft.**

1143 Budapest, Hungária körút 80/A II. em. 3.
tel.: +36- 1-792-3021
fax: +36-1-792-3034
eng. szám: U-001595
Változás bejegyzése: 2015. 04. 28.

2015. április 1. és április 30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartása szerint utazásközvetítő tevékenységet utazásszervezésre módosítottak az alábbi vállalkozások

B2Sky Hungary Kft.

1165 Budapest, Baross Gábor u. 3. 1. lház. fszt. 1.

tel.: +36-1-8156-747

fax: +36-1-8156-746

eng. szám: U-001551

Változás bejegyzése: 2015. 04. 14.

Gyopár Ingatlanhasznosító Kft.

8200 Veszprém, Festő u. 18.

tel.: +36- 88-793-007

fax: –

eng. szám: U-001599

Változás bejegyzése: 2015. 04. 21.

2015. április 1. és április 30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásából kérelemre visszavont engedélyek

Las Palmeras Travel Kft.

6400 Kiskunhalas, Kanizsa tér 16.

tel.: +36-77-420-001

fax: +36-77-420-001

eng. szám: U-001457

Törölve: 2015. 04. 28.

2015. április 1. és április 30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásából – jogszabálysértés miatt – jogerősen törölt, visszavont engedélyű vállalkozások

A fenti időszakban ilyen vállalkozás nem volt.

2015. április 1. és április 30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásából – jogszabálysértés miatt – jogerősen törölt, visszavont engedélyű és a tevékenység folytatásától 1 évre eltiltott vállalkozások:

A fenti időszakban ilyen vállalkozás nem volt.

A szerkesztésért felel a Nemzetgazdasági Minisztérium, Nemzetgazdasági Közlöny Szerkesztősége.

Szerkesztőség: 1051 Budapest, József nádor tér 2-4., telefon: 795-2721; fax: 795-0295.

Kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó 1085 Bp., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu

Felelős kiadó: Köves Béla ügyvezető.

Hirdetések felvétele a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónál (1085 Bp., Somogyi Béla utca 6.) történik.

Amennyiben a megrendelő a hirdetésében emblémát is kíván alkalmazni, tartozik azt fotózásra alkalmas módon megrendeléséhez mellékelni.

HU ISSN 2062-4794